

Lavoro:

ASTA PUBBLICA N.27/2006
COMUNE DI TORINO

OPERE DI ADEGUAMENTO NORMATIVO FUNZIONALE
E TECNICO DEGLI IMPIANTI ELETTRICI E SPECIALI

DORMITORIO
-Via Ghedini, 6-
TORINO

Il Committente:



IRIDE SERVIZI S.p.A.
C.so Svizzera, 95
10143 - Torino (TO)

Responsabile del procedimento:

ALTARE Per. Ind. Giuseppe

Direttore lavori:

POLLANO Per. Ind. Roberto

Progettazione costruttiva e realizzazione impianti elettrici e speciali:



P.S.P. S.r.l.



P.S.P. S.r.l. - C.so Unione Sovietica, 612 INT. 15/B - 10135 TORINO - tel. 011/3470111 fax. 011/3283543

N° Commessa:

P6019

N° documento:

E06

Titolo:

FASCICOLO TECNICO

Revisione:
AS-BUILT

Data:
20/05/2009

Scala:

/

Aggiornamenti:

Rev:

Data:

Descrizione:

Disegnato:

CARDASCIO Per. Ind. Michele

Validato:

Dott. SCIASCIA Ing. Domenico

Respons. di commessa:

GRANATA Vincenzo

Respons. Tecnico:

LATELLA Per. Ind. Paolo



 **NOTIFIER**[®]
by Honeywell

**SISTEMA ANALOGICO
SCHEMI DI
COLLEGAMENTO
ED INSTALLAZIONE**
Sensori, moduli e sirene

LIMITI DEI SISTEMI DI RIVELAZIONE

Un sistema di rivelazione allarmi o incendio può risultare molto utile nell'avviso tempestivo di ogni evento pericoloso, quale un incendio, in alcuni casi può provvedere automaticamente alla gestione degli eventi (diffusione di messaggi per evacuazione locali, spegnimenti automatici di incendi, interfacciamento con impianti TVCC, blocco di porte o vie di accesso, avviso automatico alle autorità, ecc.), ma in ogni caso, non assicura protezione contro danni alla proprietà o derivati da incendi). Ogni sistema inoltre può non funzionare correttamente se non è installato e mantenuto in funzione secondo le istruzioni del costruttore.

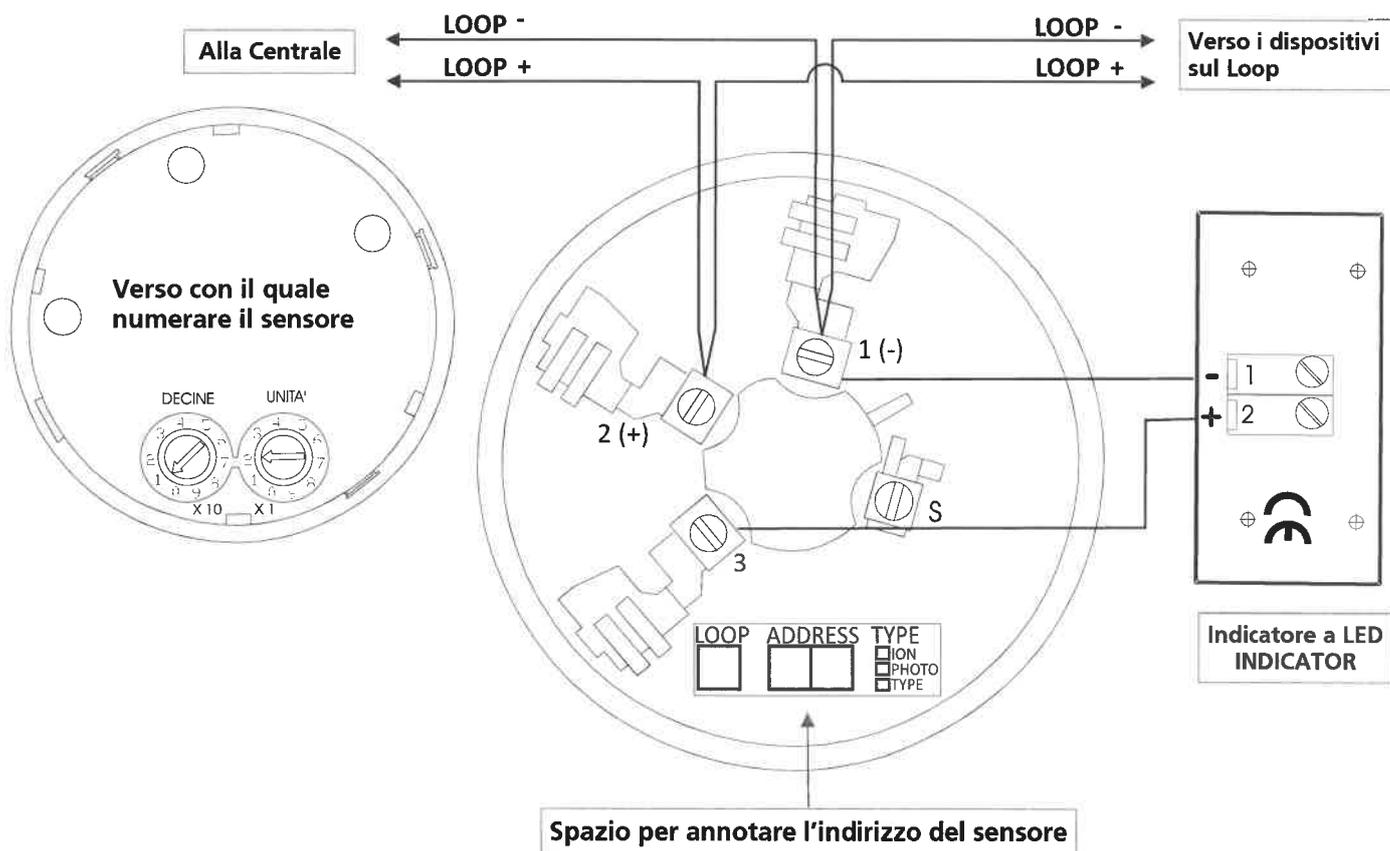
PRECAUZIONI

- I. QUESTO SISTEMA, COME TUTTI I COMPONENTI ALLO STATO SOLIDO, PUÒ ESSERE DANNEGGIATO DA TENSIONI ELETTROSTATICHE INDOTTE: MANEGGIARE LE SCHEDE TENENDOLE PER I BORDI ED EVITARE DI TOCCARE I COMPONENTI ELETTRONICI.
- II. UN BUON COLLEGAMENTO DI TERRA ASSICURA IN OGNI CASO UNA RIDUZIONE DELLA SENSIBILITÀ AI DISTURBI.
- III. CONSULTATE IL SERVIZIO TECNICO NOTIFIER NEL CASO NON RIUSCITE A RISOLVERE PROBLEMI D'INSTALLAZIONE.
- IV. QUALSIASI SISTEMA ELETTRONICO NON FUNZIONA SE NON È ALIMENTATO.
- V. SE VIENE A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DA RETE, IL SISTEMA ASSICURA IL SUO FUNZIONAMENTO OPERANDO CON BATTERIE DI SOCCORSO MA SOLO PER UN PERIODO DI TEMPO LIMITATO.
- VI. IN FASE DI PROGETTAZIONE DELL'IMPIANTO, TENERE PRESENTE L'AUTONOMIA RICHIESTA PER DIMENSIONARE CORRETTAMENTE L'ALIMENTATORE E LE BATTERIE.
- VII. FATE CONTROLLARE PERIODICAMENTE LO STATO DELLE BATTERIE DA PERSONALE SPECIALIZZATO.
- VIII. DISCONNETTERE LA RETE E LE BATTERIE PRIMA DI RIMUOVERE O INSERIRE QUALSIASI SCHEDA.
- IX. SCOLLEGARE TUTTE LE SORGENTI DI ALIMENTAZIONE DALLA CENTRALE, PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE DI SERVIZIO.
- X. LA CENTRALE E I DISPOSITIVI COLLEGATI, (SENSORI, MODULI, RIPETITORI ANNUNCIATORI, ECC.) POSSONO ESSERE DANNEGGIATI, SE S'INSERISCE O SI RIMUOVE UNA SCHEDA, O SE SI COLLEGANO I CAVI SOTTO TENSIONE.
- XI. DISPOSITIVI PERIFERICI (SENSORI, ETC.), NON PERFETTAMENTE COMPATIBILI CON LA CENTRALE POSSONO PROVOCARE SIA DANNI ALLA CENTRALE STESSA, CHE UN CATTIVO FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA MAGARI PROPRIO NEL MOMENTO MENO OPPORTUNO.
- XII. È ESSENZIALE PERCIÒ USARE SOLO MATERIALE GARANTITO DA NOTIFIER COME COMPATIBILE CON LE PROPRIE CENTRALI.
- XIII. CONSULTATE IL SERVIZIO TECNICO NOTIFIER NEL CASO DI DUBBIO. LA CAUSA PIÙ COMUNE DI MALFUNZIONAMENTI È UNA INADEGUATA MANUTENZIONE.
- XIV. CURATE PARTICOLARMENTE QUESTI ASPETTI SIN DALLA FASE DI PROGETTAZIONE DELL'IMPIANTO, PER FACILITARE E QUINDI RIDURRE I COSTI FUTURI DI INTERVENTI.

INDICE

CATEGORIA	MODELLO	DESCRIZIONE	PAGINA
BASI			
	B501	Base per sensori analogici	1
	B524IE	Base con isolatore per sensori analogici	2
	B524RE	Base con relé per sensori analogici	2
	B710HB - FILTREX	Base per sensore HDX-751	3
MODULI D'INGRESSO			
	MMX102E	Modulo di ingresso	4
	M710E-CZ	Modulo per rivelatori convenzionali	5
	IMX-1	Modulo interfaccia per IDX-751	8
	M710E	Modulo a singolo ingresso	9
	M720E	Modulo a doppio ingresso	9
	MMA1-I	Modulo a singolo ingresso con isolatore	10
	MMX10-M	Scheda a 10 moduli	11
	MCX-3	Modulo per chiamata operatore	13
	IIG1	Modulo 4÷20mA per sensori gas	14
	IIG4	Modulo 4÷20mA per sensori gas	15
	MMT	Modulo analogico 4÷20mA	16
	IIG4N	Modulo analogico 4÷20mA	17
MODULI D'USCITA			
	M701E	Modulo ingresso	20
	CMA1-I	Modulo di uscita con isolatore	21
	CMX-10RM	Scheda 10 moduli uscita relé	22
MODULI COMBINATI			
	M721E	Modulo a doppio ingresso e singola uscita	24
	CMA11	Modulo a singolo ingresso e singola uscita	25
	CMA22	Modulo a due ingressi e due uscite	26
	MCX-55M	Scheda con 5 moduli d'ingresso e 5 moduli d'uscita	28
MODULI ISOLATORI			
	M700XE	Modulo isolatore	30
	ISO-A	Modulo isolatore	31
PULSANTI			
	M500KA	Pulsante analogico	32
	M700K + M700KI	Pulsante analogico con o senza isolatore	33
	P700	Pulsante analogico con doppio isolatore	34
SIRENE			
	AWS32/R	Sirena indirizzabile	35
	AWS32/R/R	Sirena indirizzabile con lampeggiante	35
DISPOSITIVI TRA ISOLATORI			
	TABELLA RIASSUNTIVA		36

Prima di installare il sensore sulla base, programmare l'indirizzo tramite i due commutatori rotativi, ed annotarlo nell'apposito spazio sulla base.

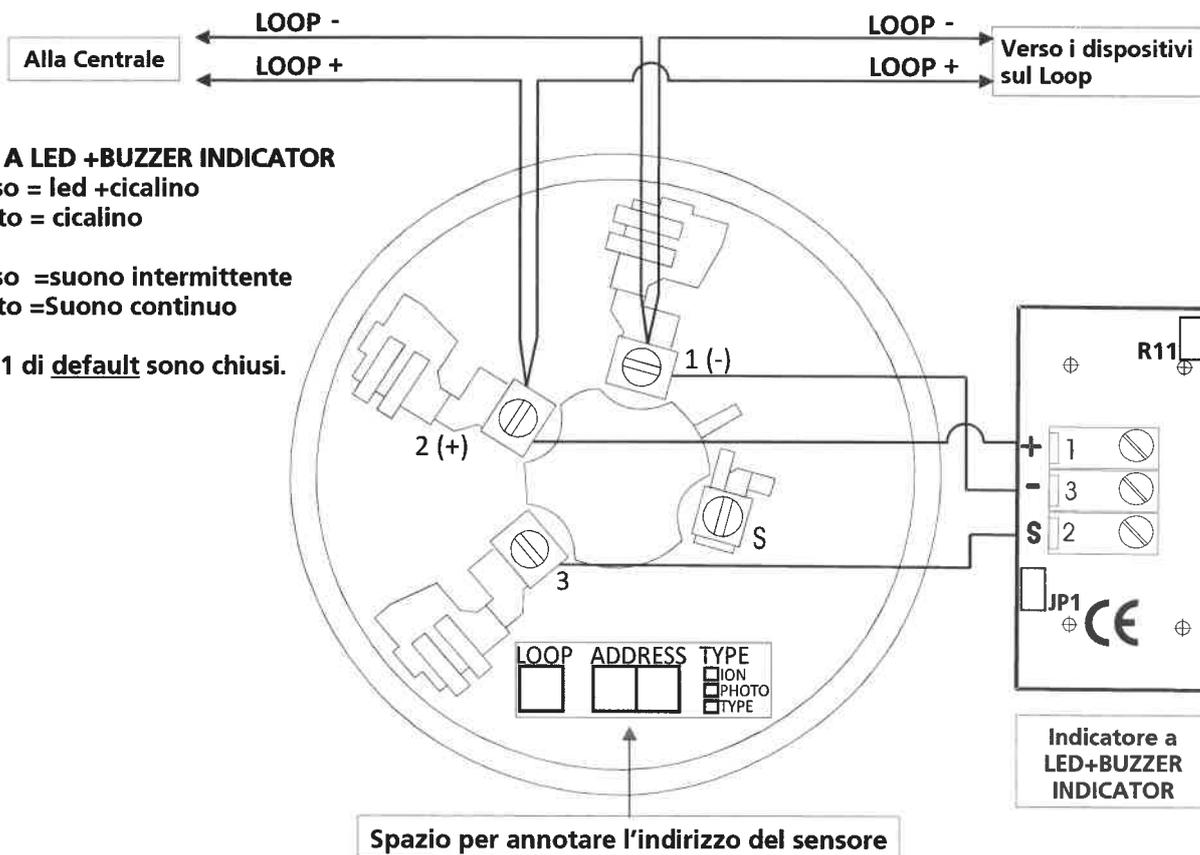


INDICATORE A LED +BUZZER INDICATOR

Jp1: Chiuso = led +cicalino
Aperto = cicalino

R11: Chiuso =suono intermittente
Aperto =Suono continuo

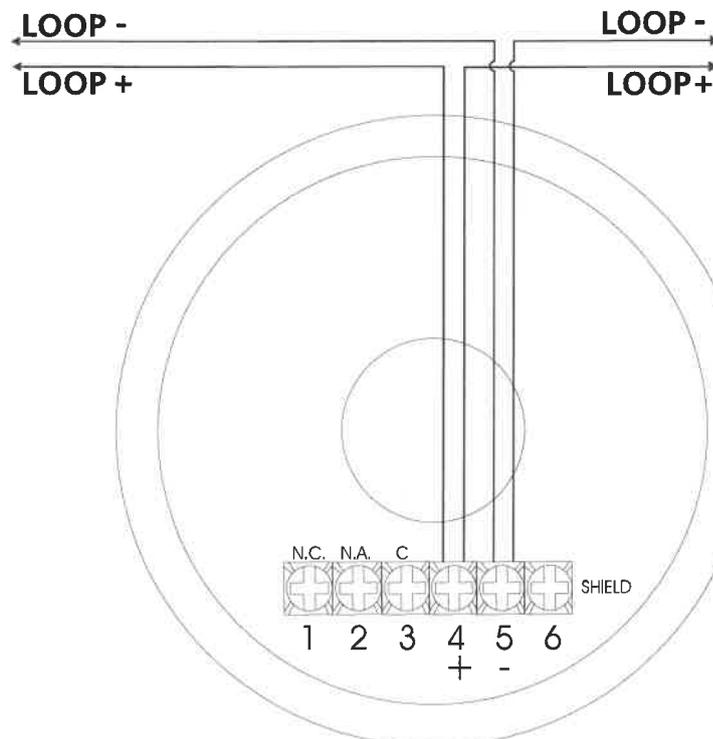
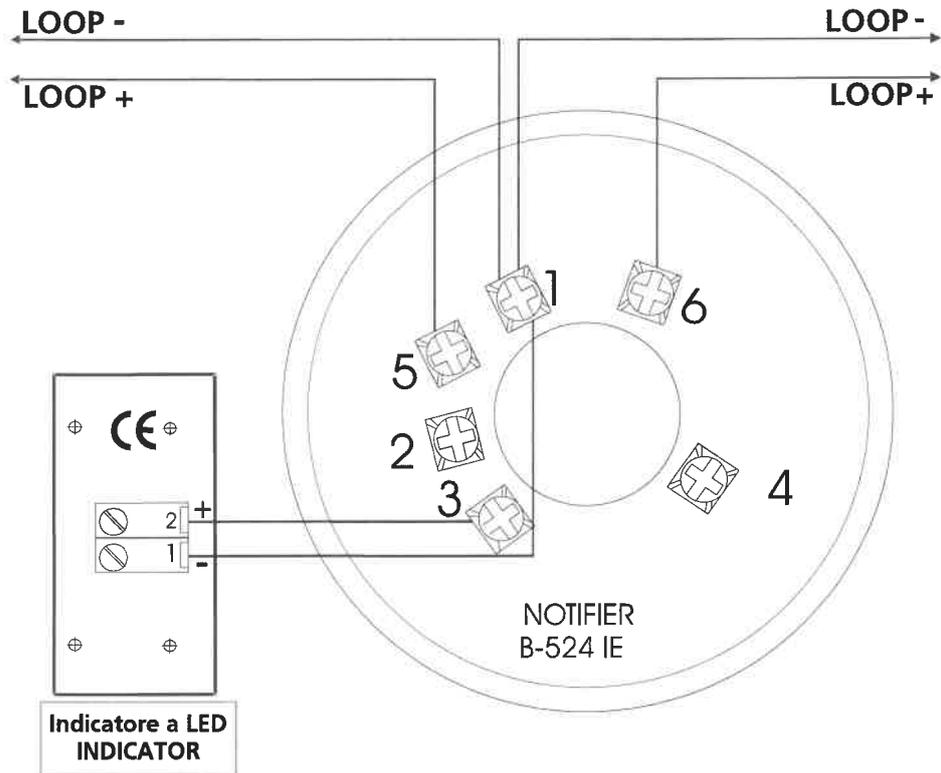
N.B. JP1 e R11 di default sono chiusi.

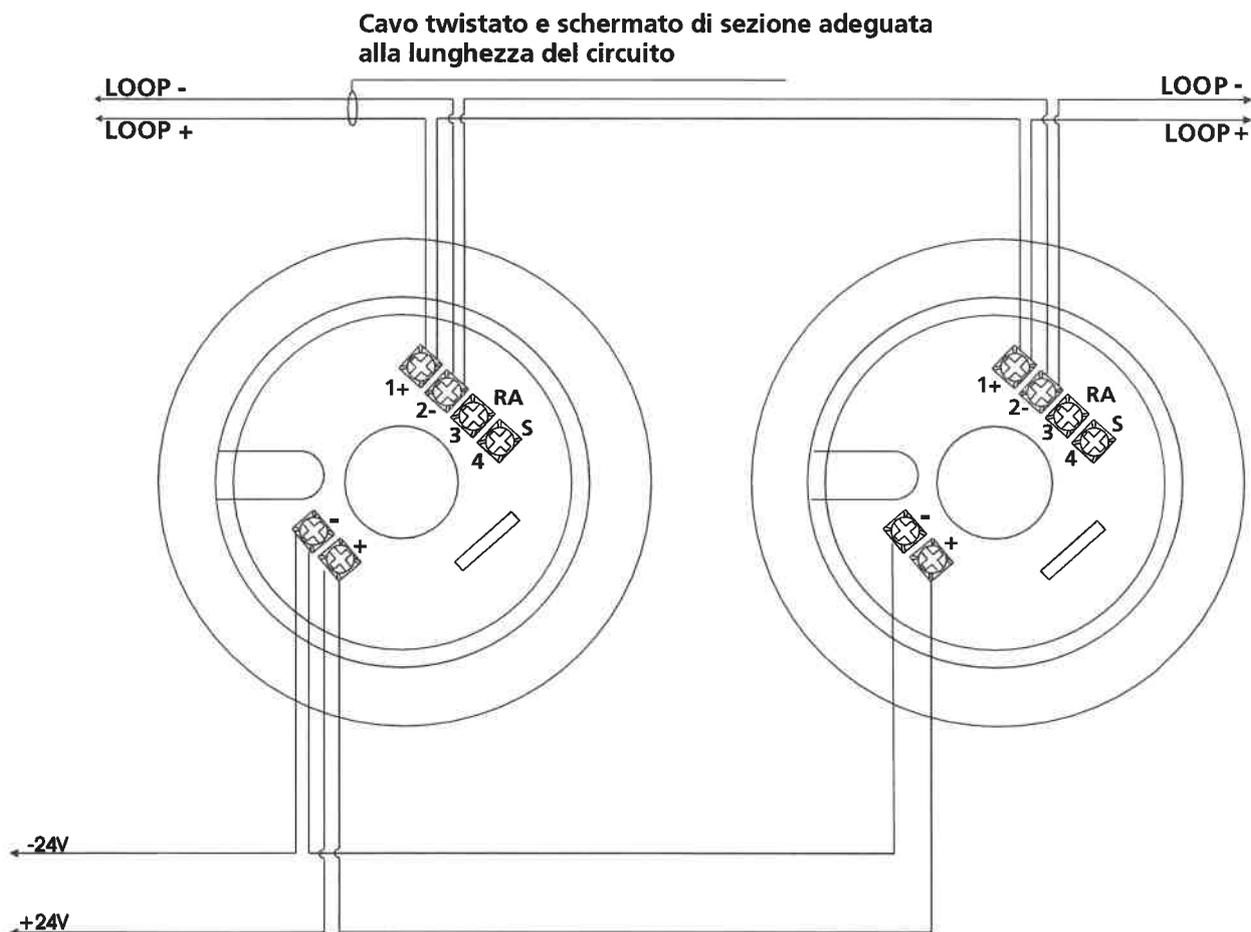


Tutti i collegamenti devono essere effettuati secondo le norme vigenti.

I conduttori usati per collegare i sensori dovrebbero avere una sezione **non inferiore a 0.5mm**, la **sezione massima per la base è 2.5mm**.

È consigliato l'uso di cavi schermati o twistati per ridurre l'effetto d'interferenze elettriche.





ATTIVAZIONE DEL FERMO ANTIMANOMISSIONE

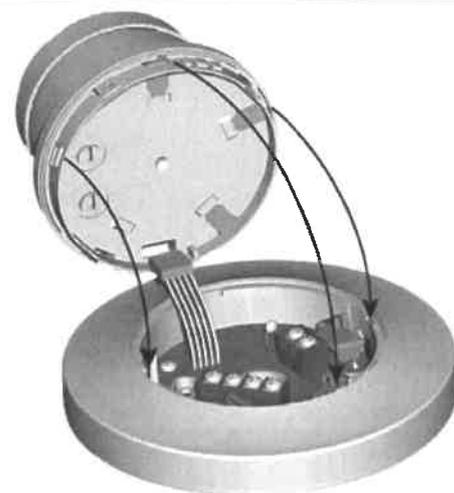
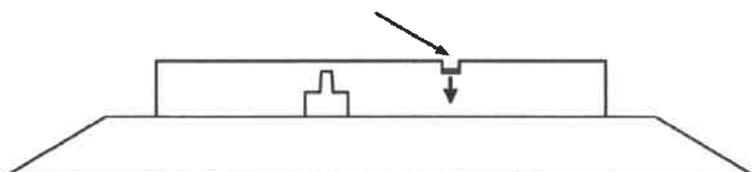
Levetta in plastica



Rompere la linguetta in corrispondenza del tratteggio verso il centro della base

RIMOZIONE DEL SENSORE DALLA BASE

Usare un piccolo cacciavite piatto per far pressione sulla levetta in plastica



CARATTERISTICHE TECNICHE

DIMENSIONI: mm 48 x 40 x 13 (escluse le viti di fissaggio ed i cavi).

PESO: 33 grammi.

TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO: da - 10° C a + 60° C (N.B.: non installare in posti dove la temperatura Ambientale rimane per lunghi periodi intorno a 0° C oppure a + 50° C).

UMIDITÀ RELATIVA PERMESSA: 10% - 93% senza condensa.

TENSIONE D'ESERCIZIO: 15 ÷ 32Vcc.

CORRENTE A RIPOSO: 300A 24Vcc + la corrente di supervisione.

CORRENTE D'ESERCIZIO: 375µA 24Vcc + la corrente di supervisione.

RESISTENZA DI LINEA (tra ingresso e modulo): 20 Ohm max.

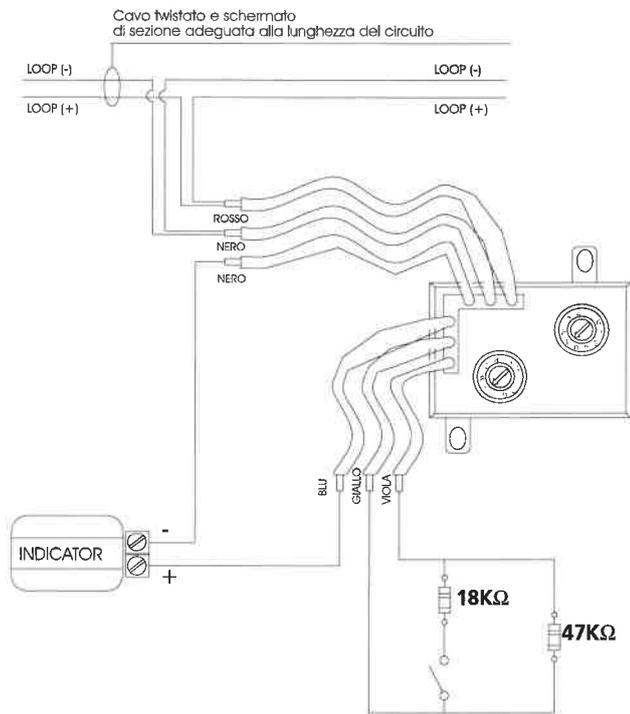
RESISTENZA DI FINE LINEA: 47 KΩ.

INSTALLAZIONE

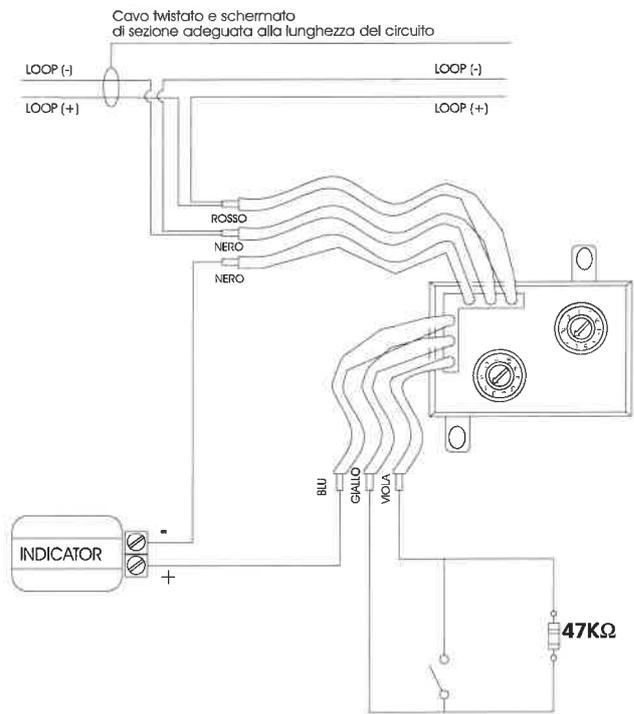
Attenzione: non collegare alla centrale, moduli o altri apparati fino a che il circuito di test non sia stato realizzato. Tutti i collegamenti devono essere conformi alle normative vigenti locali.

- 1) Installare il modulo secondo lo schema di collegamento qui sotto riportato.
- 2) Fissare l'indirizzo sul modulo come richiesto dal sistema analogico.
- 3) Sistemare il modulo nella posizione di montaggio desiderata.
- 4) Seguire le istruzioni passo a passo per tutti i moduli.

COLLEGAMENTO CON TYPE-ID=MON3



COLLEGAMENTO CON TYPE-ID=MON



Collegamento a 2 fili con ingresso conforme alla normativa EN54.2 per dispositivi con contatti N.A.

Ingresso controllato con rilevazione di taglio e cortocircuito sui cavi e allarme da contatti N.A.

NOTA BENE: QUESTO COLLEGAMENTO NON È CONFORME ALLE NORMATIVE EN54.2.

NOTE:

- 1) La corrente del circuito di rivelazione è limitata a 230µA max, 24 Vcc nominali.
- 2) Il circuito di rivelazione può aiutare il monitoraggio per i seguenti dispositivi:
 - sistema di allarme automatico/manuale di spegnimento con dispositivi con contatti N.A.;
 - supervisione per lo sprinkler con dispositivi con contatti N.A.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE ZONA ANALOGICA

Voltaggio con isolatore: 15÷30Vcc (min. 17.5Vcc per il funzionamento del LED);
18÷30Vcc se la zona convenzionale è alimentata dal loop.

Voltaggio (con isolatore escluso): 15÷32Vcc (min. 17.5Vcc per il funzionamento del LED).
18÷30Vcc se la zona convenzionale è alimentata dal loop.

CARICO DI CORRENTE MASSIMO 24VCC CON ALIMENTAZIONE ESTERNA PER LA ZONA CONVENZIONALE:

Senza comunicazioni: 288µA
Comunicazione con led abilitato: 500µA (una comunicazione ogni 5s)

Massima corrente in stand-by a 24Vcc, con un dispositivo di fine linea, zona convenzionale alimentata dal loop

Senza comunicazione: 1.3mA
Comunicazione con led abilitato: 1.5mA
Corrente Led (led max a 24 Vcc): 2.2mA (comando da centrale)
Corrente led (giallo, max a 24V): 8.8mA (in modalità isolamento)

CARATTERISTICHE ELETTRICHE ZONA CONVENZIONALE

Alimentazione: 18÷32 Vcc (dal loop o da un'alimentazione esterna).
Massimo carico di corrente in stand-by: 3mA
Massimo carico di zona per rivelatore: 15mA (limitato internamente)
Condensatore di fine linea: 47µF Non polarizzato.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di funzionamento: -20°C÷60°C
Umidità: 5%÷95% umidità relativa
Dimensioni modulo (con morsettiera): 93mm (A) x 93mm (L) x23mm (P)
dimensione della superficie del box di montaggio: 133mm (A) x138 (L) x40mm (P)
Peso del modulo: 110g
Peso (modulo e M200E-SMB): 252g
Grado di protezione: IP50 (montato con M200E-SMB)
Massima misura del cavo: 2.5mm

INSTALLAZIONE

L'indirizzo del modulo è selezionabile tramite due selettori rotativi presenti sul modulo. I selettori sono presenti sul fronte o sul lato del modulo. Può essere usato un cacciavite per spostare i selettori rotativi e selezionare l'indirizzo desiderato sul fronte o sul lato del modulo.

ISOLATORE DI CORTOCIRCUITO

Tutti i moduli della serie 700 sono provvisti di un dispositivo di monitoraggio per eventuali cortocircuiti sul loop, se necessario l'isolatore può essere escluso.

LED

Un singolo led tricolore indica lo stato del modulo. In condizioni normali, il led potrà essere programmato tramite un comando dalla centrale e si accenderà ad intermittenza di verde quando il modulo verrà interrogato. Nel caso in cui avvenga una condizione d'allarme incendio nella zona, il led passerà ad un colore rosso fisso. Se viene rilevata una condizione di guasto nella zona oppure se l'alimentazione è al di sotto dei 18V, oppure se viene segnalato un guasto sull'alimentatore esterno, il led si accenderà con intermittenza e sarà di colore giallo. Quando viene rilevato un cortocircuito sul lato del modulo, il led passerà ad un giallo fisso.

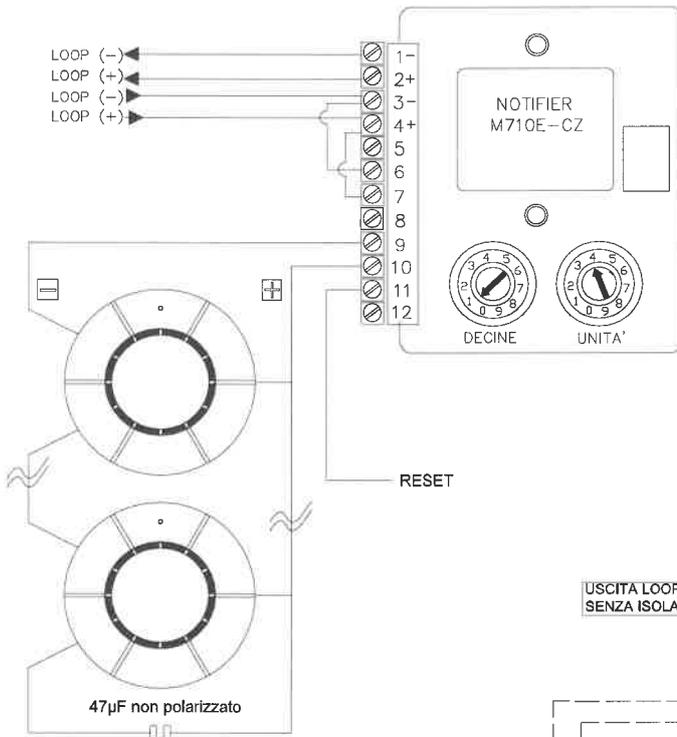
Il modulo M710E-CZ viene utilizzato per interfacciare una zona convenzionale su di una centrale indirizzata. Il modulo può alimentare la zona direttamente o tramite una alimentazione esterna.

Se la zona convenzionale viene alimentata dal loop analogico, è necessario collegare il loop sul morsetto d'alimentazione. Nota, se si verifica un corto circuito sulla linea di comunicazione oppure sulla linea d'alimentazione della zona convenzionale, sarà riportato un guasto di perdita d'alimentazione sulla centrale, attraverso i cavi non isolati del loop.

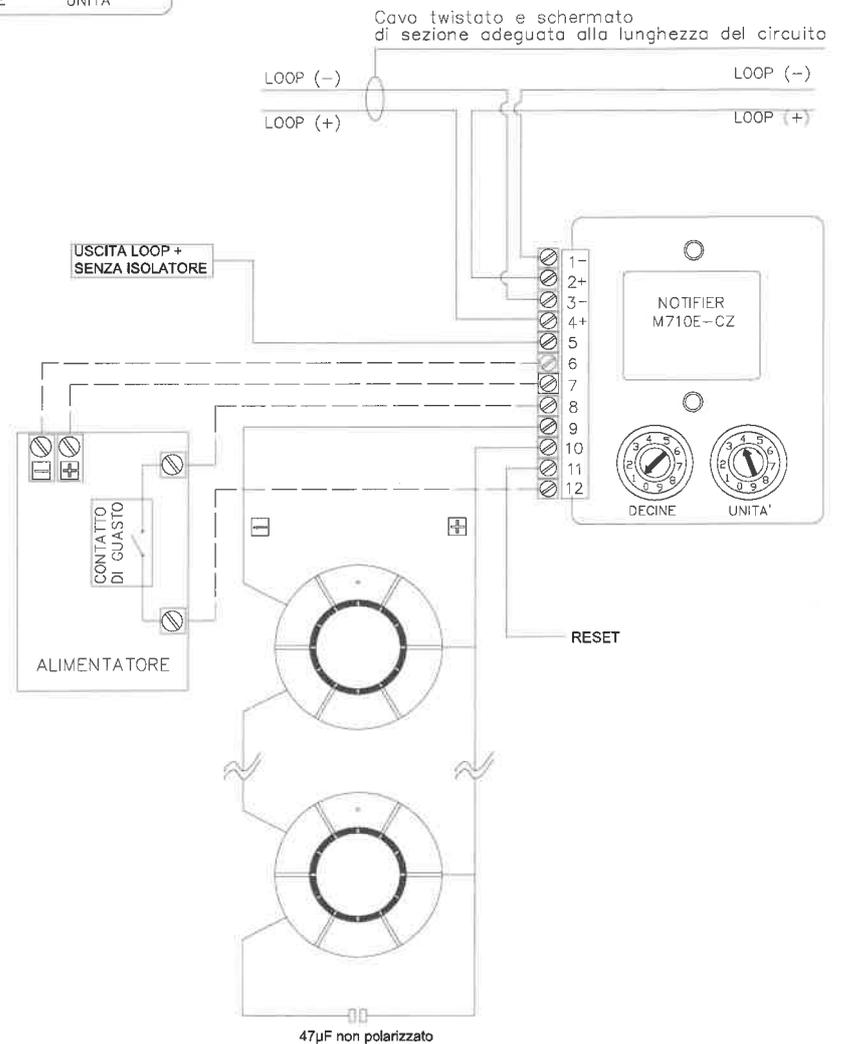
Per l'installazione a parete del modulo è sufficiente fissare la scatola, alloggiare il modulo nelle predisposizioni, mettere il coperchio esterno e serrare le 2 viti esterne in dotazione.

Spingere il modulo nell'apposita staffa adattatore fino allo scatto, mentre la parte superiore dell'adattatore sul binario DIN e ruotare verso il basso per fissarlo. Per rimuovere il modulo sollevarlo verso l'alto, quindi ruotarlo verso l'alto sganciandolo dal binario.

COLLEGAMENTO CON ALIMENTAZIONE DAL LOOP



COLLEGAMENTO CON ALIMENTAZIONE ESTERNA



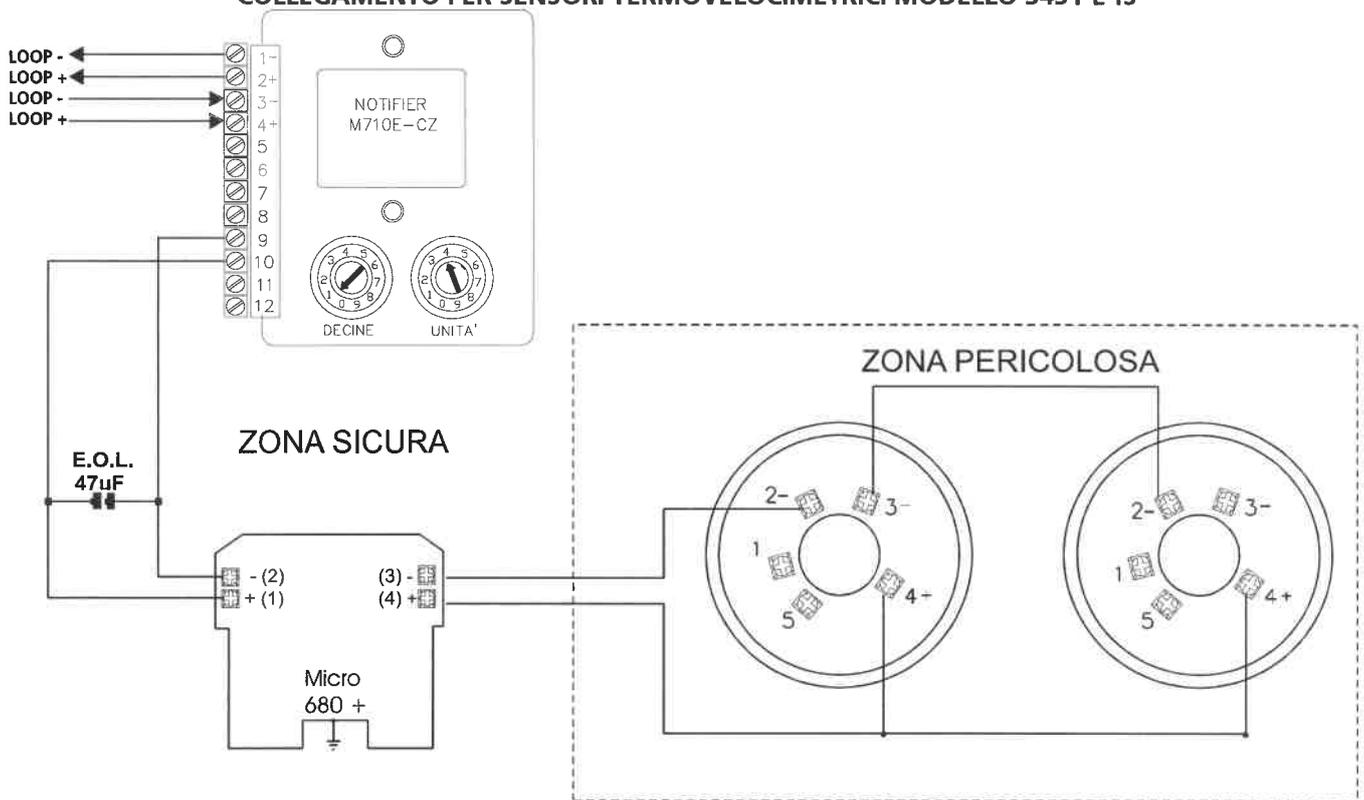
N.B.: in alcuni moduli è presente la numerazione delle decine fino a 15, queste non devono essere considerate per l'attuale gamma delle centrali.

NOTE

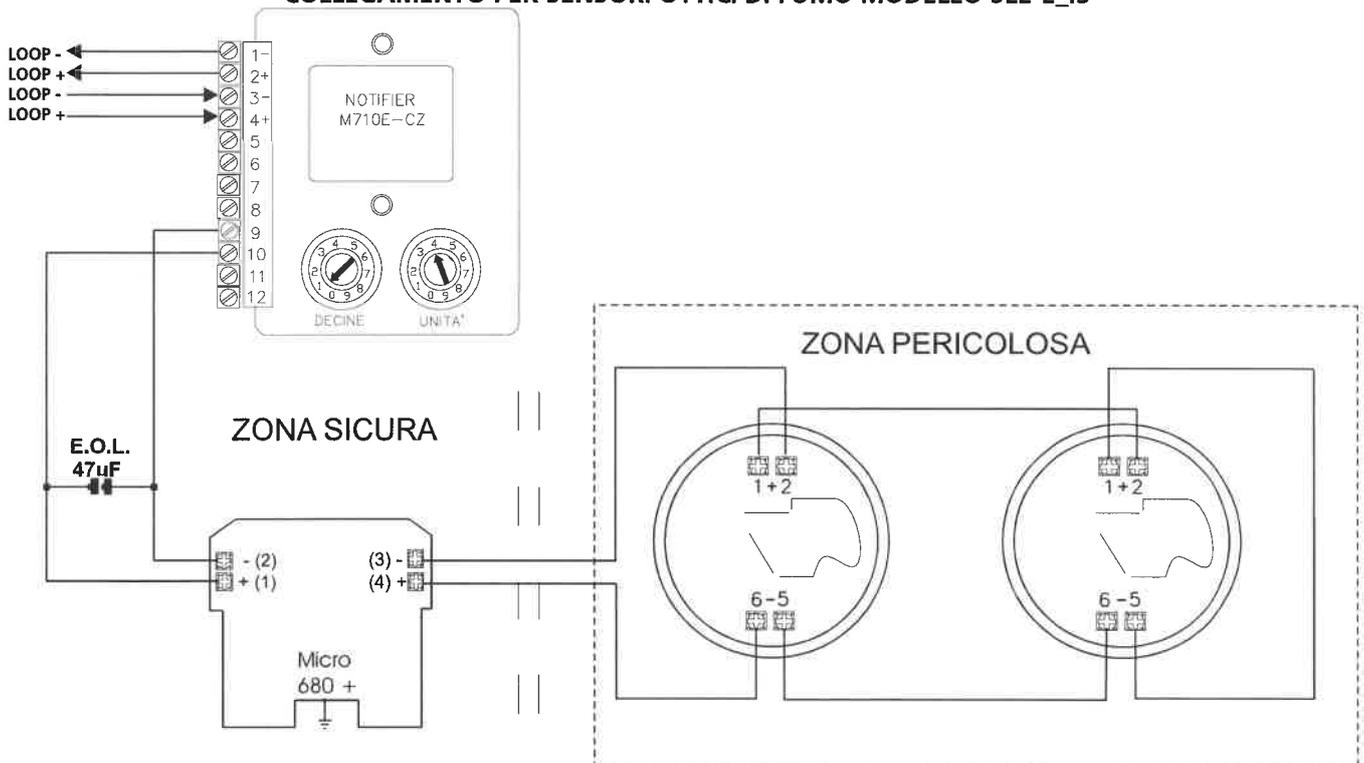
1. Se si vuole escludere l'isolatore si deve collegare l'uscita del positivo al morsetto 5, e non al morsetto 2. Il morsetto 5 è collegato internamente al morsetto 4.
2. Se la zona convenzionale viene alimentata direttamente dal loop, il loop dovrà essere connesso attraverso i morsetti 3 e 4 ai morsetti 6 e 7 per garantire l'alimentazione. Se non viene usata un'alimentazione esterna, dovrà essere connessa ai morsetti 6 e 7 e l'ingresso della linea di comunicazione ai morsetti 3 e 4.
3. Il contatto di guasto è un ingresso utilizzato per controllare il guasto di un alimentatore esterno. La segnalazione di guasto viene segnalata a seguito di un segnale negativo dell'alimentazione esterna sul morsetto di guasto. Il morsetto 12 è collegato internamente al morsetto 6.
4. Il modulo M710ECZ può controllare la maggior parte dei rivelatori convenzionali prodotti, montati in basi standard o nelle basi con resistenza a 470ohm.
5. Il morsetto d'uscita reset può essere utilizzato per controllare la funzione di reset delle zone convenzionali. L'uscita commuta a basso livello durante la fase di reset della zona.

SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON BARRIERA A SICUREZZA INTRINSECA

COLLEGAMENTO PER SENSORI TERMOVELOCIMETRICI MODELLO 5451-E-IS



COLLEGAMENTO PER SENSORI OTTICI DI FUMO MODELLO SLE-E-IS

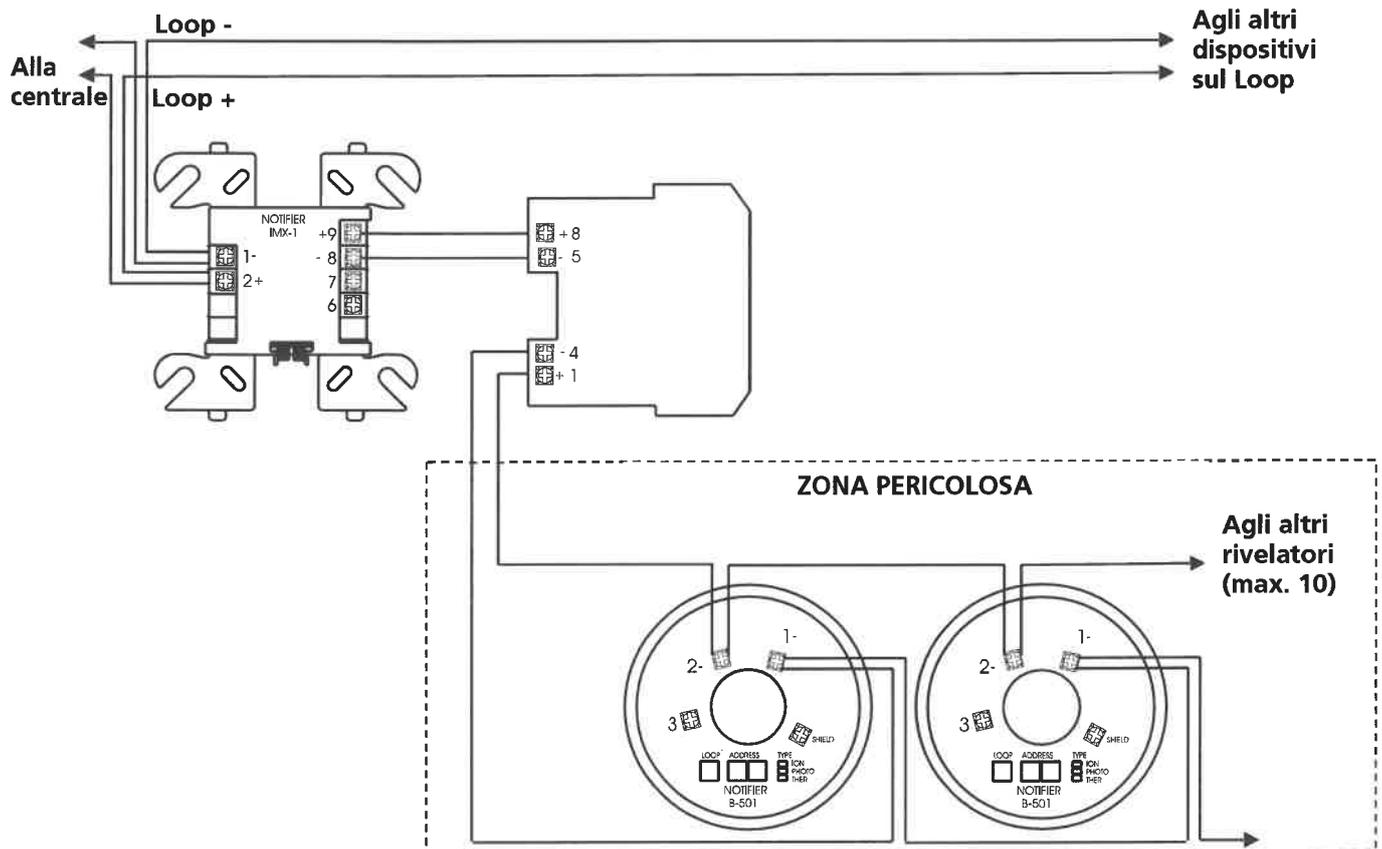


N.B.: IN QUESTA TIPOLOGIA DI COLLEGAMENTO NON VIENE RILEVATA LA SEGNALAZIONE DI GUASTO PER INTERRUZIONE DELLA LINEA NELLA ZONA PERICOLOSA.

N.B.: ogni IMX supporta max. 10 IDX-751.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione d'alimentazione	15 to 32 Vcc
Tensione d'uscita:	20 to 24 Vcc
corrente:	17mA V ingresso = 15V
	9.7mA V Uscita = 24V
Corrente di cortocircuito in uscita:	7.5mA Maximum
Temperature di funzionamento:	da 0°C a 60°C
Umidità relative permessa:	da 5 a 95% U.R.
Numero Massimo di IDX-751:	10



CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione d'alimentazione: 15Vcc÷30Vcc

Assorbimento in corrente a riposo (Nessuna comunicazione) per M710: 310µA; per M720: 340µA

Assorbimento in corrente (Comunicazione con led lampeggiante) per M710: 510µA; per M720: 600µA

Temperatura di funzionamento: -20° C ÷ + 60 ° C- Umidità relativa = 5% ÷ 95% (in assenza di condensa).

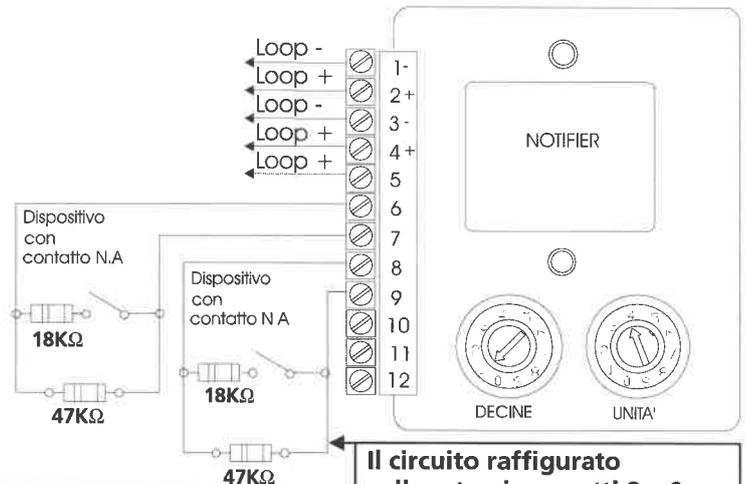
Dimensioni: 93mm x 94mm x 23mm – Peso: 62g

COLLEGAMENTI TIPICI PER IL MODULO A INGRESSO SINGOLO M710 E A DOPPIO INGRESSO M720

Collegamento a 2 fili con ingresso conforme alla normativa EN 54.2 per dispositivi con contatti N.A.

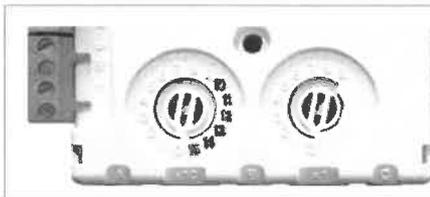
Programmare il modulo con type id "MON3"

N.B.: Con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea. Quando non è richiesto l'isolamento da corto circuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP + al morsetto n° 5.



Il circuito raffigurato collegato ai morsetti 8 e 9 può essere utilizzato solo con il modello M720.

Non vi sono connessioni a questi morsetti nel modello M710.



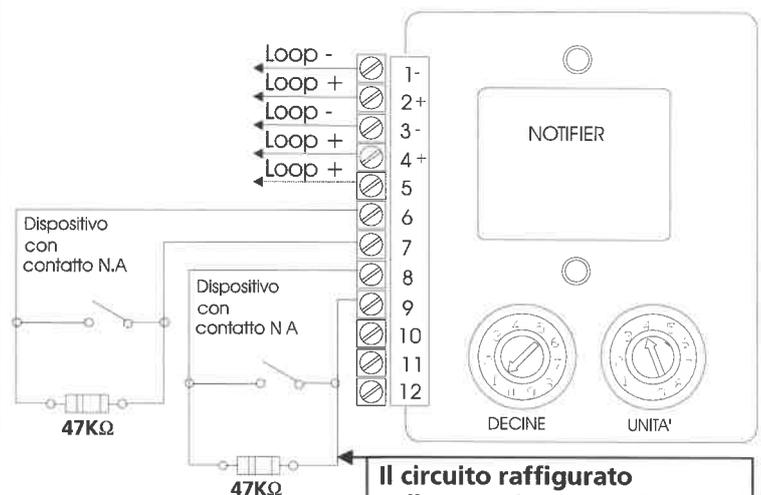
N.B.: in alcuni moduli è presente la numerazione delle decine fino a 15, queste non devono essere considerate per l'attuale gamma delle centrali.

COLLEGAMENTI TIPICI PER IL MODULO A INGRESSO SINGOLO M710 E A DOPPIO INGRESSO M720

Collegamento a 2 fili con ingresso non conforme alla normativa EN 54.2 per dispositivi con contatti N.A.

programmare il modulo con type id "mon"

N.B.: Con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea. Quando non è richiesto l'isolamento da corto circuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP + al morsetto n° 5



Il circuito raffigurato collegato ai morsetti 8 e 9 può essere utilizzato solo con il modello M720.

Non vi sono connessioni a questi morsetti nel modello M710.

Il modulo MMA1-I consente il monitoraggio su un ingresso singolo dei dispositivi di supervisione e di dispositivi antincendio con contatti N.A.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione d'alimentazione: 15Vcc + 32Vcc (loop analogico)

Assorbimento in corrente a riposo (Nessuna comunicazione): 400µA

Assorbimento in corrente (Comunicazione con led lampeggiante): 570µA

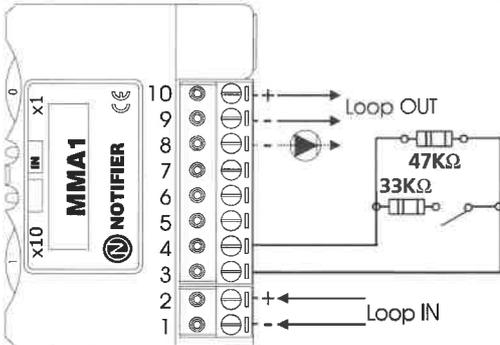
Temperatura di funzionamento: 0°C + + 50°C

Umidità relativa: 10% + 93% (in assenza di condensa).

Dimensioni: 92mm x 50mm x 29mm - Peso: 58g

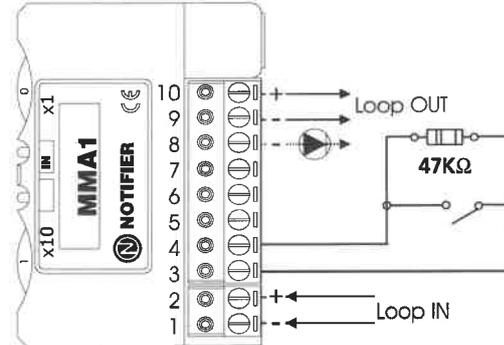
Collegamento a 2 fili conforme alla normativa EN 54.2 con ingresso per dispositivi con contatti N.A.

Programmare il modulo in centrale con type id=mon3



Collegamento a 2 fili non conforme alla normativa EN 54.2 con ingresso per dispositivi con contatti N.A.

Programmare il modulo in centrale con Type ID=MON



Questa configurazione è conforme alla normativa EN.54.2 in quanto rileva quattro condizioni del collegamento del contatto di ingresso: Normale / Allarme / Corto circuito / Taglio.

LATO UNITÀ (B)	LATO DECINE (A)		SIGNIFICATO DELLE INDICAZIONI LUMINOSE
VERDE Blink	ROSSO Blink	VERDE Blink	Con funzione Blink abilitata in centrale
Blink	ROSSO OFF	ROSSO Blink	Lato A regolare Lato B regolare
OFF	ROSSO Blink	ROSSO OFF	Lato A in cortocircuito Lato B regolare
OFF	ROSSO OFF	ROSSO OFF	Lato A regolare Lato B in cortocircuito
	ROSSO Blink	ROSSO Blink	Modulo non alimentato o funzione Blink disabilitata
	ROSSO OFF	ROSSO ON	Funzione dell'isolatore esclusa con DIP
	ROSSO ON	ROSSO ON	Segnalazione locale ingresso aperto con ingresso in allarme

MORSETTIERA ESTRAIBILE	
10	Linea + OUT
9	Linea - OUT
8	Duplicato del pin 7
7	Led esterno senza resistenza verso Linea -
6	Ingresso A Superv -
5	Ingresso A Superv +
4	Ingresso AB Superv +
3	Ingresso AB Superv -
2	Linea + IN
1	Linea - IN

SETTAGGI		
Esclusione Isolatore	Dip 1	ON
	Dip 2	ON

N.B. azionare entrambe i dip-switch

DESCRIZIONE

La MMX-10M è una scheda adatta per sistemi analogici NOTIFIER.

È composta da 10 moduli di ingresso. La scheda ha dimensioni (233 x 70 mm) adatte ad un rack 19" standard d'altezza 6 U.E. L'ingresso di ciascun modulo, adatto per rilevare la chiusura di un contatto N.A., è previsto sia per un collegamento esterno del tipo a 2 conduttori sia per il collegamento ad anello (vedi schema).

Il collegamento di ingresso a 2 conduttori richiede l'impiego di una resistenza di fine linea da 47 KW - 5 % - 1/4 W (in dotazione). Il collegamento esterno ad anello (LOOP) consente di rilevare l'allarme anche se c'è un'interruzione nell'anello.

LA SCHEDA È PROVVISORIA DI:

- dip-switch = per la selezione degli indirizzi dei moduli;
 - dip-switch = per escludere i singoli moduli;
 - LED = uno per ciascun modulo;
 - connettore CNLD al quale possono essere cablati 10 LED esterni, uno per ciascun modulo.
- L'accensione del LED è comandata dalla centrale.

SELEZIONE INDIRIZZI

La scheda utilizza 10 indirizzi consecutivi della centrale.

L'indirizzo della scheda è selezionabile mediante il dip-switch SW-2.

Esso corrisponde alle "decine" dell'indirizzo completo (01 - 99) inviato dalla centrale.

Alle unità dell'indirizzo (0 - 9) corrispondono rispettivamente i moduli A - L.

INDIRIZZI		DIP-SWITCH SW-2			
DA	A	1	2	3	4
01	09	ON	ON	ON	ON
10	19	ON	ON	OFF	ON
20	29	ON	OFF	OFF	ON
30	39	OFF	OFF	OFF	ON
40	49	ON	ON	ON	OFF
50	59	OFF	ON	ON	ON
60	69	OFF	ON	OFF	ON
70	79	ON	OFF	ON	ON
80	89	OFF	OFF	ON	ON
90	99	OFF	ON	ON	OFF

INDIRIZZI	MODULO SELEZIONATO
x 0	A
x 1	B
x 2	C
x 3	D
x 4	E
x 5	F
x 6	G
x 7	H
x 8	I
x 9	L

(*) Poiché la centrale non invia l'indirizzo "00", con la selezione dell'indirizzo più basso, sono disponibili solo 9 moduli (da B ad L, vedi tabella).

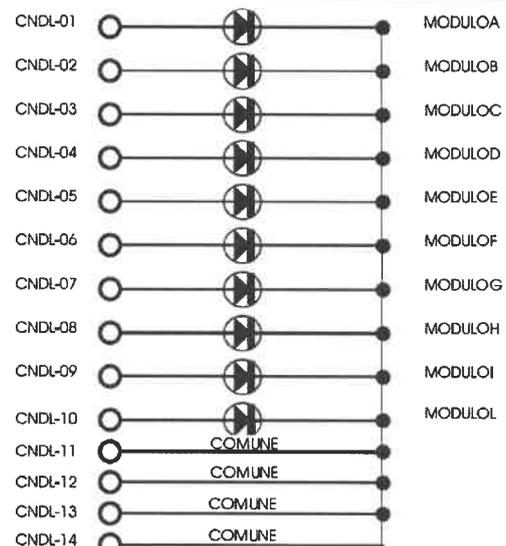
ESCLUSIONE DEI SINGOLI MODULI

Sulla scheda è presente un DIP-SWITCH SW-1 che permette l'esclusione dei singoli moduli, vedi tabella seguente.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	MOD. A	MOD. B	MOD. C	MOD. D	MOD. E	MOD. F	MOD. G	MOD. H	MOD. I	MOD. L
Incluso	OFF									
Escluso	ON									

CONNETTORE CNLD

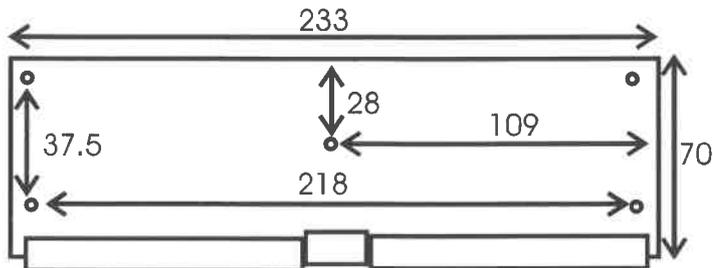
I LED di segnalazione interna dei moduli possono essere esclusi tramite il ponticello J1 (posizionato alla sinistra del connettore CNLD) commutando le segnalazioni dei LED al connettore CNLD, al quale possono essere collegati 10 LED esterni che dovranno essere privi di resistenza e adatti a supportare una corrente di circa 5mA.



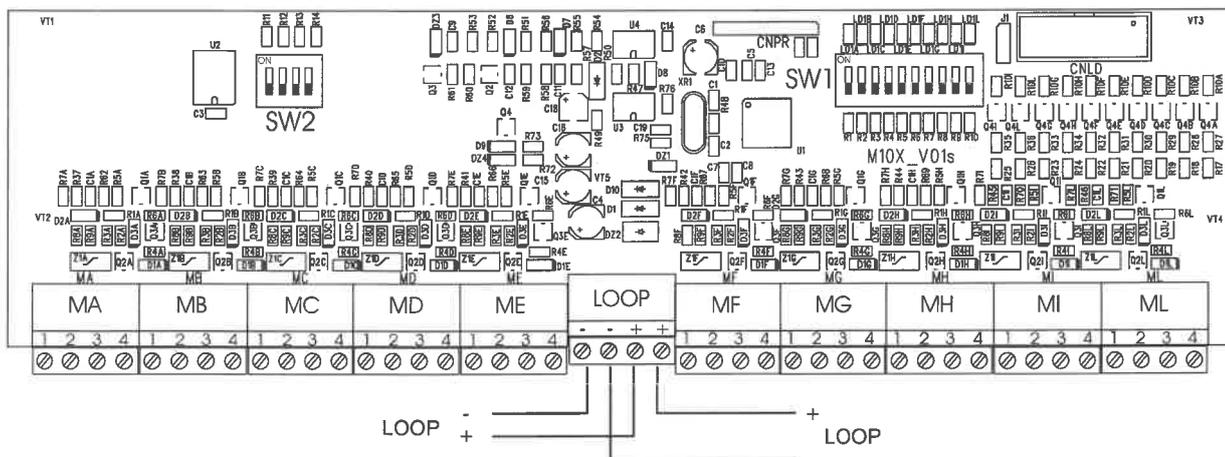
CARATTERISTICHE ELETTRICHE

DESCRIZIONE	MINIMO	TIPICO	MASSIMO	UNITÀ	NOTE
Alimentazione esterna	15	24	31	V	
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			3	mA	Senza comunicazione
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			4	mA	Con comunicazione e Led lamp.
Corrente pilotaggio LED	4	4.5	5	mA	Acceso fisso
Temperatura di funzionamento	-5		50	°C	
Umidità relativa	10%		93%	%UR	Senza condensa

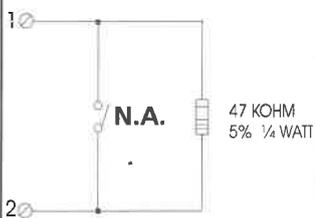
DIMENSIONE SCHEDA



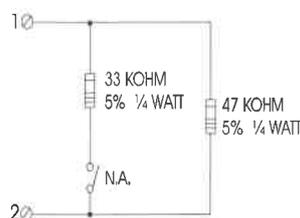
SCHEMA DI COLLEGAMENTO



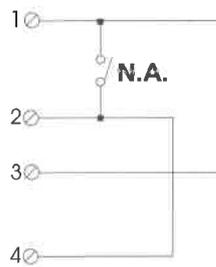
Collegamento a due conduttori.
Questo tipo di collegamento permette le seguenti segnalazioni: guasto per taglio, allarme per corto circuito.



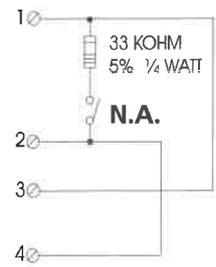
Collegamento a due conduttori.
Questo tipo di collegamento permette le seguenti segnalazioni: guasto per taglio o corto circuito, allarme per chiusura contatto N.A. (solo per centrali che riconoscono questo tipo di collegamento).



Collegamento a quattro conduttori.
Questo tipo di collegamento permette le seguenti segnalazioni: guasto per taglio linea, allarme per corto circuito.

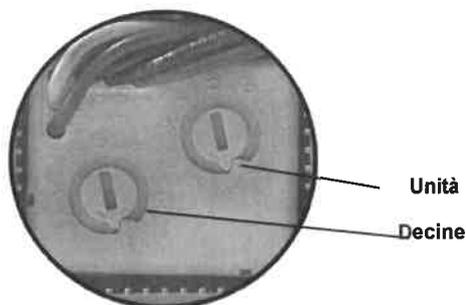


Collegamento a quattro conduttori.
Questo tipo di collegamento permette le seguenti segnalazioni: guasto per taglio o corto circuito, allarme per chiusura contatto N.A. (solo per centrali che riconoscono questo tipo di collegamento)

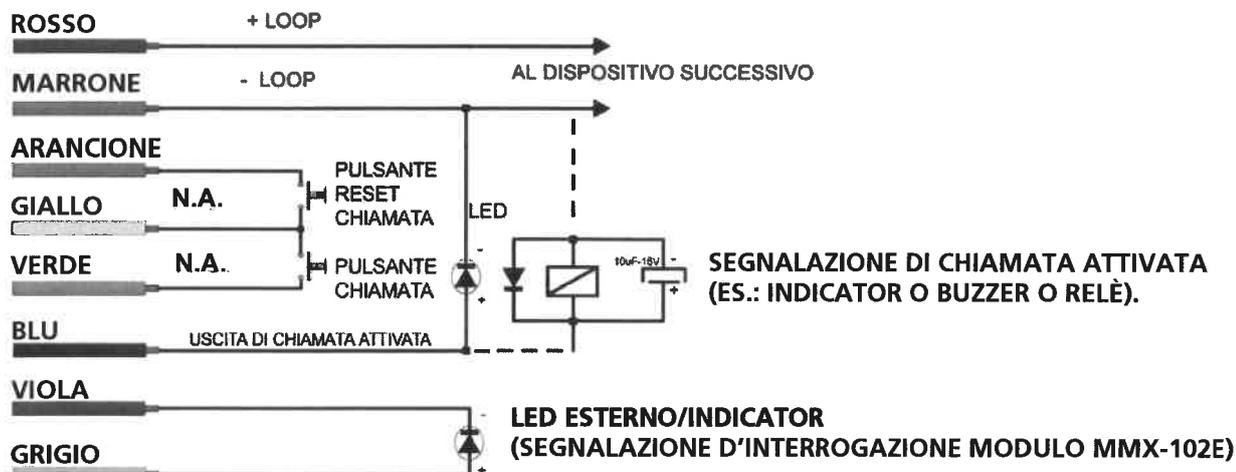


CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni:	55 x 55 x 40mm
Temperatura di funzionamento:	da -10°C a 60°C
Umidità relativa:	10÷ 90% senza condensa
Alimentazione:	15 ÷ 32 Vcc
Assorbimento in stand-by:	450µA a 24Vcc la corrente di supervisione

COMMUTATORI ROTATIVI PER LA PROGRAMMAZIONE DELL'INDIRIZZO SUL MODULO MCX3**INSTALLAZIONE**

Installare il modulo MCX-3 secondo lo schema riportato sotto.



Il jumper W1, posizionato sul circuito stampato del modulo MCX-3 permette di selezionare il tipo di dispositivo collegato sull'uscita di "CHIAMATA ATTIVATA".

W1 = CB pilotaggio indicator (posizione di default).

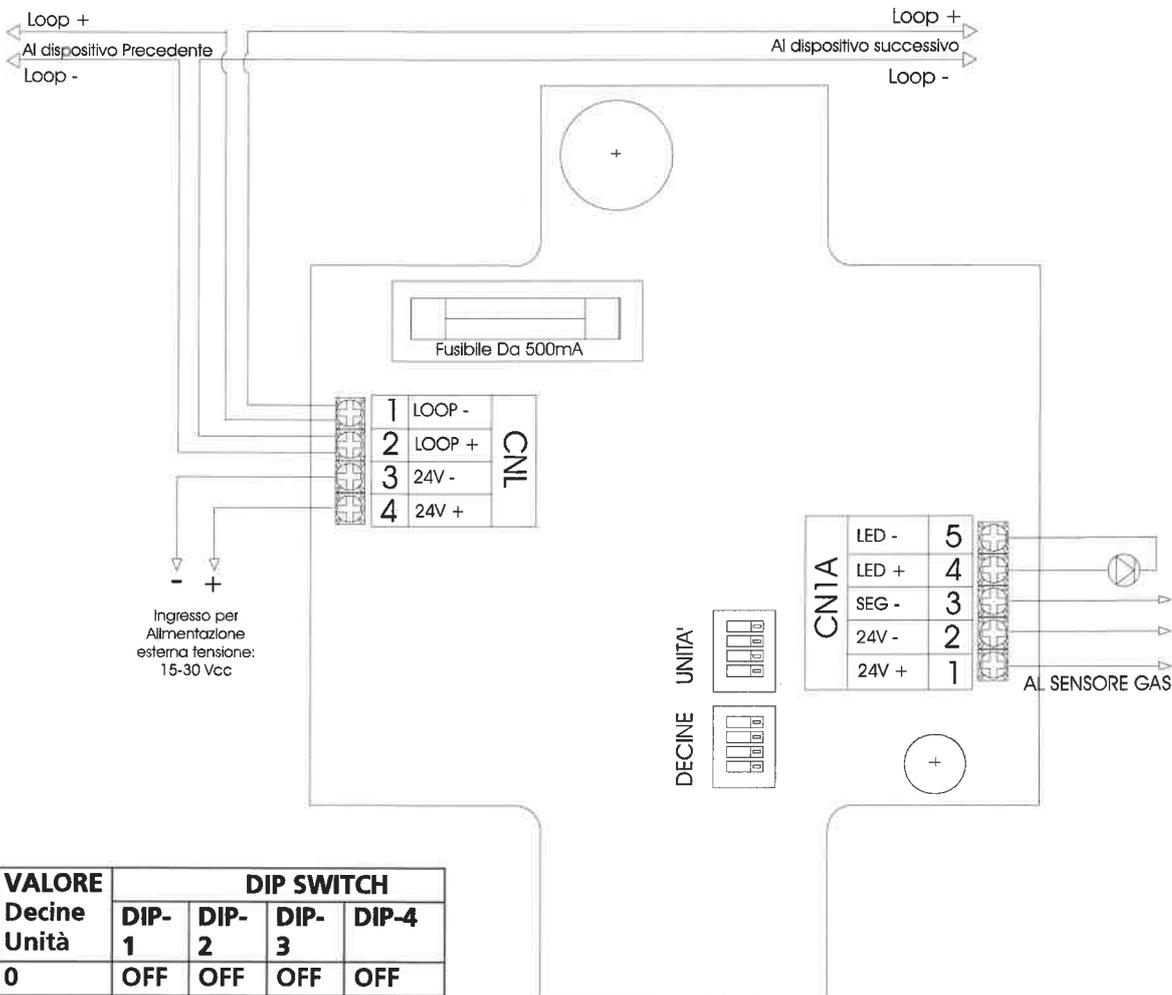
W1 = CA pilotaggio relè (utilizzare relè con una resistenza di bobina > 730 Ohm).

Es. di relè che possono essere utilizzati:	- MATSUSHITA:	HY1Z - 12V
	- NAIS:	PA1a - 12V

NOTA BENE: Da utilizzare SOLO con centrali: AM2000 e AM6000 vecchio modello.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di funzionamento: 0°C÷49°C
Umidità ammessa: 10%-93% senza condensa
Dimensioni: box GW 44-205 125 x 85 x 60 mm
Ingresso loop: Tensione: 15÷32Vcc
Corrente dal loop: 1mA (in modalità NO BLINK; 1.1mA (in modalità BLINK)
Ingresso alimentazione esterna: tensione 15÷30Vcc
Corrente da alim. esterna: 22mA (modulo)+ corrente necessaria per il sensore GAS
Uscita alimentazione per sensore GAS: Tensione: 24 Vcc
Corrente max d'uscita: 100mA



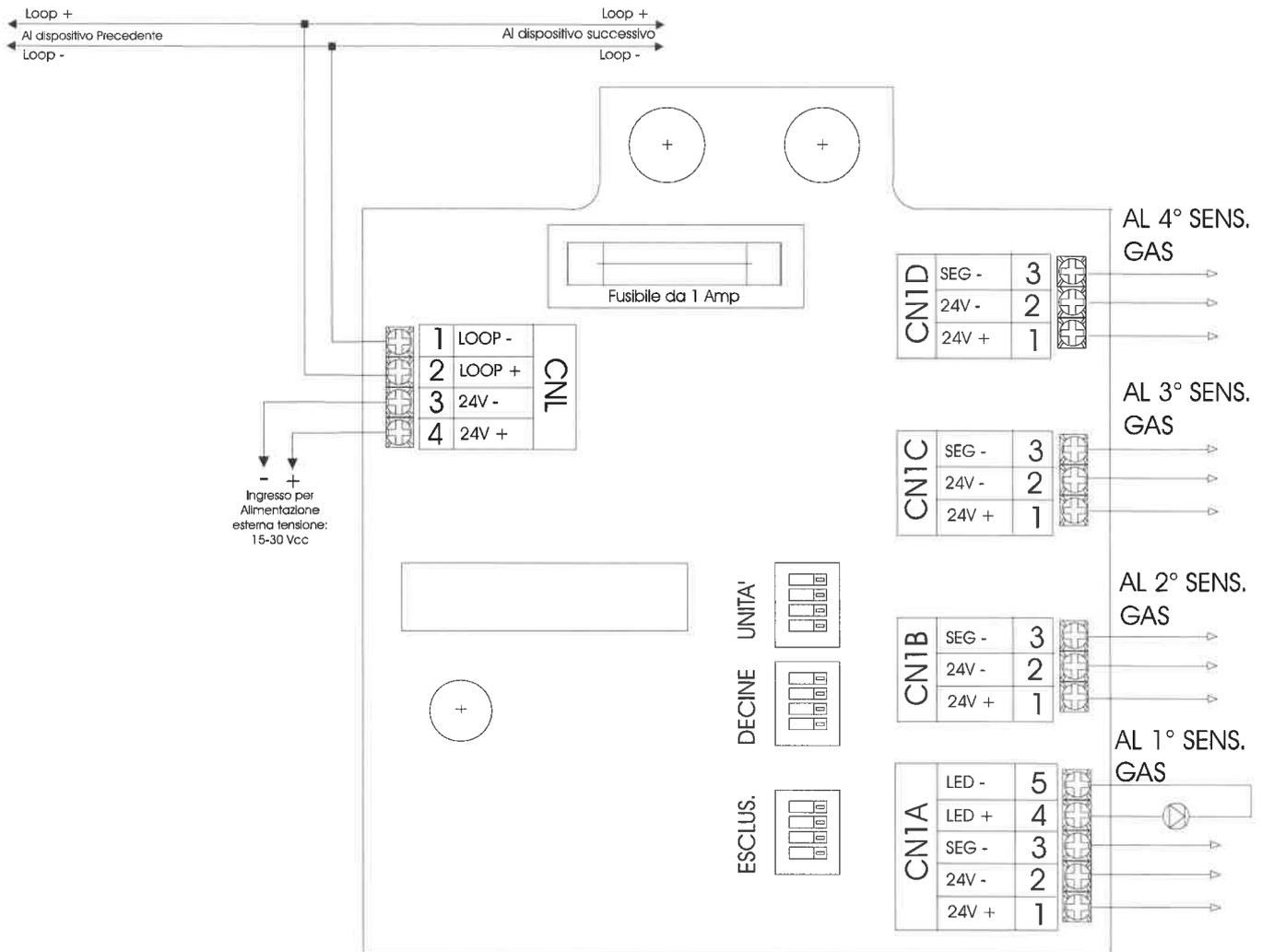
VALORE Decine Unità	DIP SWITCH			
	DIP-1	DIP-2	DIP-3	DIP-4
0	OFF	OFF	OFF	OFF
1	ON	OFF	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF
3	ON	ON	OFF	OFF
4	OFF	OFF	ON	OFF
5	ON	OFF	ON	OFF
6	OFF	ON	ON	OFF
7	ON	ON	ON	OFF
8	OFF	OFF	OFF	ON
9	ON	OFF	OFF	ON

ESEMPIO: INDIRIZZO MODULO = 32															
DIP-Decine Valore = 3				DECINE				UNITA'				DIP- Unità Valore = 2			
1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4
On	On	Off	Off	0	0	0	0	0	0	0	0	Off	On	Off	off

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di funzionamento: 0°C÷49°C
 Umidità ammessa: 10%÷93% senza condensa
 Dimensioni: box GW 44-206 155 x 115 x 70 mm
 Ingresso loop: tensione 15÷32Vcc
 Corrente dal loop: 1mA (in modalità NO BLINK); 1.1mA (in modalità BLINK)
 Ingresso di alimentazione esterna: tensione 15-30Vcc
 Corrente da alim. esterno: 22mA (modulo)+ corrente necessaria per il sensore GAS
 Uscita alimentazione per sensore GAS: Tensione: 24 Vcc
 Corrente max per ogni uscita: 100mA

NOTA BENE: Da utilizzare SOLO con centrali: AM2000 e AM6000 vecchio modello.



ESEMPIO: INDIRIZZO MODULO = 32

DIP-Decine Valore = 3				DECINE	UNITA'	DIP-Unità Valore = 2			
1	2	3	4	1 2 3 4	1 2 3 4	1	2	3	4
On	On	Off	Off	0 0 0 0	0 0 0 0	Off	On	Off	Off

DIP SWITCH ESCLUSIONE SENSORI

DIP	1	2	3	4
ON	Sensore A escluso	Sensore B escluso	Sensore C escluso	Sensore D escluso
OFF	Sensore A incluso	Sensore B incluso	Sensore C incluso	Sensore D incluso

VALORE Decine Unità	DIP SWITCH			
	DIP-1	DIP-2	DIP-3	DIP-4
0	OFF	OFF	OFF	OFF
1	ON	OFF	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF
3	ON	ON	OFF	OFF
4	OFF	OFF	ON	OFF
5	ON	OFF	ON	OFF
6	OFF	ON	ON	OFF
7	ON	ON	ON	OFF
8	OFF	OFF	OFF	ON
9	ON	OFF	OFF	ON

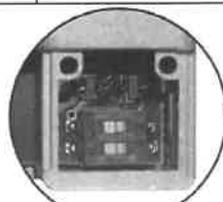
NOTA BENE: Da utilizzare SOLO con centrali: AM2000 AM4000 e AM6000 nuovo modello.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

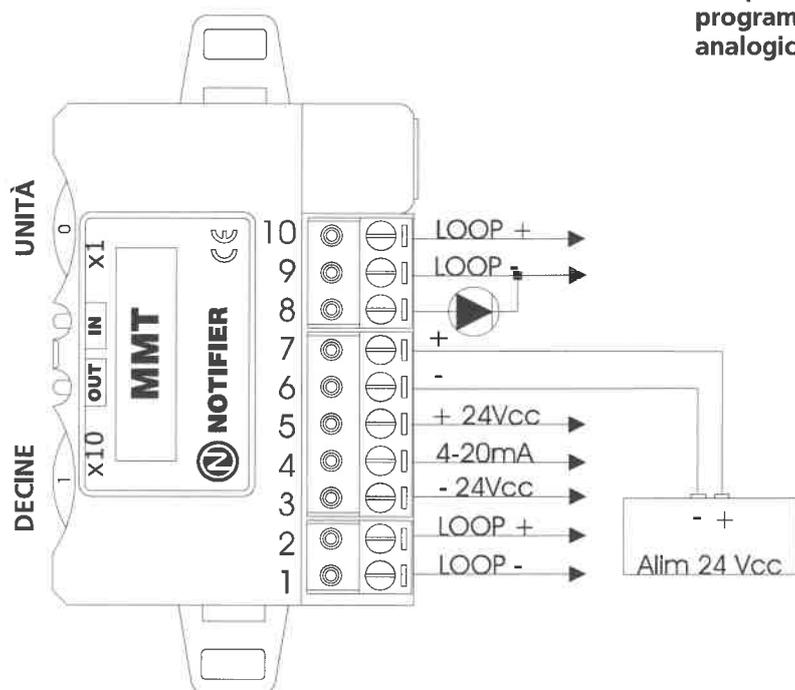
- Uscita per LED di ripetizione: adatta per INDICATOR.
- Caratteristiche ingresso 4÷20mA: ingresso protetto con PTC fino a tensioni di 30 Vcc, impedenza di ingresso 155ohm verso massa.
- Tensione Ingresso loop: 15÷32Vcc.
- Corrente da loop a riposo: 24Vcc, risposta ogni 5 sec e LED abilitato: 350µA Incremento tipico (risp. 0,2Hz) LED on 70µA Incremento tipico (risp. 0,2Hz) senza protezione 30µA.
- Ingresso alimentazione esterna: 15÷30Vcc max (optoisolata da loop).
- Corrente d'alimentazione esterna: 10mA max (modulo) + corrente necessaria per il sensore GAS
- Uscita alimentazione per sensore GAS: protetta con fusibile ripristinabile da 400mA
- Corrente max di uscita: 100 mA.
- Temperatura di funzionamento: 0° C ÷ + 50° C.
- Umidità relativa: 10% ÷ 93% senza condensa.
- Peso: 58 grammi.
- Dimensioni: 68x48x29mm

Morsetti di collegamento	
1	LOOP (-) IN
2	LOOP (+) IN
3	Sensore -
4	4÷20
5	Sensore +
6	Alimentazione -
7	Alimentazione +
8	LED esterno uscita 1
9	LOOP (-) OUT
10	LOOP (+) OUT

CONFIGURAZIONE DIPSWITCH	
SW 1 e 2	Modulo ISOLATORE interno
ON	ESCLUSO
OFF	INCLUSO



CONNESSIONE



PROGRAMMAZIONE INDIRIZZO

Ogni modulo della serie MA utilizza uno dei 99 indirizzi per modulo disponibili su un loop. I comandi comprendono 2 commutatori rotativi per programmare direttamente l'indirizzo sulla linea analogica da 1 a 99.

NOTA 1: In modalità supervisione il modulo verifica la tensione di alimentazione tra i morsetti 3 - 4 . Quando la tensione è minore di 4 Volt il modulo genera una segnalazione di guasto verso la centrale.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di funzionamento: 0°C÷49°C

Umidità ammessa: 10%÷93% senza condensa

Dimensioni: box GW 44-206 155 x 115 x 70 mm

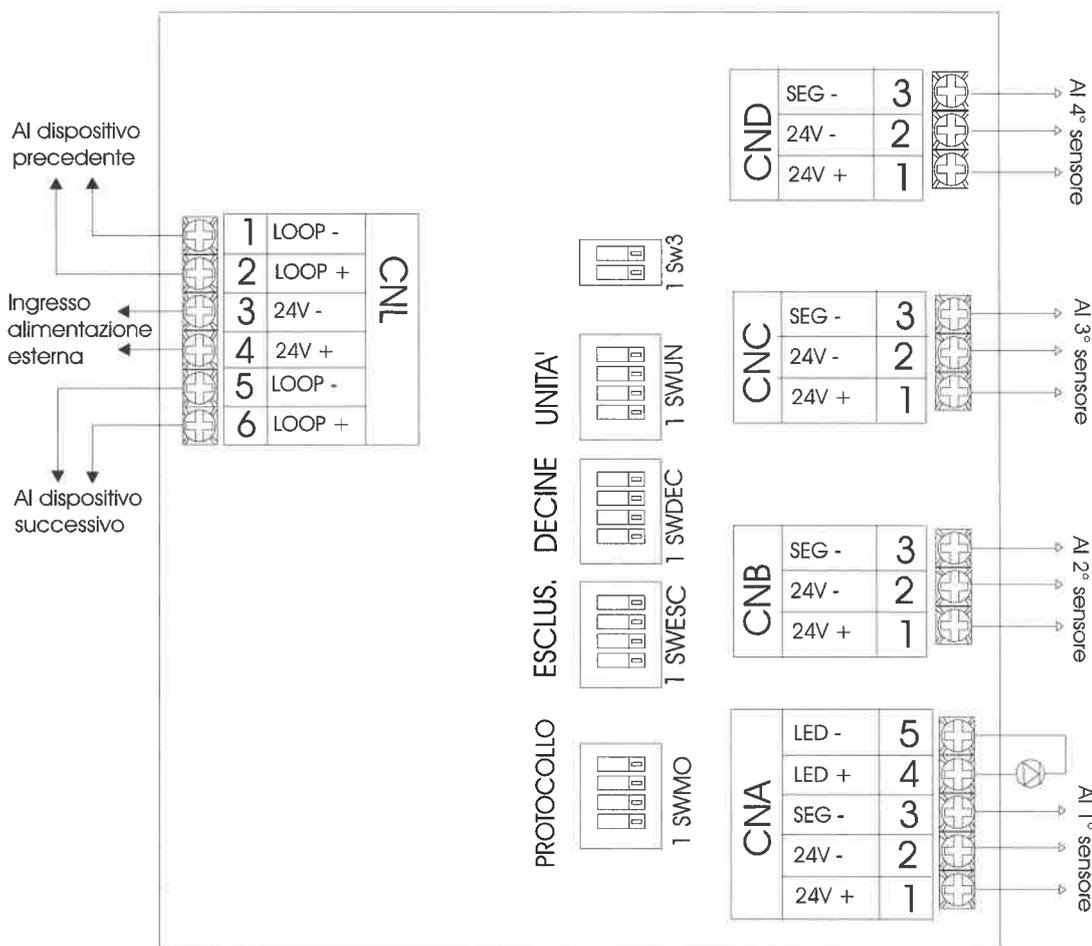
Ingresso loop: tensione 15÷32 Vcc

Corrente dal loop: 700uA (in modalità NO BLINK); 770uA (in modalità BLINK)

Ingresso di alimentazione esterna (morsetti 3-4 di CNL) : tensione 12-30 Vcc .

Questa alimentazione viene riportata ai sensori attraverso un fusibile ripristinabile da 1,35 A. Detta alimentazione rimane optoisolata dal loop di centrale. Il modulo consuma max 10mA dalla alimentazione esterna oltre al consumo dei sensori collegati.

NOTA BENE: in base al protocollo utilizzato tramite i dip-switch (SWMO) questo modulo può essere usato con tutte le centrali analogiche Notifier. (ESCLUSA AM1000)

**SWESC: DIP SWITCH ESCLUSIONE SENSORI**

DIP	1	2	3	4
ON	Sensore A escluso	Sensore B escluso	Sensore C escluso	Sensore D escluso
OFF	Sensore A incluso	Sensore B incluso	Sensore C incluso	Sensore D incluso

SW3: DIP SWITCH ESCLUSIONE ISOLATORI

DIP	1	2
INCLUSI	OFF	OFF
ESCLUSI	ON	ON

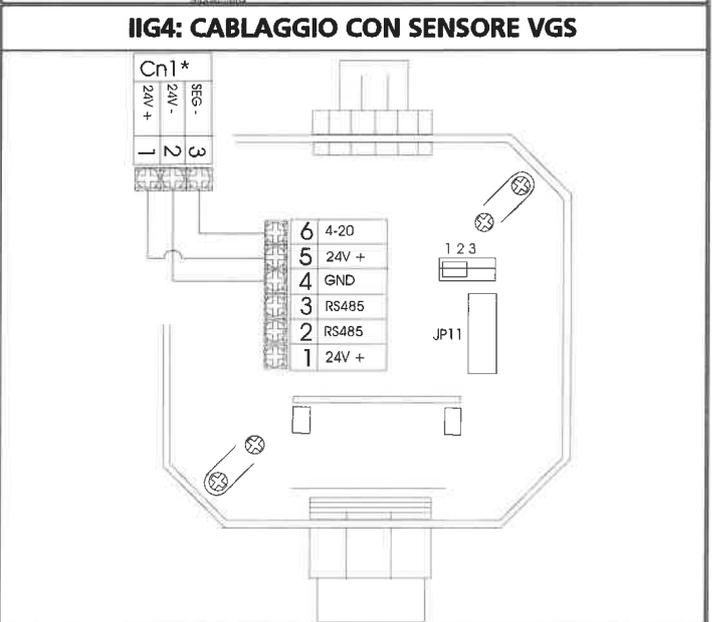
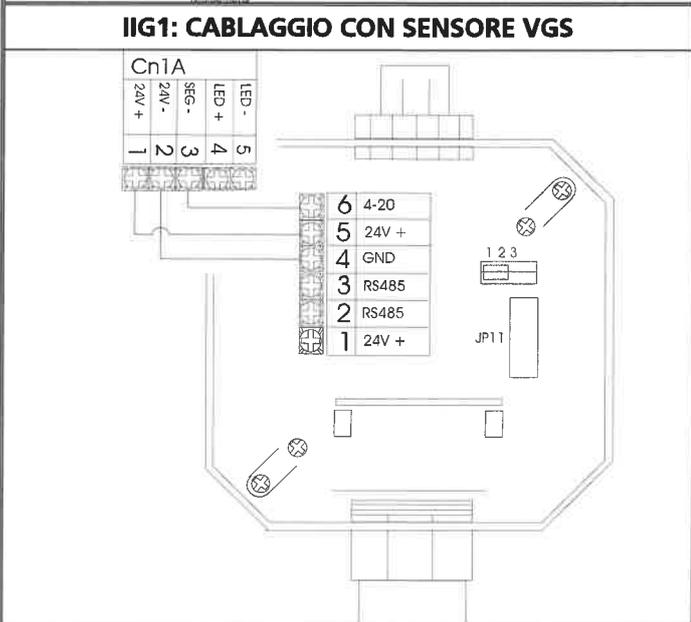
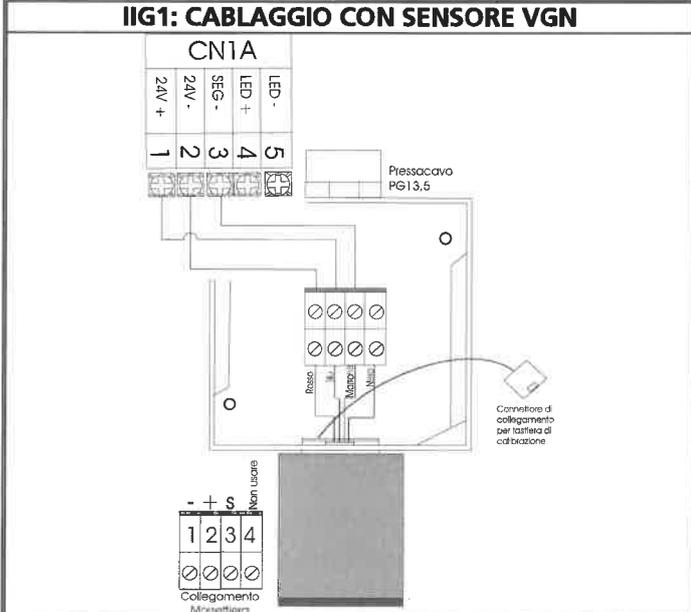
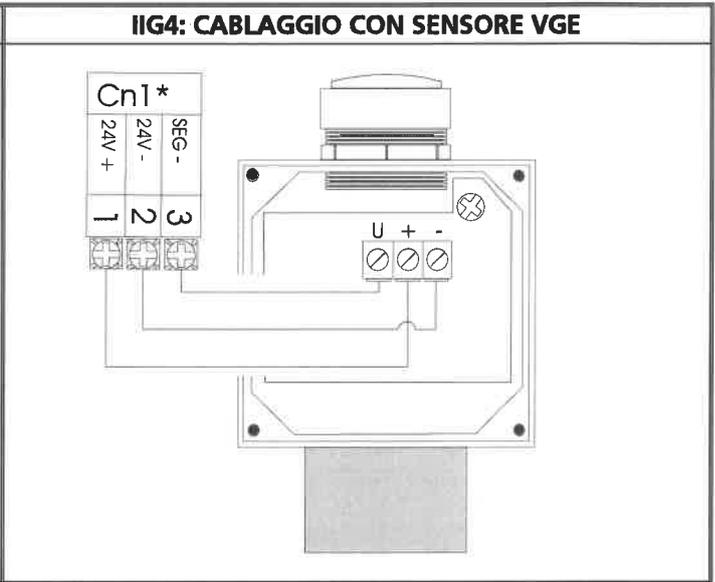
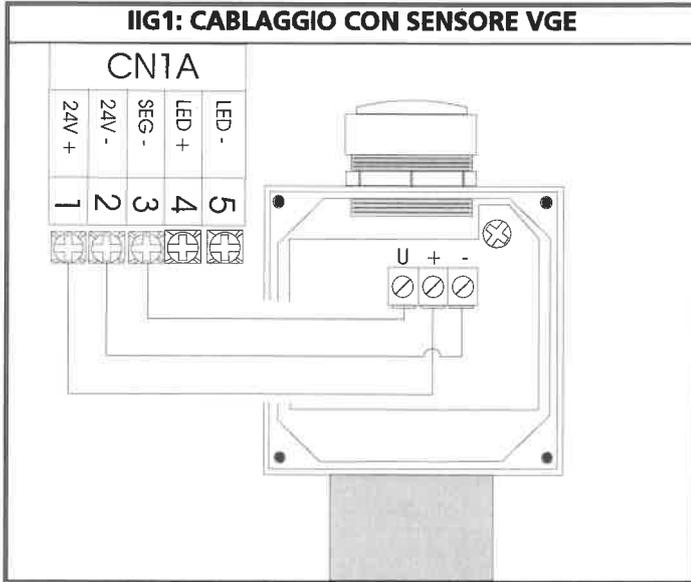
SWMO: DIP SWITCH (Modalità di funzionamento)

Modalità di funzionamento	DIP-1	DIP-2
Protocollo NOTIFIER per la nuova serie delle centrali AM (occupa n° 1 indirizzo per punto).	OFF	OFF
Protocollo HONEYWELL (occupa n° 1 Indirizzo per punto).	ON	OFF
Protocollo NOTIFIER per la vecchia serie delle centrali AM (occupa n° 3 indirizzi per punto).	OFF	ON

VALORE Decine Unità SWDEC – SWUN

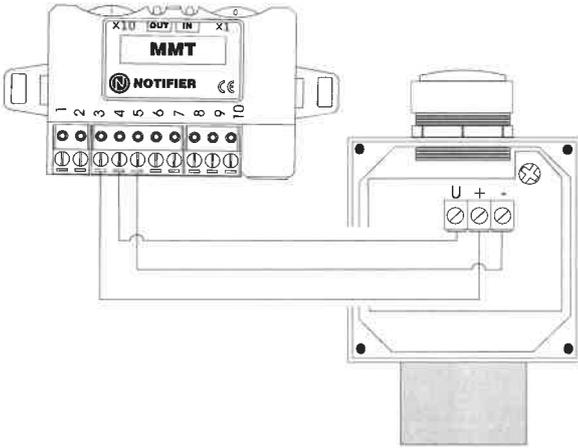
VALORE Decine Unità	SWDEC – SWUN			
	DIP-1	DIP-2	DIP-3	DIP-4
0	OFF	OFF	OFF	OFF
1	ON	OFF	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF
3	ON	ON	OFF	OFF
4	OFF	OFF	ON	OFF
5	ON	OFF	ON	OFF
6	OFF	ON	ON	OFF
7	ON	ON	ON	OFF
8	OFF	OFF	OFF	ON
9	ON	OFF	OFF	ON

SCHEMI DI COLLEGAMENTO PER MODULI GAS IIG1 E IIG4

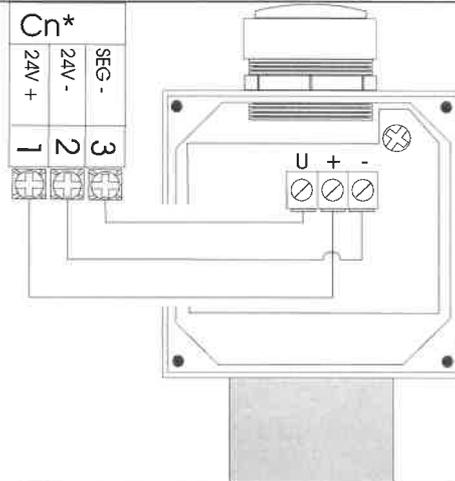


SCHEMI DI COLLEGAMENTO PER MODULI GAS MMT E IIG4N

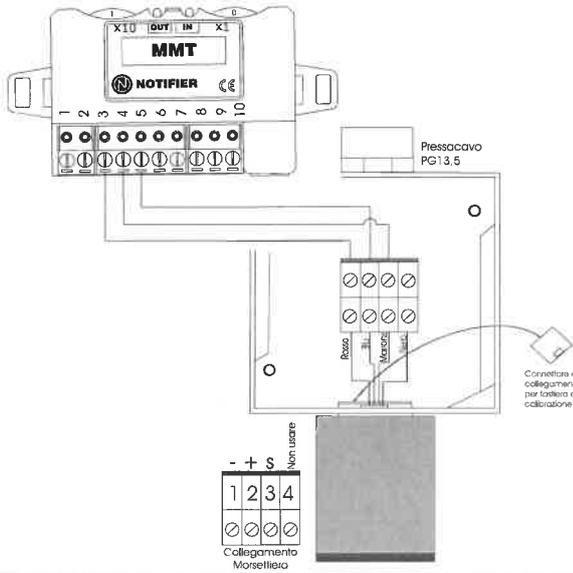
MMT: CABLAGGIO CON SENSORE VGE



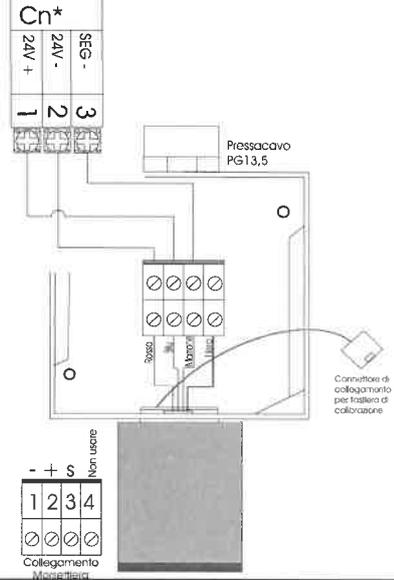
IIG4N: CABLAGGIO CON SENSORE VGE



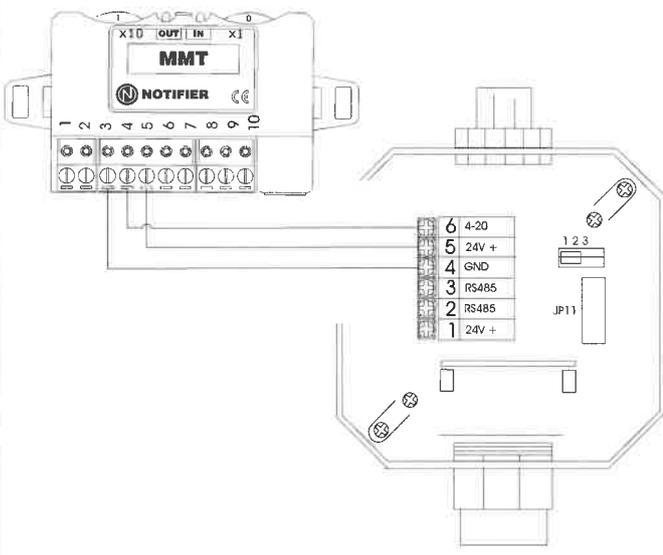
MMT: CABLAGGIO CON SENSORE VGN



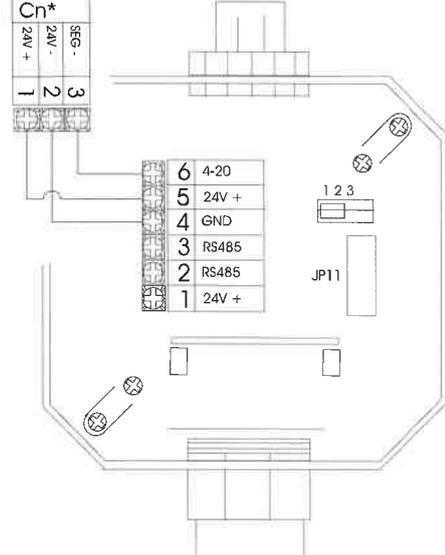
IIG4N: CABLAGGIO CON SENSORE VGN



MMT: CABLAGGIO CON SENSORE VGS



IIG4N: CABLAGGIO CON SENSORE VGS



MODULI DI USCITA

M701E

MODULO DI USCITA

M701E

Il modulo prevede:

- Un led tricolore che indica lo stato del modulo.
 - Verde lampeggiante = in assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.
 - Giallo lampeggiante = in presenza d'anomalia sul modulo.
 - Rosso = in caso d'attivazione dell'uscita.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione di alimentazione: $15V_{cc} \pm 30V_{cc}$

Assorbimento: $510\mu A$ (IN FUNZIONE) ; $310\mu A$ (A RIPOSO)

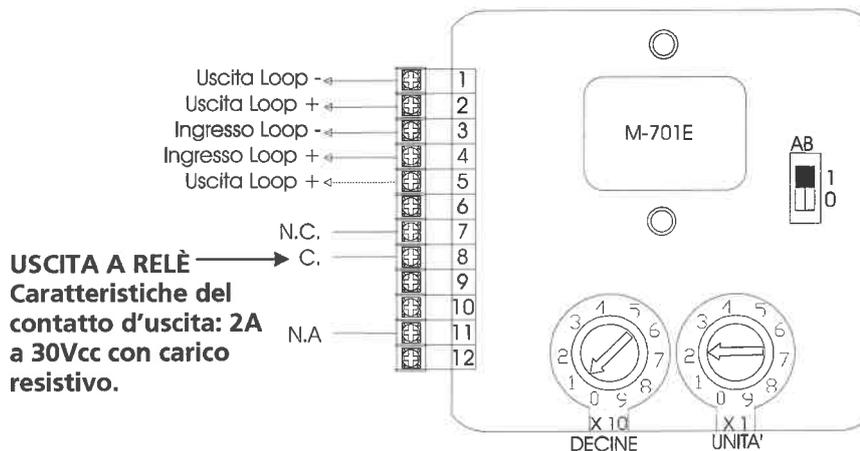
Temp. di funzionamento: $-20^{\circ}C \pm +60^{\circ}C$

Umidità relativa: $5\% \pm 95\%$ (senza condensa)

Dimensioni: 93 x 94 x 23mm - Peso: 62g

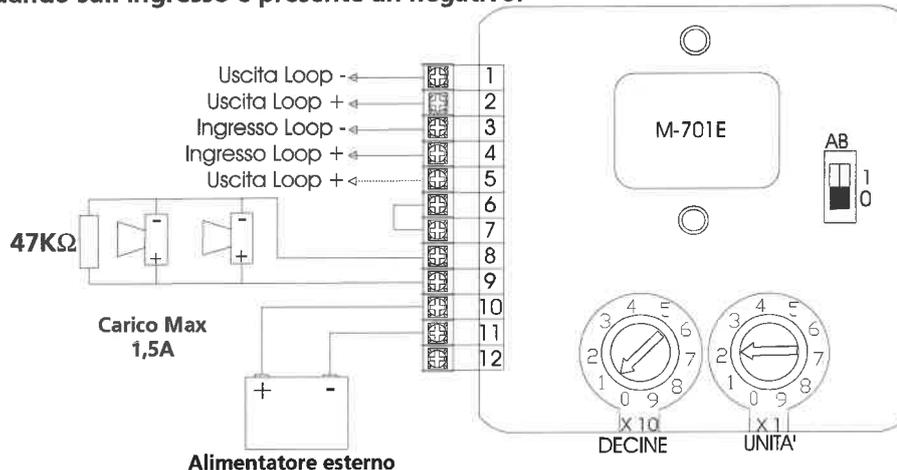
COLLEGAMENTO CON USCITA STILE FORM-C (CONTATTO LIBERO DA POTENZIALE)

- Programmare il modulo in centrale con TYPE ID "FORC" e posizionare i DIP-SWITCH A e B su 1.
- N.B.: con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea.
- Quando non è richiesto l'isolamento da cortocircuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP+ al morsetto 5.



COLLEGAMENTO CON USCITA SUPERVISIONATA

- Programmare il modulo in centrale con TYPE ID "CON" e posizionare i DIP-SWITCH A e B su 0.
- N.B.: con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea.
- Quando non è richiesto l'isolamento da cortocircuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP+ al morsetto 5.
- In modalità supervisionata il modulo verifica la tensione d'alimentazione tra i morsetti 10 - 11.
- Quando la tensione è minore di 5 Volt il modulo genera una segnalazione di guasto verso la centrale.
- Il morsetto 12 è un ingresso per la segnalazione di guasto dall'alimentatore esterno. La segnalazione è attivata quando sull'ingresso è presente un negativo.

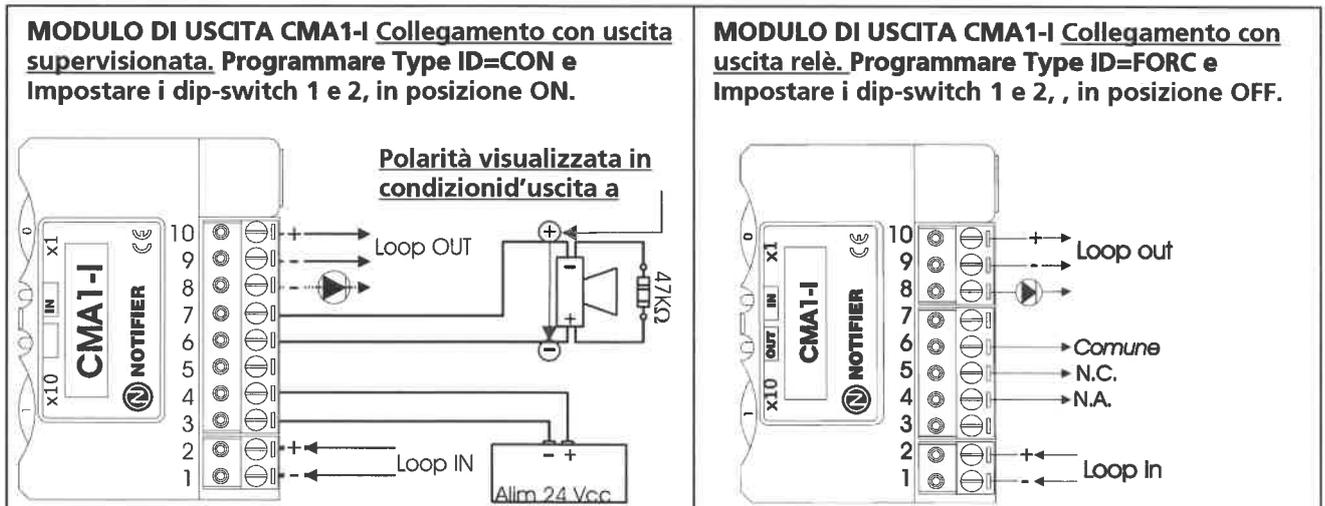


CARATTERISTICHE GENERALI

- Dispositivo di isolamento incorporato ed escludibile.
- L'indirizzamento del modulo è ottenuto tramite commutatori rotativi decimali (01-99).
- Il modulo è alimentato direttamente dal loop a 2 fili delle diverse centrali analogiche NOTIFIER.
- Due modi di funzionamento (Moduli d'uscita):
 - CON = per segnalatori ottico/acustici polarizzati;
 - FORC = contatto relé libero da potenziale.
- La configurazione CON necessita di un'alimentazione separata per i dispositivi di segnalazione ottico/acustici.
- LED incorporato lampeggiante se in comunicazione con la centrale e uscita per LED esterno.
- Alta immunità contro i disturbi elettromagnetici.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione d'esercizio: 15÷32Vcc (loop analogico).
- Assorbimento in corrente (Nessuna comunicazione): 410µA - (con LED lampeggiante): 580µA
- Contatti relé: 1A a 30Vcc con carico resistivo.
- Massima sezione cavo ammessa: 1,5 mmq.
- Umidità: 10 ÷ 93% (senza condensa). - Temperatura: 0° ÷ + 50°C.
- Peso: 58 grammi.



NOTA 1: In caso d'allarme la polarità viene invertita sui morsetti 6 (+) e 7(-).

NOTA 2: In modalità supervisione il modulo verifica la tensione di alimentazione tra i morsetti 3 – 4 . Quando la tensione è minore di 4 Volt il modulo genera una segnalazione di guasto verso la centrale.

INDICAZIONI LUMINOSE

LATO UNITÀ (B)		LATO DECINE (A)		Sezione Dip	OFF (default)	ON
VERDE	ROSSO	VERDE	ROSSO	1	Uscita contatto libero da potenziale 1A 30V (FORC)	Uscita controllata 1A max (CON)
Blink		Blink		2	Rileva il guasto per CC dell'uscita controllata	Non rileva il guasto per CC dell'uscita controllata
Blink		OFF		3	Non controlla la presenza dell'alimentazione	Controlla la presenza dell'alimentazione
OFF		Blink		4 e 5	Funzione "isolatore" attiva	Funzione "isolatore" esclusa
OFF		OFF		<i>Con funzione Blink abilitata in centrale</i>		
	Blink		Blink	Lato A regolare Lato B regolare		
				Lato A in cortocircuito Lato B regolare		
				Lato A regolare Lato B in cortocircuito		
				Modulo non alimentato o funzione Blink disabilitata		
				Funzione dell'isolatore esclusa con DIP		
				uscita in cortocircuito		
	OFF		Blink	relé Attivato		

DESCRIZIONE: La CMX-10-RM è una scheda adatta per sistemi analogici NOTIFIER. È composta da 10 moduli di uscita con uscita a relè con contatti liberi da potenziale. La scheda ha dimensioni (233x 70 mm) adatte ad un rack 19" standard d'altezza 6 U.E. L'uscita di ciascun modulo è costituita da un contatto libero da potenziale (FORM C) con le seguenti caratteristiche: **carico resistivo = 2A a 30Vcc;**
 La scheda è provvista di:
 ▪ dip-switch = per la selezione degli indirizzi dei moduli;
 ▪ dip-switch= per escludere i singoli moduli;
 ▪ LED = uno per ciascun modulo;
 ▪ Connettore CNLD al quale possono essere cablati 10 LED esterni, uno per ciascun modulo. L'accensione del LED è comandata dalla centrale.

SELEZIONE INDIRIZZI

La scheda utilizza 10 indirizzi consecutivi della Centrale, l'indirizzo della scheda è selezionabile mediante il DIP-SWITCH SW-2. Esso corrisponde alle " DECINE " dell'indirizzo completo (01 - 99) inviato dalla Centrale. Alle UNITÀ dell'indirizzo (0 - 9) corrispondono rispettivamente i moduli A - L.

INDIRIZZI		DIP-SWITCH SW-2			
da	a	1	2	3	4
01 *	09	ON	ON	ON	ON
10	19	ON	ON	OFF	ON
20	29	ON	OFF	OFF	ON
30	39	OFF	OFF	OFF	ON
40	49	ON	ON	ON	OFF
50	59	OFF	ON	ON	ON
60	69	OFF	ON	OFF	ON
70	79	ON	OFF	ON	ON
80	89	OFF	OFF	ON	ON
90	99	OFF	ON	ON	OFF

INDIRIZZI	MODULO SELEZIONATO
x 0	A
x 1	B
x 2	C
x 3	D
x 4	E
x 5	F
x 6	G
x 7	H
x 8	I
x 9	L

(*)Poiché la centrale non invia l'indirizzo "00" con la selezione dell'indirizzo più basso, sono disponibili solo 9 moduli (da B ad L, vedi tabella).

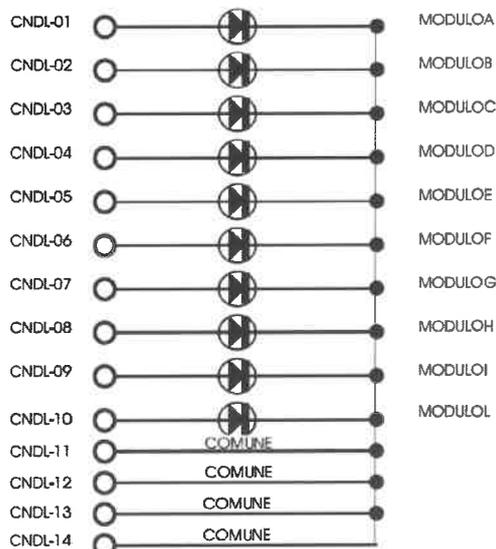
ESCLUSIONE DEI SINGOLI MODULI

Sulla scheda è presente un DIP-SWITCH SW-1 che permette l'esclusione dei singoli moduli, vedi tabella seguente:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	MOD. A	MOD. B	MOD. C	MOD. D	MOD. E	MOD. F	MOD. G	MOD. H	MOD. I	MOD. L
INCLUSO	OFF									
ESCLUSO	ON									

CONNETTORE CNLD

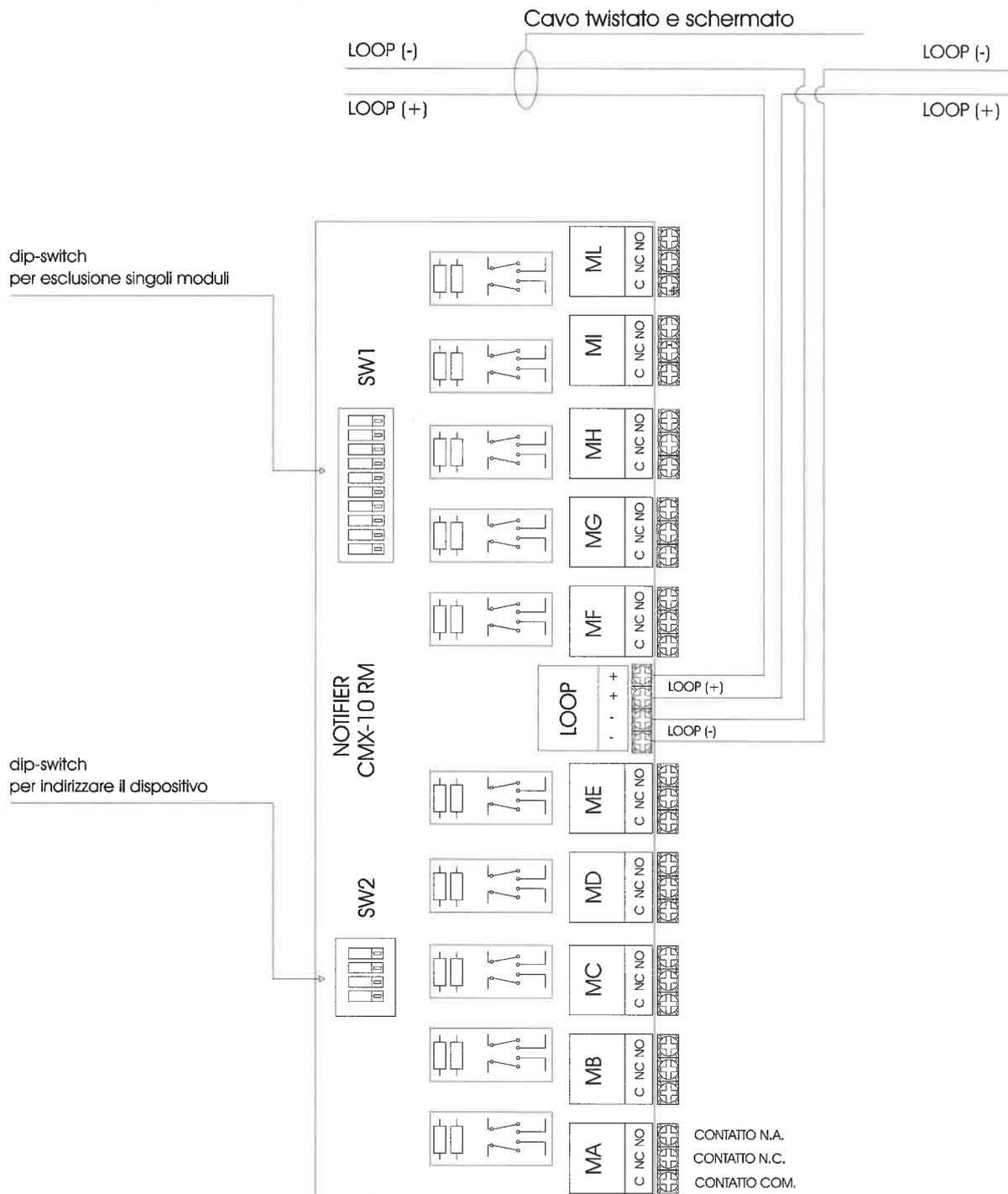
I LED di segnalazione interna dei moduli possono essere esclusi tramite il ponticello J1 (posizionato alla sinistra del connettore CNLD) commutando le segnalazioni dei LED al connettore CNLD, al quale possono essere collegati 10 LED esterni che dovranno essere privi di resistenza e adatti a supportare una corrente di circa 5mA.



CARATTERISTICHE ELETTRICHE

DESCRIZIONE	MINIMO	TIPICO	MASSIMO	UNITÀ	NOTE
Alimentazione esterna	15	24	31	V	
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			3	mA	Senza comunicazione
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			4	mA	Con comunicazione e Led lamp.
Corrente pilotaggio LED	4	4.5	5	mA	Acceso fisso
Temperatura di funzionamento	-5		50	°C	
Umidità relativa	10%		93%	%UR	Senza condensa
Caratteristiche contatto FORM C	2A a 30Vcc				Non induttivi

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



MODULI COMBINATI

M721E

MODULO A DOPPIA INGRESSO E SINGOLA USCITA

M721E

DESCRIZIONE: Il modulo M721 ha due canali d'ingresso per i dispositivi di supervisione e dispositivi antincendio con contatti N. A. ed inoltre dispone di una uscita a relè con contatti liberi da potenziale. Questo modulo sulla linea analogica occupa tre indirizzi consecutivi, l'installatore deve settare con i selettori rotativi il primo indirizzo. Il modulo prevede:

LED	INGRESSO 1 e 2	USCITA
Verde lampeggiante	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.
Rosso	condizione d'allarme da ingresso.	attivazione dell'uscita.
Giallo lampeggiante	in presenza di anomalia sul modulo	in presenza d'anomalia sul modulo

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione d'alimentazione = $15V_{cc} \pm 30V_{cc}$

Assorbimento in corrente (a riposo): $340\mu A$; (Comunicazione con led lampeggiante): $660\mu A$

Temperatura di funzionamento = $-20^{\circ}C \div +60^{\circ}C$ - Umidità relativa = $5\% \div 95\%$ (in assenza di condensa)

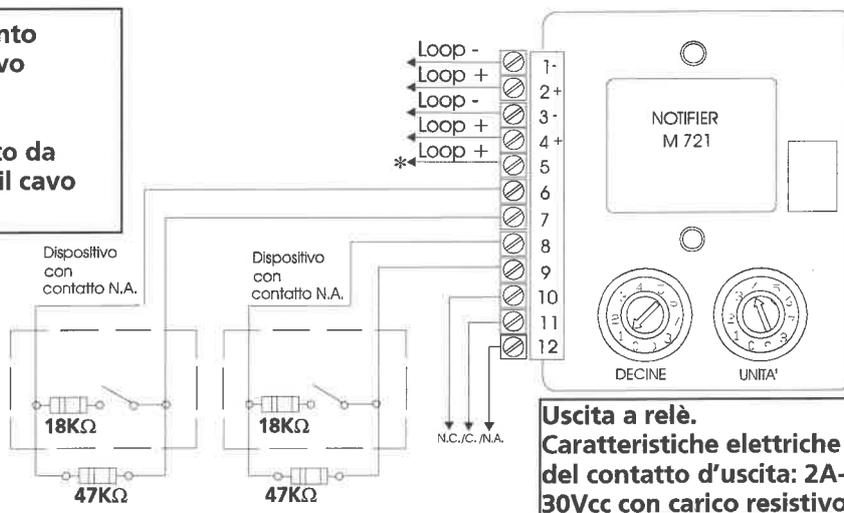
Dimensioni = $93mm \times 94mm \times 23mm$ - Peso = 62g

COLLEGAMENTI TIPICI PER IL MODULO A DOPPIO INGRESSO E SINGOLA USCITA M721

Collegamento a 2 fili con ingresso conforme alla normativa EN 54.2 per dispositivi con contatti N.A.
Programmare i moduli in centrale con Type id "MON3" e il modulo d'uscita con Type id "FORC"

N.B.: Con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea.

Quando non è richiesto l'isolamento da corto circuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP + al morsetto n° 5*.



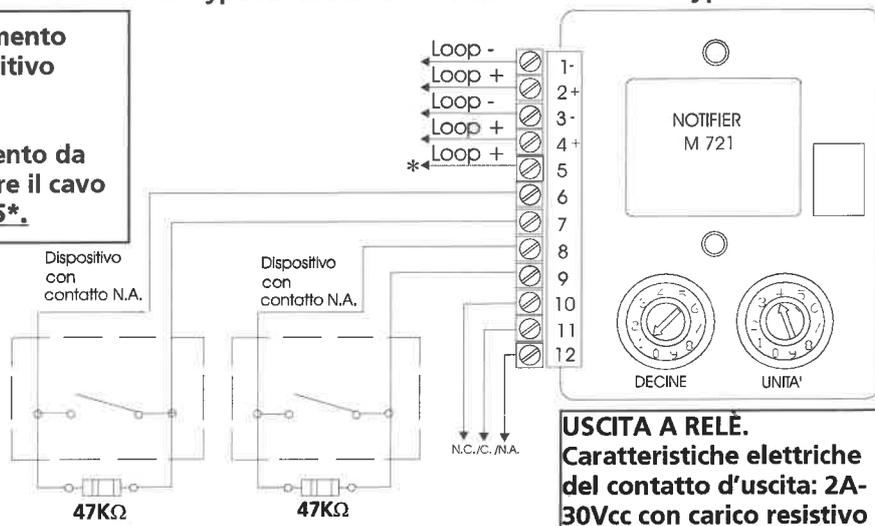
USCITA A RELÈ.
 Caratteristiche elettriche del contatto d'uscita: 2A-30Vcc con carico resistivo

Collegamento a 2 conduttori con ingresso non conforme alla normativa EN 54.2 per dispositivi con contatti N.A.

Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON" e il modulo d'uscita con Type id "FORC"

N.B.: Con questo tipo di collegamento il modulo funziona come dispositivo isolatore di linea.

Quando non è richiesto l'isolamento da corto circuito sulla linea, collegare il cavo in uscita LOOP + al morsetto n° 5*.



USCITA A RELÈ.
 Caratteristiche elettriche del contatto d'uscita: 2A-30Vcc con carico resistivo

Il modulo CMA11 ha un canale d'ingresso per i dispositivi di supervisione e dispositivi antincendio con contatti N.A. ed inoltre dispone di un'uscita a relè con contatti liberi da potenziale o linea supervisionata. Il modulo occupa due indirizzi consecutivi, l'installatore deve settare con i selettori rotativi il primo indirizzo. Il primo indirizzo è dedicato al modulo d'ingresso, il secondo è dedicato al modulo d'uscita. Il modulo è provvisto di due led bicolore che indicano lo stato di ingresso e uscita:

LED	INGRESSO	USCITA
Verde lampeggiante	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.
Rosso	condizione d'allarme da ingresso.	attivazione dell'uscita.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione d'alimentazione: 15Vcc + 30Vcc (loop analogico)

Assorbimento in corrente: a riposo 500µA; (con led lampeggiante): 750µA

Temperatura di funzionamento: 0°C ÷ + 50°C - Umidità relativa: 10% ÷ 93% (in assenza di condensa).

Dimensioni: 92mm x 50mm x 29mm - Peso: 58g

COLLEGAMENTI TIPICI PER IL MODULO CMA11: Collegamento a 2 fili conforme alla normativa EN 54.2 con ingresso per dispositivi con contatti N.A. Collegamento a 2 fili con uscita supervisionata. Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON3" e il modulo d'uscita in centrale con Type id "CON".

L'uscita per led esterno (morsetto 10) lampeggia quando il modulo di uscita è attivo.

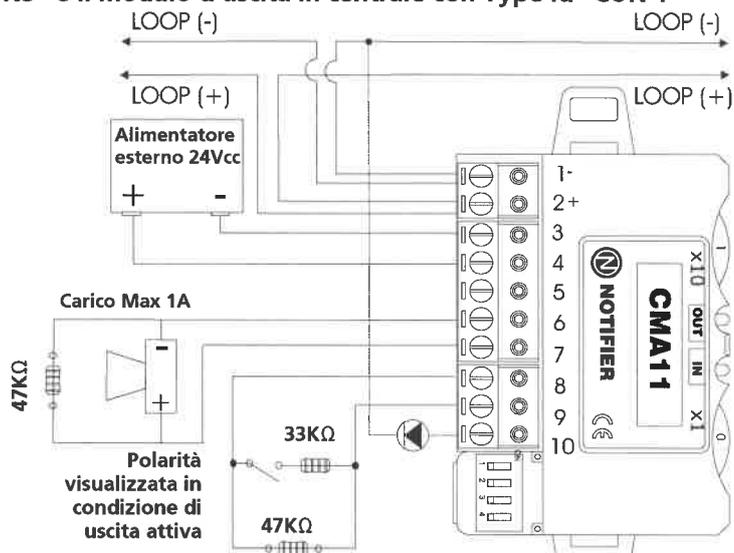
Posizione dei dip switch:

1 = ON

2 = ON

3 = Vedi tabella

4 = Vedi tabella



COLLEGAMENTI TIPICI PER CMA11: Collegamento a 2 fili non conforme alla normativa EN 54.2 con ingresso per dispositivi con contatti N.A. Collegamento con uscita stile "FORM-C" (contatto libero da potenziale). Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON" e d'uscita in centrale con Type id "FORC".

Uscita a relè. Caratteristiche elettriche del contatto d'uscita: 1A - 30Vcc con carico resistivo.

1A - 30VAC con carico resistivo.

L'uscita per led esterno (morsetto 10) lampeggia quando il modulo di uscita è attivo.

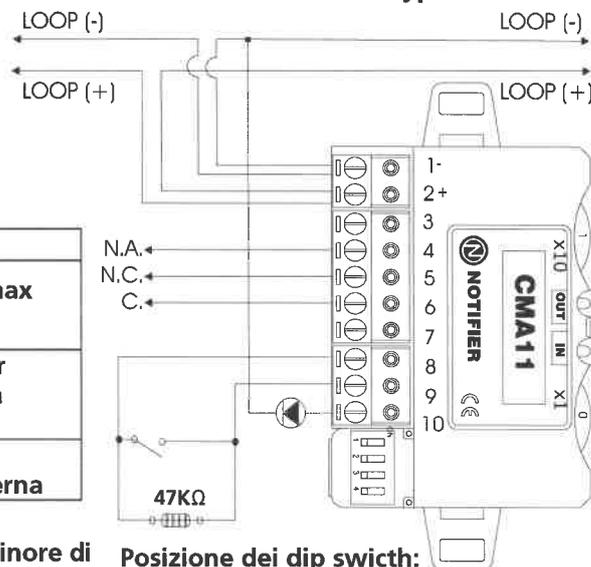


TABELLA RIASSUNTIVA UTILIZZO DIP SWITCH

DIP	OFF	ON
1	Uscita con contatto libero da potenziale 1A 30Vcc (FORC)	Uscita controllata 1A max (CON)
2	Rileva il guasto per cortocircuito dell'uscita controllata	Non rileva il guasto per cortocircuito dell'uscita controllata
3	*Non controlla la presenza dell'alimentazione esterna	*Controlla la presenza dell'alimentazione esterna

In modalità supervisione il modulo verifica la tensione di alimentazione tra i morsetti 3 - 4, quando la tensione è minore di 4 Volt il modulo genera una segnalazione di guasto verso la centrale.

Posizione dei dip switch:
1: OFF 2: OFF
3: non usato 4: non usato

Il modulo CMA22 ha due canali d'ingresso per i dispositivi di supervisione e dispositivi antincendio con contatti N.A. ed inoltre dispone di due uscite, una a relè con contatti liberi da potenziale e una a relè con contatti liberi da potenziale o a linea controllata. Questo modulo occupa quattro indirizzi consecutivi, l'installatore deve settare nei selettori rotativi il primo indirizzo. I primi due indirizzi sono dedicati ai moduli d'ingresso, il terzo indirizzo è dedicato al modulo d'uscita con contatti liberi da potenziale, il quarto indirizzo è dedicato al modulo d'uscita con contatti liberi da potenziale oppure a linea controllata. Il modulo è provvisto di quattro led bicolore che indicano lo stato di ingresso e uscita:

LED	PER I DUE MODULI DI INGRESSO	USCITA
Verde lampeggiante	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.	assenza d'allarmi e guasti quando il modulo è interrogato.
Rosso	condizione d'allarme da ingresso.	attivazione dell'uscita.

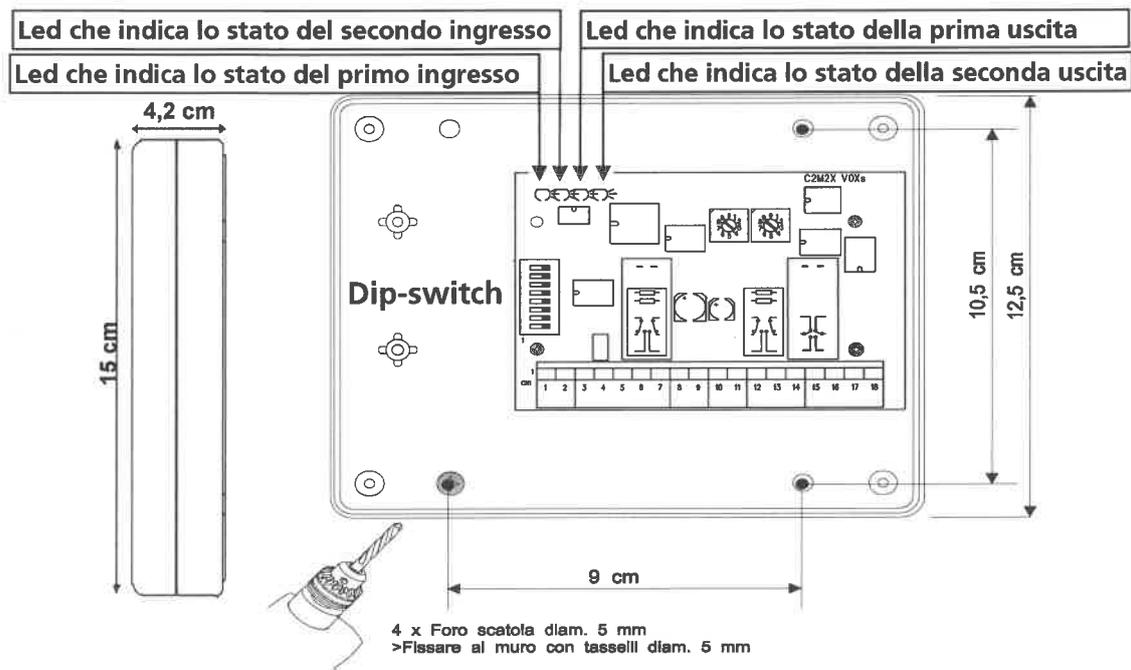
CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Tensione d'alimentazione: 15÷30Vcc (loop analogico)

Assorbimento in corrente: 620µA (a riposo); 860µA (con led lampeggiante)

Temperatura ambientale di funzionamento: 0° C ÷ + 50°C.

Umidità relativa: 10% ÷ 93% (in assenza di condensa).



N°	DESCRIZIONE MORSETTIERA	
1	Linea -	
2	Linea +	
3	Uscita 4 VE -	
4	Uscita 4 VE +	NA
5	Uscita 4	NC
6	Uscita 4 Supervis -	C
7	Uscita 4 Supervis +	
8	Ingresso 1 -	
9	Ingresso 1 +	
10	Ingresso 2 -	
11	Ingresso 2 +	
12	Uscita 3	NA
13	Uscita 3	NC
14	Uscita 3	C
15	Uscita per Led esterno Ingresso 1	
16	Uscita per Led esterno Ingresso 2	
17	Uscita Uscita 3 per Led esterno	
18	Uscita per Led esterno Uscita 4	

TABELLA RIASSUNTIVA UTILIZZO DIPSWITCH		
n°	OFF	ON
1	2° Modulo d'uscita	2° Modulo d'uscita
2	programmato con contatto libero da potenziale (FORC). 1A 30Vcc	programmato con Uscita controllata (CON) 1A max
3	Rileva il guasto per cortocircuito dell'uscita controllata	Non rileva il guasto per cortocircuito dell'uscita controllata
4	Non controlla la presenza dell'alimentazione esterna*	Controlla la presenza dell'alimentazione esterna*
5	Include il modulo 1 **	Esclude il modulo 1 **
6	Include il modulo 2 **	Esclude il modulo 2 **
7	Include il modulo 3 **	Esclude il modulo 3 **
8	Include il modulo 4 **	Esclude il modulo 4 **

* In modalità supervisione il modulo verifica la tensione di alimentazione tra i morsetti 3 - 4, quando la tensione è minore di 4 Volt il modulo genera una segnalazione di guasto verso la centrale.

COLLEGAMENTI TIPICI PER IL MODULO CMA 22

A) COLLEGAMENTO A 2 FILI NON CONFORME ALLA NORMATIVA EN 54.2 CON INGRESSO PER DISPOSITIVI CON CONTATTI N.A.

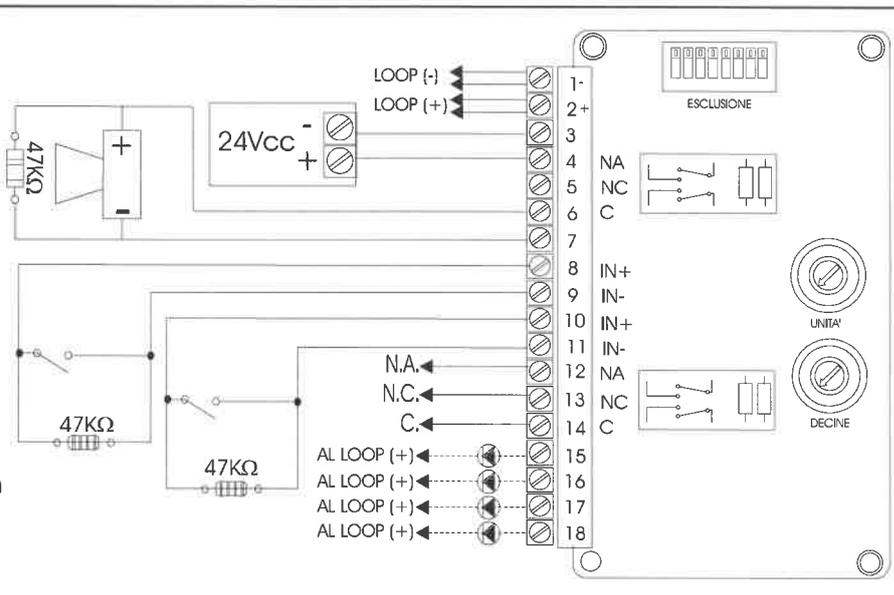
Collegamento con uscita stile "FORM-C" (contatto libero da potenziale).

Collegamento con uscita stile "CON" (linea supervisionata).

Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON"

Programmare il primo modulo d'uscita in centrale con Type id "FORC"

Programmare il secondo modulo d'uscita in centrale con Type id "CON"



B) COLLEGAMENTO A 2 FILI CONFORME ALLA NORMATIVA EN 54.2 CON INGRESSO PER DISPOSITIVI CON CONTATTI N.A.

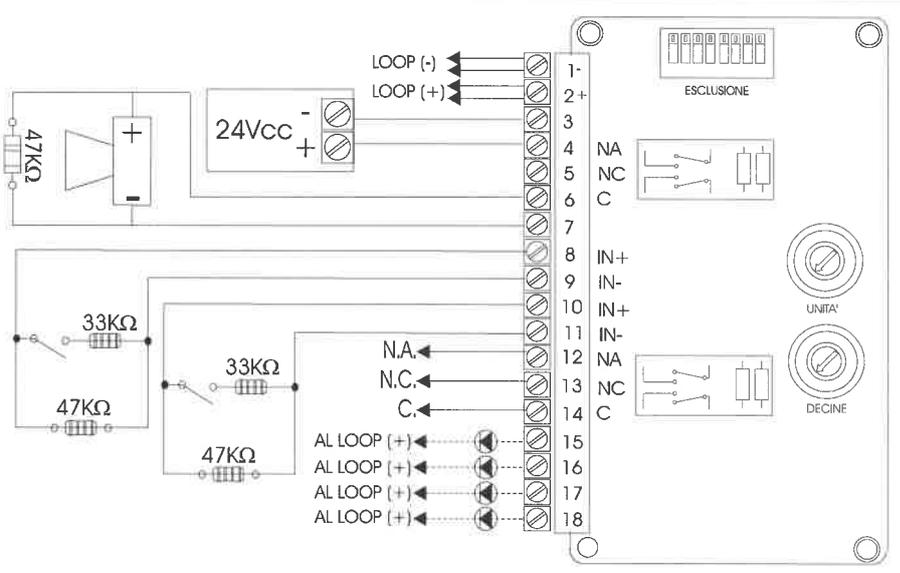
Collegamento con uscita stile "FORM-C" (contatto libero da potenziale).

Collegamento con uscita stile "CON" (linea controllata).

Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON3"

Programmare il primo modulo d'uscita in centrale con Type id "FORC"

Programmare il secondo modulo d'uscita in centrale con Type id "CON"



C) COLLEGAMENTO A 2 FILI CONFORME ALLA NORMATIVA EN 54.2 CON INGRESSO PER DISPOSITIVI CON CONTATTI N.A.

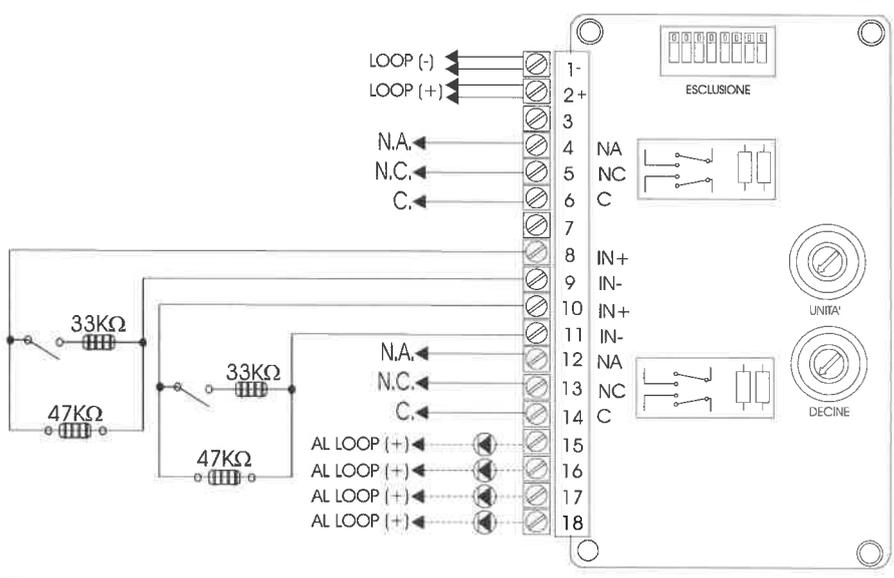
Collegamento con uscita stile "FORM-C" (contatto libero da potenziale).

Collegamento con uscita stile "FORM-C" (contatto libero da potenziale).

Programmare i moduli d'ingresso in centrale con Type id "MON3"

Programmare il primo modulo d'uscita in centrale con Type id "FORC"

Programmare il secondo modulo d'uscita in centrale con Type id "FORC"



La scheda MCX-55 M è adatta per sistemi analogici NOTIFIER a due conduttori. È composta da 5 moduli di uscita del tipo CMX-2, con uscita a relè e da 5 moduli di ingresso.

La scheda ha dimensioni (233 x 70 mm) adatte ad un rack 19" standard di altezza 6 U.E.

L'uscita di ogni modulo è costituita da un contatto libero da potenziale (FORM C).

L'ingresso dei 5 moduli MMX-1, adatto a rilevare la chiusura di un contatto N.A., è previsto sia un collegamento esterno del tipo a 2 conduttori sia un collegamento ad anello del tipo a 4 conduttori (vedi schema).

Il collegamento a 2 conduttori richiede l'impiego di una resistenza di fine linea da 47 KW - 5 % - ¼ W (in dotazione). L'accensione del LED è comandata dalla centrale.

La scheda è provvista di: dip-switch = per la selezione degli indirizzi dei moduli; dip-switch = per escludere i singoli moduli; LED = uno per ciascun modulo; connettore CNLD al quale possono essere cablati 10 LED esterni, uno per ciascun modulo.

SELEZIONE INDIRIZZI

La scheda utilizza 10 indirizzi consecutivi della centrale. L'indirizzo della scheda è selezionabile mediante il DIP-SWITCH SW-2. Esso corrisponde alle " DECINE " dell'indirizzo completo (01 - 99) inviato dalla Centrale. Alle UNITÀ dell'indirizzo (0 - 9) corrispondono rispettivamente i moduli A - L.

INDIRIZZI		1	2	3	4
da	a				
01	09*	ON	ON	ON	ON
10	19	ON	ON	OFF	ON
20	29	ON	OFF	OFF	ON
30	39	OFF	OFF	OFF	ON
40	49	ON	ON	ON	OFF
50	59	OFF	ON	ON	ON
60	69	OFF	ON	OFF	ON
70	79	ON	OFF	ON	ON
80	89	OFF	OFF	ON	ON
90	99	OFF	ON	ON	OFF

INDIRIZZI	MODULO SELEZIONATO
x 0	A
x 1	B
x 2	C
x 3	D
x 4	E
x 5	F
x 6	G
x 7	H
x 8	I
x 9	L

(*) Poiché la centrale non invia l'indirizzo "00", con la selezione dell'indirizzo più basso, sono disponibili solo 9 moduli (da B ad L, vedi tabella).

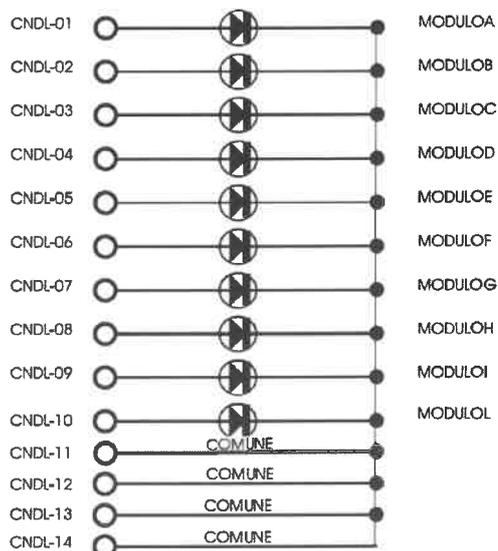
ESCLUSIONE DEI SINGOLI MODULI

Sulla scheda è presente un DIP-SWITCH SW-1 che permette l'esclusione dei singoli moduli, vedi tabella seguente:

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	MOD. A CMX	MOD. B CMX	MOD. C CMX	MOD. D CMX	MOD. E CMX	MOD. F MMX	MOD. G MMX	MOD. H MMX	MOD. I MMX	MOD. L MMX
INCLUSO	OFF									
ESCLUSO	ON									

CONNETTORE CNLD

I LED di segnalazione interna dei moduli possono essere esclusi tramite il ponticello J1 (posizionato alla sinistra del connettore CNLD) commutando le segnalazioni dei LED al connettore CNLD, al quale possono essere collegati 10 LED esterni che dovranno essere privi di resistenza e adatti a supportare una corrente di circa 5 mA.

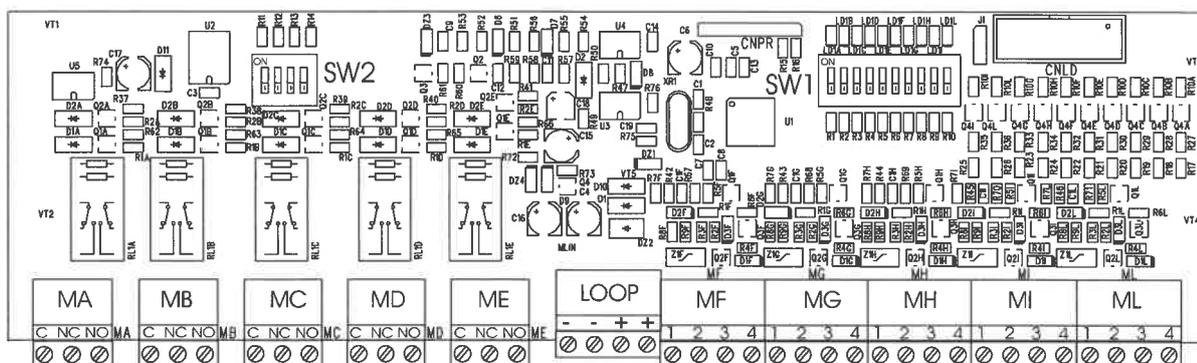


MODULI COMBINATI
Schemi Di Collegamento

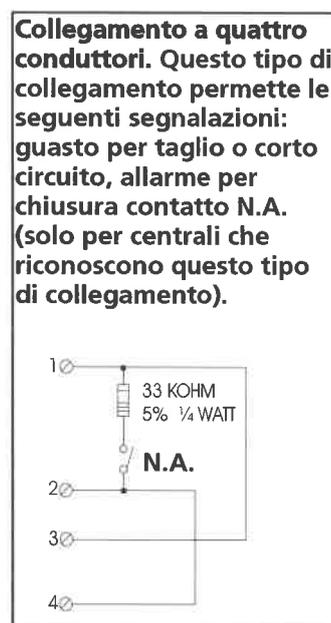
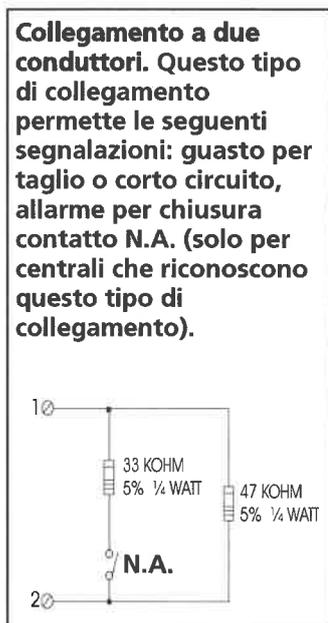
CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Descrizione	Minimo	Tipico	Massimo	Unità	Note
Alimentazione esterna	15	24	31	V	
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			3	mA	Senza comunicazione
Assorbimento a riposo a 24 Vcc			4	mA	Con comunicazione e Led lamp.
Corrente pilotaggio LED	4	4.5	5	mA	Acceso fisso
Temperatura di funzionamento	-5		50	°C	
Umidità relativa	10%		93%	%UR	Senza condensa
Portata contatti	2A a 30Vcc				

SCHEMA DI COLLEGAMENTO



SCHEMI DI COLLEGAMENTO PER I MODULI DI INGRESSO DA "MODULO F" A "MODULO L"



ISOLATORE

M700XE

MODULO ISOLATORE

M700XE

Il modulo M700XE può essere utilizzato con tutte le centrali analogiche NOTIFIER per proteggere il sistema da eventuali corto circuiti sui loop. Secondo la norma UNI9795 deve obbligatoriamente essere utilizzato su linee dove sono installati più di 32 dispositivi d'allarme (sensori e pulsanti) o più di una zona. La linea stessa deve essere cablata in configurazione ad anello chiuso. È alimentato direttamente dal loop, quindi non necessita di alimentazione esterna.

LED	INDICAZIONE DEL LED
lampeggiante verde	M700XE funziona correttamente e non ci sono corto circuiti sul loop
luce gialla fissa	È presente un cortocircuito

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Ogni modulo d'isolamento M700XE supporta 25 dispositivi se rivelatori e/o pulsanti (N.B.:fare riferimento alla tabella a pagina 36).

- Alta immunità contro i disturbi elettromagnetici.
- Ampio angolo di visuale del LED.
- Semplicità di collegamento.
- Apre automaticamente il loop in caso di corto circuito evitando così il guasto dell'intero circuito.
- Reset automatico.
- Il modulo è alimentato direttamente dal loop a 2 fili delle diverse centrali analogiche NOTIFIER.

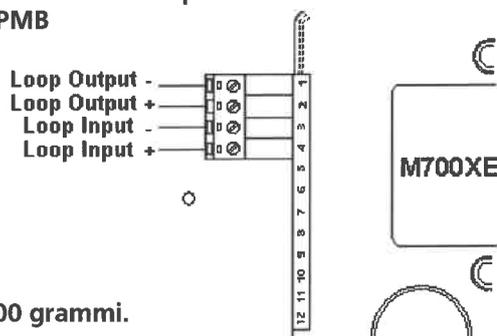
INSTALLAZIONE

Grazie al suo particolare design meccanico il modulo M700XE, permette:

- il montaggio a muro, in apposito contenitore plastico M200E-SMB.
- Montaggio su binario DIN standard da 35mm x 7,5mm tramite adattatore plastico M200E-DIN
- Montaggio su pannello tramite adattatore plastico M200E-PMB

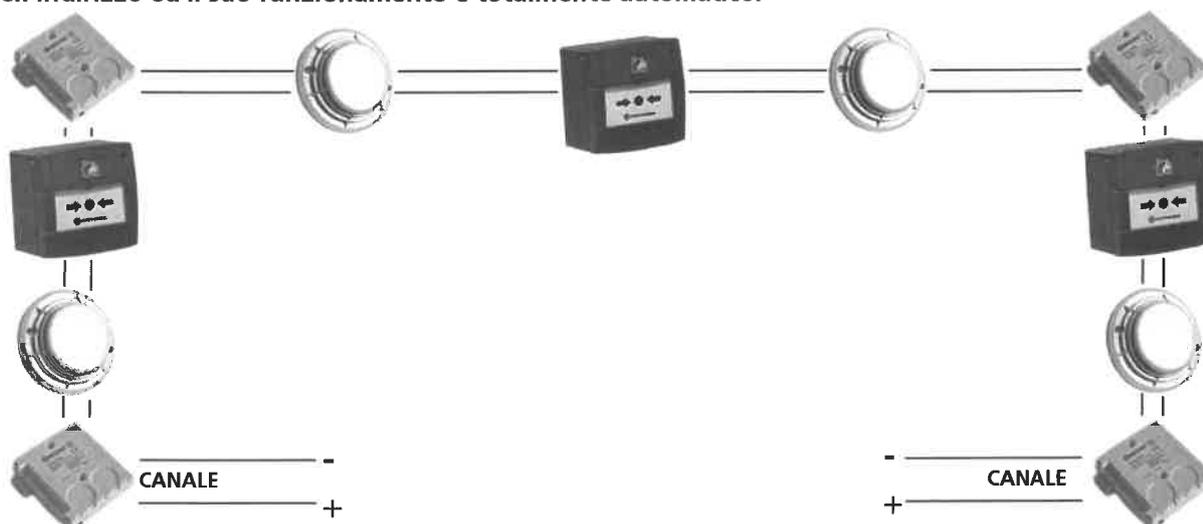
CARATTERISTICHE TECNICHE

- Massima sezione cavo: 2,5 mm².
- Tensione d'esercizio: 15 ÷ 32 Vcc. (Loop di comunicazione)
- Massima corrente assorbita in standby: 200 µA a 24 Vcc
- Corrente d'isolamento 15mA (Allo spunto)
- Temperatura di funzionamento: - 20°C + 60°C.
- Umidità relativa: 5% - 95% senza condensa.
- Dimensioni: 93mm (H) 94mm (L) 23mm (P)
- Peso (solo modulo): 62 grammi. - (modulo + M200E-SMB) 200 grammi.



FUNZIONAMENTO

Il modulo M700XE deve essere posizionato tra gruppi di rivelatori collegati al loop allo scopo di proteggere il resto del loop. In caso di corto circuito o mancanza d'alimentazione, la resistenza interna da 22 K Ω , in collegata sul loop positivo, isolerà dal guasto il modulo. Ponendo due M700XE, questi all'istante disconnettono il loop e isolano il gruppo di rivelatori tra loro (vedi schema sotto). Una volta eliminata la condizione di corto circuito, l' M700XE ripristina automaticamente la sezione di circuito coinvolta nel corto circuito. Il modulo d'isolamento M700XE non richiede alcuna programmazione dell'indirizzo ed il suo funzionamento è totalmente automatico.



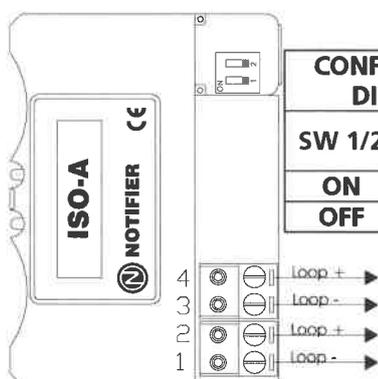
L'isolatore ISO-A può essere utilizzato con tutte le centrali analogiche NOTIFIER per proteggere il sistema da eventuali corto circuiti sui loop. ISO-A può essere posizionato tra gruppi di rivelatori in un loop per proteggere il resto del circuito. Viene utilizzato per isolare problemi di corto circuito entro la sezione di un loop in modo tale che altre sezioni possano continuare ad operare normalmente. Secondo la norma UNI9795 se su una linea sono installati più di 32 dispositivi d'allarme (sensori e pulsanti), o più di una zona. Occorre configurare la linea a loop chiuso e prevedere dei dispositivi che la sezionino in caso di corto-circuito.

CARATTERISTICHE PRINCIPALI

Ogni modulo d'isolamento ISO-A supporta 25 dispositivi se rivelatori e/o pulsanti (N.B.: fare riferimento alla tabella a pagina 36).

- È alimentato direttamente dal loop, quindi non necessita d'alimentazione esterna.
- Alta immunità contro i disturbi elettromagnetici.
- Ampio angolo di visuale dei LED.
- Semplicità di collegamento.
- Apre automaticamente il loop in caso di corto circuito evitando così il guasto dell'intero circuito.
- Reset automatico.

LED IN	LED OUT	INDICAZIONE DEI LED
lampeggiante verde	lampeggiante verde	ISO-A funziona correttamente e non ci sono corto circuiti sul loop.
spento	lampeggiante verde	è presente un cortocircuito in ingresso.
lampeggiante verde	spento	è presente un cortocircuito in uscita.
spento	spento	Il modulo non è alimentato o funzione di lampeggio disabilitata. Oppure è presente un corto circuito sia in ingresso che in uscita.
lampeggiante rosso	lampeggiante rosso	funzione dell'isolatore esclusa tramite dip-switch 1 e 2.



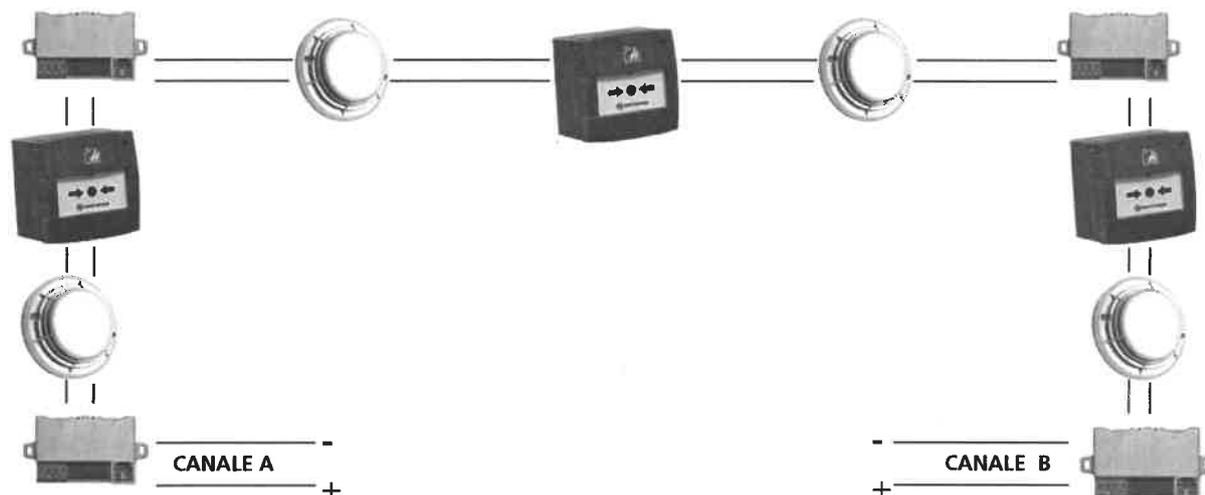
CONFIGURAZIONE DIP-SWITCH	
SW 1/2	ISOLATORE interno
ON	ESCLUSO
OFF	INCLUSO

CARATTERISTICHE

Assorbimento corrente allo start up sul ramo protetto: 12mA.
 Tempo d'intervento isolatore dopo il corto-circuito: 300 usec.
 Tempo di ripristino tolto il corto-circuito: 50 usec.
 Tensione d'intervento dell'isolatore: 6v.
 Tensione di ripristino dell'isolatore: 7v.
 Tempo iniziale per lo stato on dell'isolatore: 30 msec.
 Massima corrente istant. Commutabile di cortocircuito: 1A
 Temperatura di funzionamento: 0°C ÷ + 50°C.
 Umidità relativa senza condensa: 10% ÷ 93%.
 Dimensioni: 39x68x48mm

FUNZIONAMENTO

L'isolatore ISO-A deve essere utilizzato solo in linee configurate ad anello chiuso. In caso di corto circuito o mancanza d'alimentazione, il modulo, isolerà dal guasto i dispositivi successivi. Ponendo due ISO-A agli estremi di una sezione di linea, questi isoleranno il gruppo di rivelatori presenti tra i due moduli. Una volta eliminata la condizione di corto circuito, l'ISO-A ripristina automaticamente la sezione del loop coinvolta nel corto circuito. Il modulo d'isolamento ISO-A non richiede alcuna programmazione dell'indirizzo ed il suo funzionamento è totalmente automatico.



DESCRIZIONE

Il pulsante M500KA è stato realizzato per essere utilizzato in un sistema di rivelazione incendio indirizzato di tipo analogico. Si tratta di un pulsante con azionamento automatico alla rottura del vetro e può essere installato a parete o su scatola da incasso; la sporgenza in questo caso è molto contenuta: 31,5mm. L'etichetta frontale di tipo fosforescente facilita l'identificazione anche in condizioni di buio. Il collegamento previsto è a due soli conduttori con LED di indicazione dell'interrogazione in corso e di segnalazione locale d'attivazione allarme.

Il collegamento alla linea loop è rapido e sicuro grazie ai morsetti in dotazione (posizionabili in fase di montaggio).

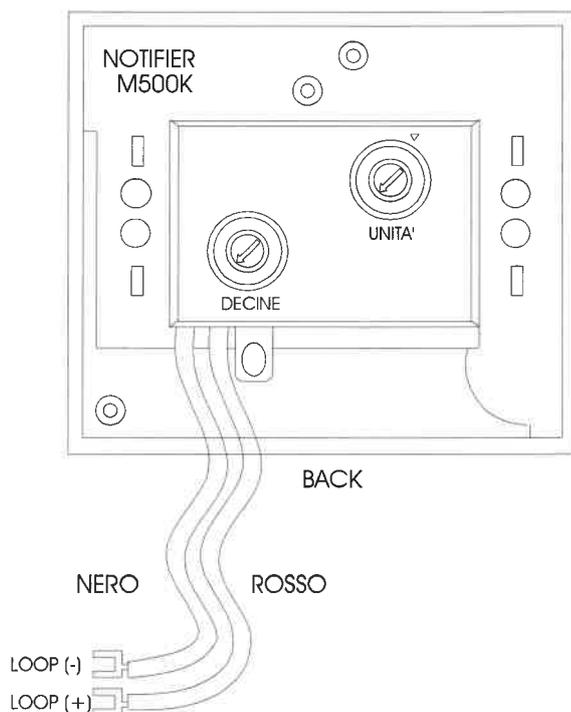
CARATTERISTICHE SPECIFICHE TECNICHE:

Tensione di funzionamento:	15÷28Vcc
Corrente a riposo:	200 µA
Corrente di allarme:	5mA con led attivo
Temperatura di funzionamento:	0 °C a + 50 °C
Umidità relativa (senza condensa):	10÷95%

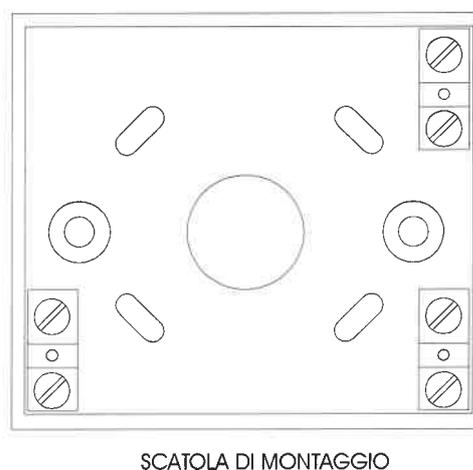
CARATTERISTICHE GENERALI

- Colore scatola: rosso
- Materiale: ABS
- Azionamento automatico alla rottura del vetro
- Etichetta frontale di tipo fosforescente per facilitare l'identificazione al buio
- Chiave di test fornita di serie
- Scatola per montaggio a parete fornita di serie con foro a rompere per ingresso tubo
- Vite frontale di chiusura con possibilità di piombatura per controllo dell'apertura
- Etichette frontali in italiano e inglese fornite di serie

L'indirizzamento del pulsante avviene per mezzo di due commutatori rotativi che consentono di assegnare al modulo un indirizzo compreso tra 1 e 99.



L'indirizzamento del pulsante avviene per mezzo di due commutatori rotativi che consentono di assegnare al modulo un indirizzo compreso tra 1 e 99.



DESCRIZIONE

Il pulsante analogico manuale a rottura di vetro serie M700K è stata progettato per essere utilizzato come stazione di allarme manuale in un sistema di rivelazione incendio. Sono disponibili 2 modelli, M700K e M700KI, quest' ultimo è dotato di circuito isolatore. La serie M700K include un modulo indirizzabile che provvede all'interfacciamento con le centrali analogiche NOTIFIER.

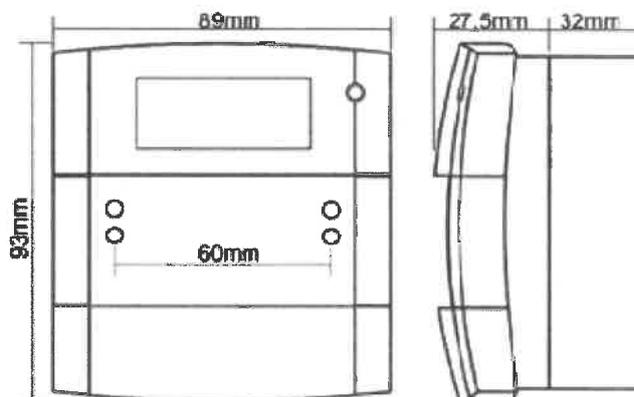
Per il montaggio viene utilizzata un'apposita scatola di materiale plastico (in dotazione) che può essere utilizzata sia per installazioni a vista che ad incasso.

CARATTERISTICHE GENERALI

- Facile utilizzo.
- LED di stato; tramite questa spia è possibile monitorare i diversi stati:
 - LAMPEGGIO, quando il pulsante colloquia con la centrale
 - ACCESO, allarme in corso.
- Morsettiera ad innesto che ne facilita il cablaggio.
- Semplice manovra di test; inserendo l'apposita chiave, il vetro si abbassa mettendo in condizione d'allarme il pulsante.
- Vetrino di rottura provvisto di pellicola di protezione.
- Possibilità di montaggio ad incasso o a muro. La base è già in dotazione assieme al pulsante.

CARATTERISTICHE TECNICHE

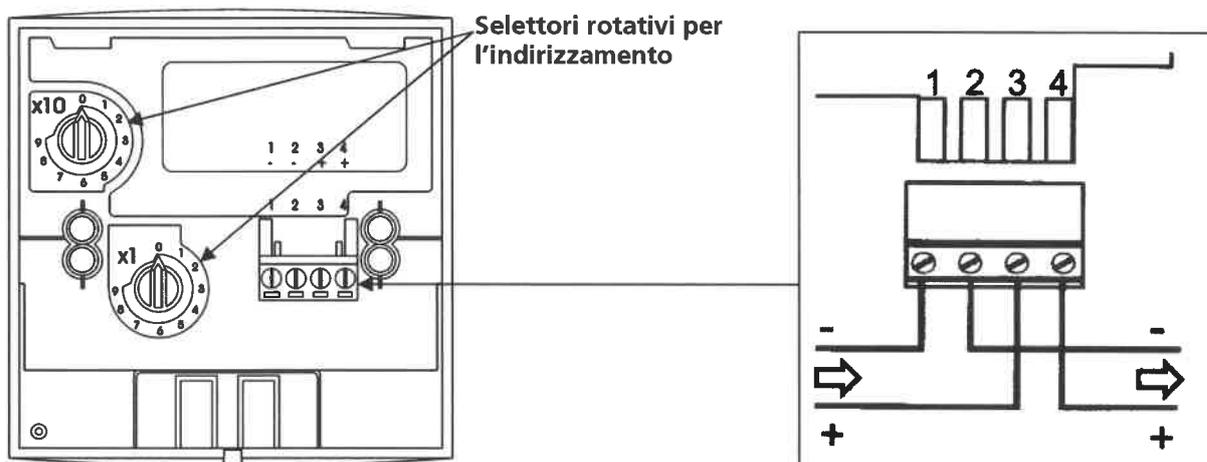
- Tensione di funzionamento: 15+30Vcc
- Tensione d'esercizio: 24Vcc
- Assorbimento a riposo: M700K 260µA
M700KI 360 µA
- Assorbimento in allarme: 6mA
- Assorbimento LED: 30mA max
- Sezione cavi ammessa: 0,5 - 2,5mm²
- Grado di protezione: IP24D
- Temperatura operativa: -30°+ +70°C
- Peso: 110 gr. (con base 160gr.)
- Numero di pulsanti per ogni linea: 99 max
- Colore: Rosso

**INSTALLAZIONE**

Per il montaggio viene utilizzata un'apposita scatola di materiale plastico (in dotazione) che può essere utilizzata sia per installazioni a vista che ad incasso.

FUNZIONAMENTO

Quando il vetrino viene rotto, il micro-switch viene attivato ed il segnale d'allarme viene trasmesso alla centrale.



DESCRIZIONE

Il pulsante analogico a rottura vetro P700 è stato progettato per essere utilizzato come stazione di allarme manuale in un sistema di rivelazione incendio. Il pulsante P700 è dotato di selettori rotativi per l'indirizzamento e dip-switch per l'esclusione del doppio isolatore.

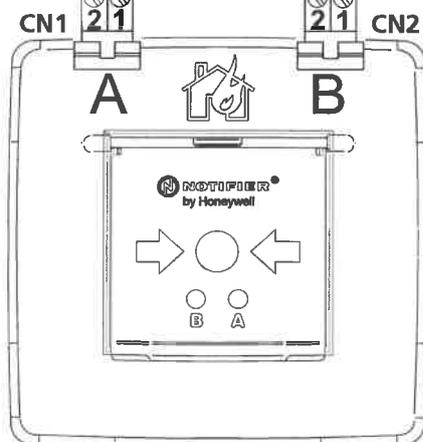
LED A - IN	LED B - OUT	stato
LAMPEGGIANTE VERDE	LAMPEGGIANTE VERDE	il dispositivo funziona correttamente e non ci sono corto circuiti sul loop.
SPENTO	LAMPEGGIANTE VERDE	è presente un cortocircuito in ingresso.
LAMPEGGIANTE VERDE	SPENTO	è presente un cortocircuito in uscita.
SPENTO	SPENTO	modulo non alimentato o funzione di lampeggio dei led disabilitata. oppure è presente un corto circuito sia in ingresso che in uscita.
LAMPEGGIANTE ROSSO	LAMPEGGIANTE ROSSO	funzione dell'isolatore esclusa tramite dip-switch 1 e 2.
ROSSO FISSO	SPENTO	stato di allarme

CARATTERISTICHE GENERALI

- Tensione di funzionamento: 15÷32Vcc
- Tensione d'esercizio: 24Vcc
- Assorbimento a riposo senza comunicazione 24Vcc: 390µA
- Assorbimento con risposta ogni 5sec e LED abilitati a 24Vcc: 560µA
- Assorbimento con risposta ogni 5sec e isolatore disabilitato a 24Vcc: 590µA
- Tempo d'intervento per isolatore dopo il corto-circuito: 300µsec
- Tempo di ripristino tolto il corto-circuito: 150µsec
- Grado di protezione: IP44
- Temperatura operativa: -0°÷ +50°C
- Umidità relativa: 10% - 93% (senza condensa)
- Peso: 213gr.
- Numero di pulsanti per ogni linea: 99 max
- Colore: Rosso
- Dimensioni: 107 x 107 x 50mm

CONFIGURAZIONE DIP-SWITCH

sw 1 e 2	modulo isolatore interno
ON	ESCLUSO
OFF	INCLUSO



MORSETTIERE ESTRAIBILI	
CN1 - 1	Linea IN -
CN1 - 2	Linea IN +
CN2 - 1	Linea OUT -
CN2 - 2	Linea OUT +

CONFIGURAZIONE SELETTORI ROTATIVI

Per accedere ai selettori rotativi, togliere il coperchio di colore rosso. Sollevare il vetrino verso l'alto, facendo attenzione a non danneggiarlo (fig.1). Sotto al vetrino si trovano i selettori (fig. 2) per l'indirizzamento del modulo (fig.3)

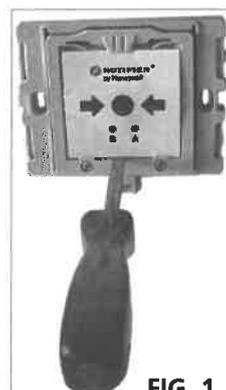


FIG. 1

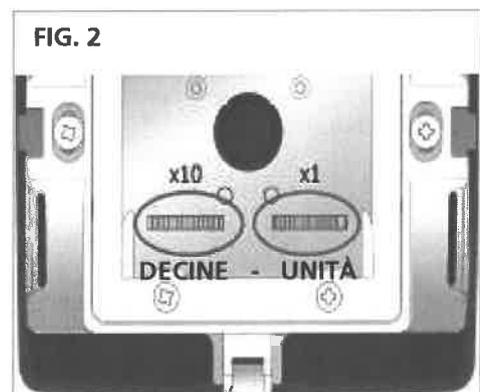


FIG. 2

SIRENE

AWS32/R AWS32/R/R

SIRENE INDIRIZZABILI CON O SENZA LAMPEGGIANTE

AWS32/R AWS32/R/R

Le sirene sono certificate EN54 parte 3. Per il montaggio, le sirene richiedono un supporto disponibile in tre modelli che forniscono grado di protezione IP33, IP55 o IP65 . Le sirene analogiche sono disponibili in due modelli: alimentabili da loop con o senza lampeggiante, tale caratteristica permette una riduzione elevatissima del costo d'installazione. Attraverso selettori rotativi, è possibile assegnare ai dispositivi un indirizzo compreso tra 01 e 99.

Caratteristiche generali:

- Indirizzo selezionabile tramite selettori rotativi da 01 a 99
- Alta versatilità in condizioni di allarme. Dalla centrale è possibile definire i dispositivi o i gruppi di dispositivi da attivare.
- Alimentazione da loop anche per la versione con lampeggiante
- 32 diverse combinazioni di tono selezionabili e tre volumi (alto, medio e basso)
- Ampio angolo per una ottimale diffusione del suono
- Basso assorbimento di corrente
- Possibilità di installazione verticale od orizzontale per una massima versatilità
- Scatola in ABS per una elevata resistenza all'urto
- Certificate EN54-3 LPCB

Caratteristiche tecniche sirena alimentata da loop:

- Tensione di funzionamento da 15 a 32V
- Temperatura di funzionamento da -25°C a +70°C
- Corrente di riposo 120 microA
- Corrente in allarme max 3,7mA a volume alto
max 9,7mA per la versione con lampeggiante
- Uscita suono ad 1m Max 102 dB
- Frequenza lampeggiante 1 Hz
- Protezione IP IP33 con base bassa
IP55 con base alta
IP65 con base waterproof
- Dimensioni 124 x 68 o 111mm

Modelli disponibili:

AWS 32/R

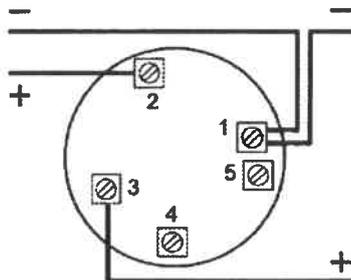
Sirena indirizzabile alimentata da loop

AWS 32/R/R

Sirena indirizzabile con lampeggiante alimentata da loop

DESCRIZIONE MORSETTI:

MORSETTO	FUNZIONE
1	negativo
2	positivo in
3	positivo out
4	n/c
5	schermato

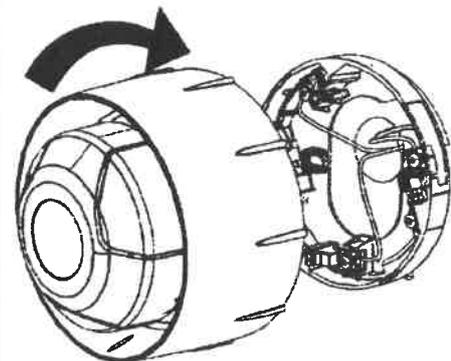
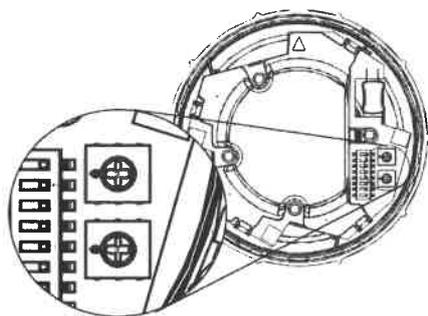


INSTALLAZIONE

Fissare la base della sirena al muro, collegare i cavi agli appositi morsetti, selezionare il tono e il volume della sirena e selezionare l'indirizzo tramite i dip-switch, appoggiare la sirena alla base e ruotarla.

INDIRIZZAMENTO SIRENA

per programmare l'indirizzo delle sirene usare i selettori rotativi



DISPOSITIVO	N° MASSIMO DISPOSITIVI COLLEGABILI	NE (NUMERO EQUIVALENTE DISPOSITIVI STANDARD)	NOTE
CPX-751E	1	1	con base B501
SDX-751E	1	1	con base B501
SDX-751TE	1	1	con base B501
FDX-551E	1	1	con base B501
FDX-551HTE	1	1	con base B501
CPX-751E	6	4	con base B524RE
SDX-751E	6	4	con base B524RE
SDX-751TE	6	4	con base B524RE
FDX-551E	6	4	con base B524RE
FDX-551HTE	6	4	con base B524RE
M710E-CZ	1	1	senza alim da loop
IMX-1	1	1	
M710-E	1	1	
MMA1-I	1	1	
MCX-3	1	1	
M701E	1	1	
CMA1-I	1	1	
M500KA	1	1	
M700K	1	1	
M700KI	1	1	
P700	1	1	
M710E-CZ	12	2	con alim da loop
M720	12	2	
M721	12	2	
CMA22	12	2	
MCX-55M	2	12	
MMX-10M	2	12	
CMX-10R	2	12	
IIG1	8	3	
MMT	8	3	
IIG4	8	3	
IIG4N	8	3	
AWS32/R	5	5	
AWS32/R/R	5	5	

*Il tutto vale per i moduli non provvisti di isolatore o provvisti di isolatore non utilizzato

Regola per calcolare il numero max dispositivi tra due Isolatori
 $((N^{\circ} \text{ dispositivi} \times NE) + (N^{\circ} \text{ dispositivi} \times NE) + \dots + (N^{\circ} \text{ dispositivi} \times NE))$ il risultato deve essere minore o uguale a 25

esempio ; si supponga di avere i seguenti dispositivi collegati

n° 5 SDX751, n° 1 AWS32/R, n° 3 IIG1

$((5 \times 1) + (1 \times 5) + (3 \times 3)) = (5 + 5 + 9) = 19$

NOTIFIER international offices



ITALY



AUSTRALIA



BENELUX



BRAZIL



CANADA



CHILE



CHINA



GERMANY



HONG KONG



INDIA



JORDAN



LEBANON



MEXICO



POLAND



RUSSIA



SINGAPORE



SOUTH AFRICA



SPAIN



SWEDEN



UK



USA



VENEZUELA



20097
San Donato Milanese
(MILANO)
Via Grandi, 22

Tel: 02/518971
Fax: 02/5189730
www.notifier.it
E-mail: notifier@notifier.it
A Honeywell company



Every care has been taken in the preparation of this data sheet but no liability can be accepted for the use of the information therein. Design features may be changed or amended without prior notice.

NOTIFIER ITALIA S.r.l.

A socio unico - 20097 San Donato Milanese (MI) - Via Grandi, 22 - Tel.: 02/518971 - Fax: 02/5189730 - Capitale Sociale € 2.700.000,00 i.v. - C.C.A.A. 1456164 - Trib. Milano Reg. Soc. 348608 - Vol. 8549 Fasc. 8 - Partita IVA IT 11319700156 (informativa privacy art. 3 Digs 196/03).

UFFICI REGIONALI:

10151 Torino - Via Pianezza, 181 - Tel.: 011/4531193 - Fax: 011/4531183 - E-mail: notifier.torino@notifier.it - 35010 Limena (PD) Via IV Novembre, 6/c Int. 9 - Tel.: 049/7663511 - Fax: 049/7663550 - E-mail: notifier.padova@notifier.it - 40050 Funo di Argelato (BO) - Asta Servizi, Bl. 3B, Gall. B n. 85, Centergross - Tel.: 051/864855 - Fax: 051/6647638 - E-mail: notifier.bologna@notifier.it - 50136 Firenze - Via Aretina, 167/M Tel/Fax: 055/289177 - 00118 Roma - Via Del Casale Santarelli, 51 - Tel.: 06/7988021 - Fax: 06/79880250 - E-mail: notifier.roma@notifier.it - 80143 Napoli - Palazzo Prof. Studi - Centre Direzionale, Isola G1, Scala D, Piano 15° - Tel.: 081/7879398 - Fax: 081/7879159 - E-mail: notifier.napoli@notifier.it - 70125 Bari - Via Delia Costituente, 29 - Tel.: 080/5013247 - Fax: 080/5648114 - E-mail: notifier.bari@notifier.it - 95126 Catania - Via del Rotolo, 40 Scala A - Tel.: 095/7128993 - Fax: 095/7120753 - E-mail: notifier.catania@notifier.it

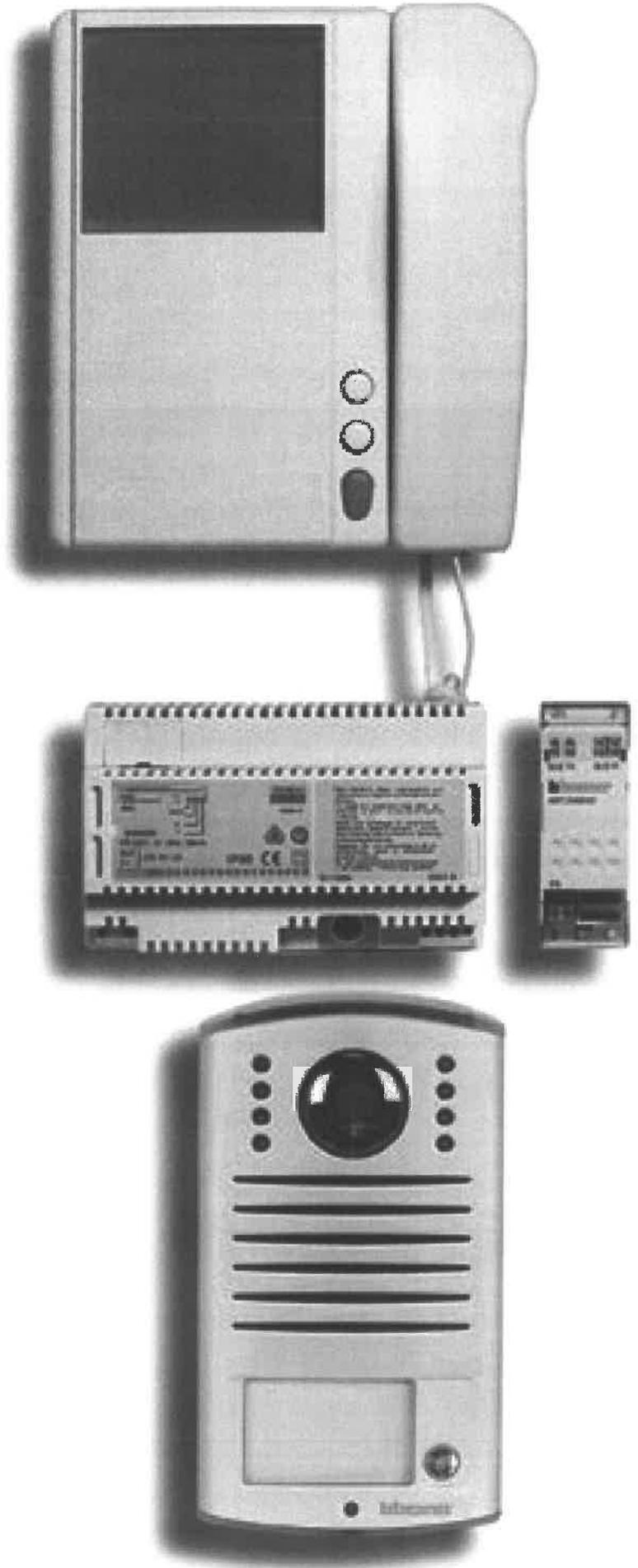
Tutti i dati sono soggetti a cambiamento senza preavviso. Tutti i diritti di questa pubblicazione sono riservati.

Video - Kit **2**

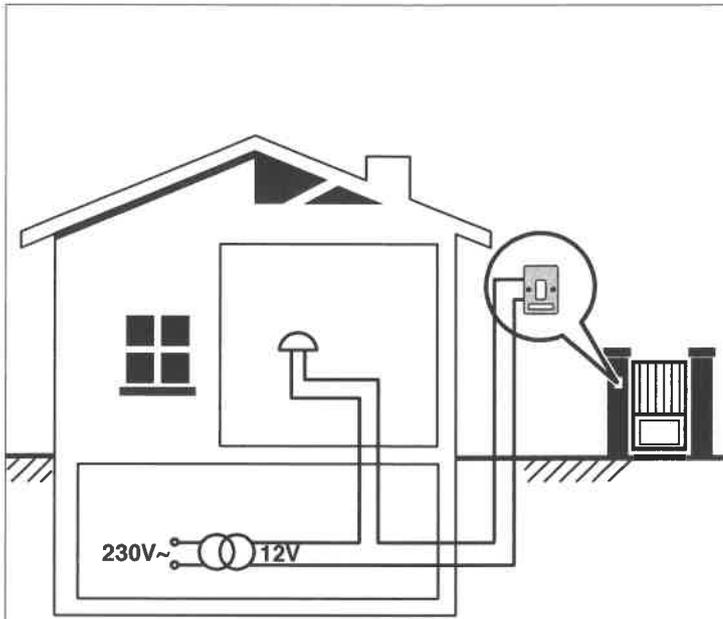
Istruzioni d'uso
Gebrauchsanweisungen
Notice d'emploi
Instructions for use
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Instruções para o uso
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Kullanım bilgileri
Instrukcja

إرشادات إستعمال

bticino

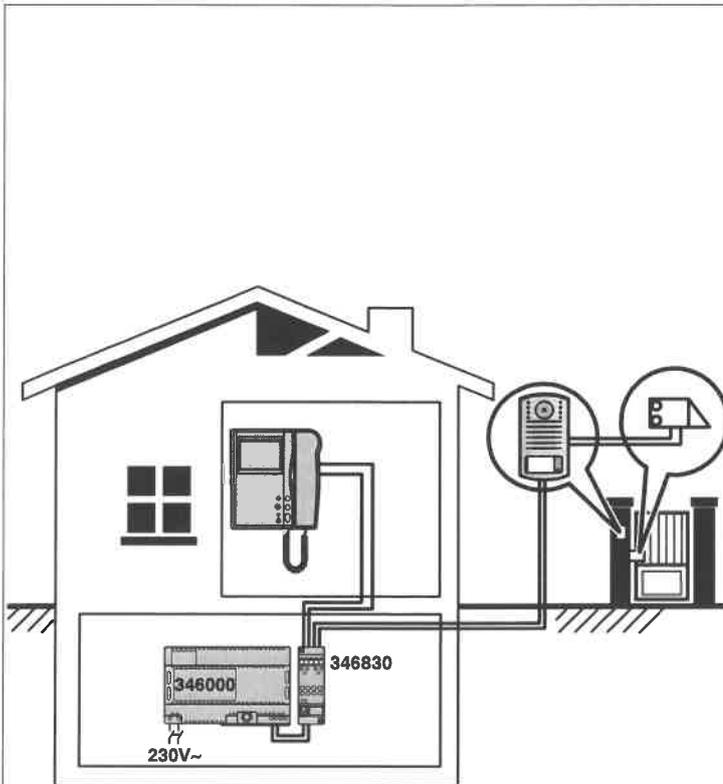


365311



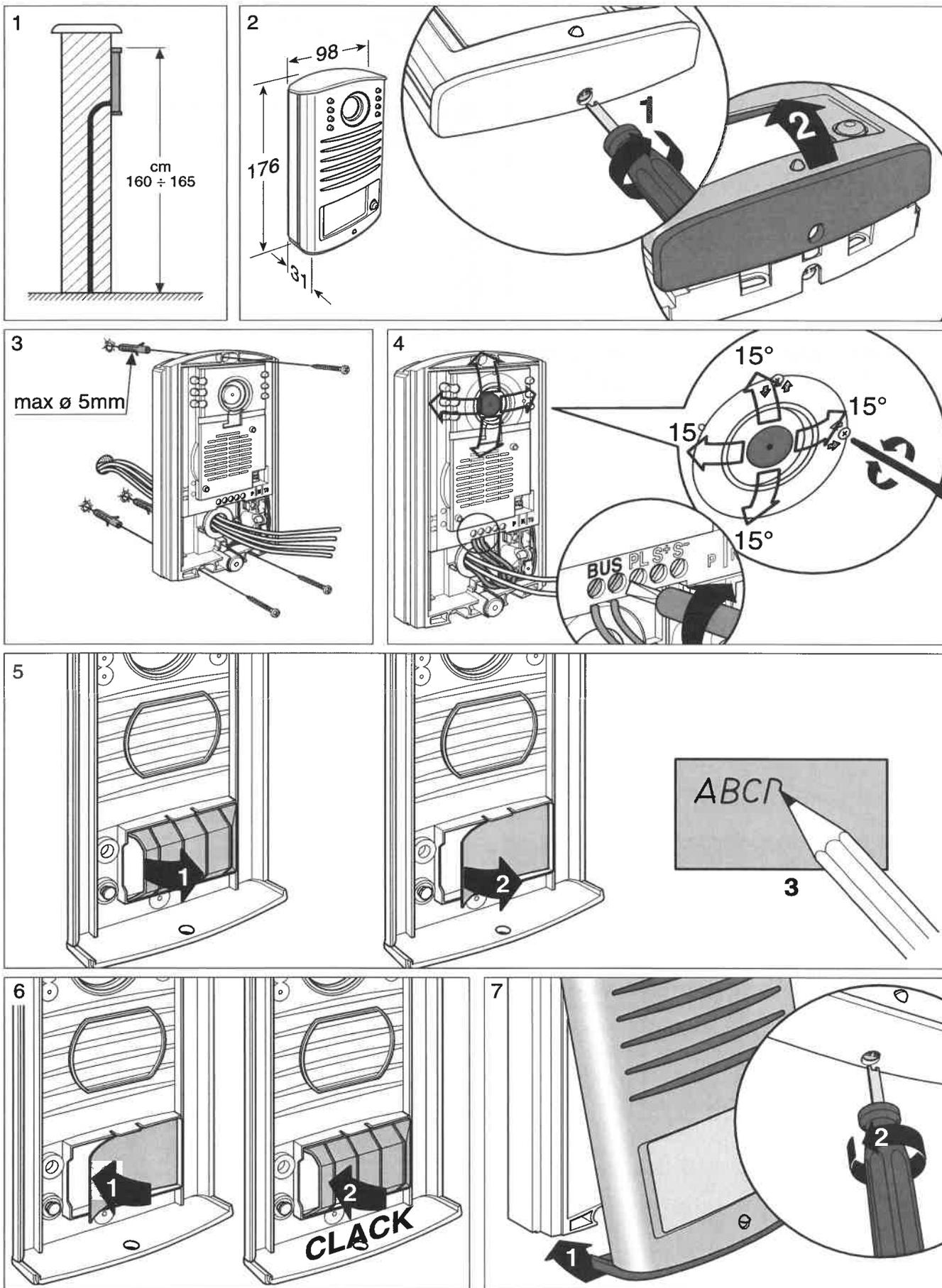
- I** **VECCHIO IMPIANTO A CAMPANELLO**
Impianto esistente con 2 fili e sola chiamata
- D** **ALTE KLINGELANLAGE**
Vorhandene 2-Leiter Anlage nur mit Ruffunktion
- F** **ANCIENNE INSTALLATION A SONNETTE**
Installation existante à 2 fils et un seul appel
- GB** **OLD SYSTEM WITH BELL**
Existing system with 2 wires and just call
- E** **VIEJA INSTALACIÓN CON TIMBRE**
Instalación existente con 2 hilos y una llamada
- NL** **OUDE DEURBELINSTALLATIE**
Bestaande 2-aderige installatie met alleen een oproepfunctie
- P** **ANTIGA INSTALAÇÃO EM CAMPAINHA**
Instalação existente com 2 fios e somente chamada
- GR** **ΠΑΛΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΟΥΔΟΥΝΙΟΥ**
Υπάρχουσα εγκατάσταση 2 καλωδίων και μόνο κλήση
- RU** **СТАРАЯ СИСТЕМА СО ЗВОНКОМ**
Существующая 2-проводная система только с одним вызовом
- TR** **TR ZİLLİ ESKİ TESİS**
2 kablolu ve sadece aramalı, önceden mevcut tesis
- PL** **STARA INSTALACJA Z DZWONKIEM**
Instalacja istniejąca z dwoma przewodami - tylko dzwonek.

شبكة قديمة بجرس
شبكة حالية بسلكين 2 لمخاطبة واحدة



- I** **NUOVO IMPIANTO VIDEOCITOFONICO**
Impianto realizzato senza modifiche ai 2 fili esistenti: chiamata, videocitofono e serratura.
- D** **NEUE VIDEOHAUSTELEFONANLAGE**
Anlage ohne Änderungen an den vorhandenen 2 Leiter: Ruffunktion, Videohaustelefon und elektrischer Schloss.
- F** **NOUVELLE INSTALLATION VIDEOPHONIQUE**
Installation réalisée sans modifications sur les 2 fils existants: appel, vidéophone, et serrure électrique.
- GB** **NEW VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM**
System made without modifications to the 2 existing wires; call, video door entry and electric door lock.
- E** **NUEVA INSTALACIÓN VÍDEOINTERFÓNICA**
Instalación realizada sin las modificaciones a los 2 hilos existentes: llamada, vídeointerfono y cerradura eléctrica.
- NL** **NIEUWE VIDEO-DEURTELEFOONINSTALLATIE**
Installatie aangelegd zonder wijzigingen aan de 2 bestaande aders: oproep, video-deurtelefoon en elektrisch deurslot.
- P** **NOVA INSTALAÇÃO DO INTERCOMUNICADOR VÍDEO**
Instalação realizada sem modificar os 2 fios existentes: chamada, intercomunicador vídeo e fechadura elétrica.
- GR** **ΝΕΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΘΥΡΟΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ**
Εγκατάσταση πραγματοποιημένη χωρίς τροποποιήσεις στα 2 υπάρχοντα καλώδια: κλήση, θυροτηλεόραση και κλειδαριά.
- RU** **НОВЫЙ ВИДЕОДОМОФОН**
Система реализована без модификации существующей 2-проводной системы: вызов, видеодомофон и замок.
- TR** **TR YENİ VIDEO DAHİLİ ÜNİTELİ TESİS**
Mevcut 2 kablo değiştirilmeden gerçekleştirilmiş tesis: arama, video dahilî ünite ve elektrikli kapı kilidi.
- PL** **NOWA INSTALACJA WIDEODOMOFONOWA**
Instalacja wykorzystująca 2 istniejące przewody – wywołanie, wideodomofon, otwarcie drzwi.

شبكة جديدة مرئية صوتية
شبكة مجهزة بدون تغيير للسلكين 2 الموجودين:
مخاطبة وجهاز مرئي صوتي وقفل



- I** - La telecamera non deve essere installata di fronte a grandi sorgenti luminose, oppure in luoghi dove il soggetto ripreso rimanga molto in controluce. Per risolvere i problemi precedentemente descritti si consiglia di variare l'altezza di installazione della telecamera, solitamente 160-165 cm, ad un'altezza di 180 cm e di orientare l'obiettivo verso il basso in modo da migliorare la qualità delle riprese.
- Nota: Le telecamere con sensore CCD a colori presentano, in condizioni di scarsa luminosità, una sensibilità inferiore rispetto alle telecamere in bianco/nero. Si consiglia pertanto, in ambienti poco illuminati di prevedere una fonte di illuminazione aggiuntiva.
- D** - Die Kamera darf nicht vor starken Lichtquellen oder an Orten installiert werden, wo das Subjekt sich im Gegenlicht befindet. Um die zuvor erwähnten Probleme zu lösen, empfehlen wir die Installationshöhe der Kamera zu ändern, d.h. sie anstatt auf 160-165 cm Höhe, auf 180 cm Höhe zu installieren und das Objektiv nach unten zu orientieren, um die Aufnahmequalität zu verbessern.
- Bemerkung: Farbkameras mit CCD-Aufnahmeelement besitzen bei schlechter Beleuchtung eine geringere Empfindlichkeit als Schwarz/Weiß Kameras. Wir empfehlen daher eine zusätzliche Beleuchtungsquelle vorzusehen.
- F** - La télécaméra ne doit pas être installée en face de fortes sources lumineuses, ou bien dans des endroits où le sujet pris reste très à contre-jour. Pour résoudre les problèmes précédemment décrits, il est conseillé de porter la hauteur d'installation de la télécaméra, normalement 160-165 cm, à une hauteur de 180 cm et d'orienter l'objectif vers le bas de façon à améliorer la qualité des prises de vue.
- Nota: les télécaméras avec capteur CCD couleurs présentent, dans des conditions de faible luminosité, une sensibilité inférieure aux télécaméras noir/blanc. Il est donc conseillé, dans des milieux peu éclairés, de prévoir une source de lumière supplémentaire.
- GB** - The camera must not be installed in front of large light sources, or in places where the subject viewed remains in deep shadow. To solve the problems described above change the height at which the camera is installed, normally 160 to 165 cm, to a height of 180 cm, and face the lens downwards to improve the quality of the views.
- Note: in poor lighting conditions cameras with colour CCD detector are less sensitive than black/white cameras. An extra lighting source should be added in poorly lit rooms.
- E** - La telecámara no debe ser instalada delante de fuentes luminosas grande en lugares en donde el individuo filmado se encuentre demasiado en contraluz. Para solucionar los problemas descritos antes, es aconsejable modificar la altura de instalación de la telecamera, de 160-165 cm a 180 cm y enfocar el objetivo hacia abajo para optimizar la calidad de la filmación.
- Nota: las telecámaras con sensor CCD en colores presentan, en condiciones de escasa luminosidad, una sensibilidad inferior respecto a las telecámaras en blanco/negro. Por lo tanto es aconsejable en ambientes escasamente iluminados prever una fuente de iluminación extra.
- NL** - Installeer de camera niet tegenover grote lichtbronnen of op plaatsen waar de opname van het onderwerp door sterk tegenlicht wordt gestoord. Voorgaande problemen zijn op te lossen door de camera op een hoogte van 180 cm te installeren (in plaats van 160-165 cm) en het objectief omlaag te richten zodat de kwaliteit van de opnames beter zal zijn.
- Opmerking: camera's met kleuren-CCD-sensor zijn bij een zwakke verlichting minder gevoelig dan zwart-wit camera's. Daarom is het raadzaam om zwak verlichte omgevingen van extra verlichting te voorzien.
- P** - A câmara não deve ser montada diante de fortes fontes de luz, ou então em lugares onde o elemento que deve ser filmado fique muito em contraluz. Para resolver os problemas supramencionados recomenda-se variar a altura da instalação da câmara, que habitualmente é de 160-165 cm, para uma altura de 180 cm e orientar a objectiva para baixo a fim de melhorar a qualidade das filmagens.
- Nota: as câmaras com sensor CCD em cores apresentam, quando há pouca luminosidade, uma sensibilidade inferior em relação às câmaras em branco e preto. Portanto, recomenda-se, quando os ambientes forem pouco iluminados providenciar uma fonte de iluminação adicional.

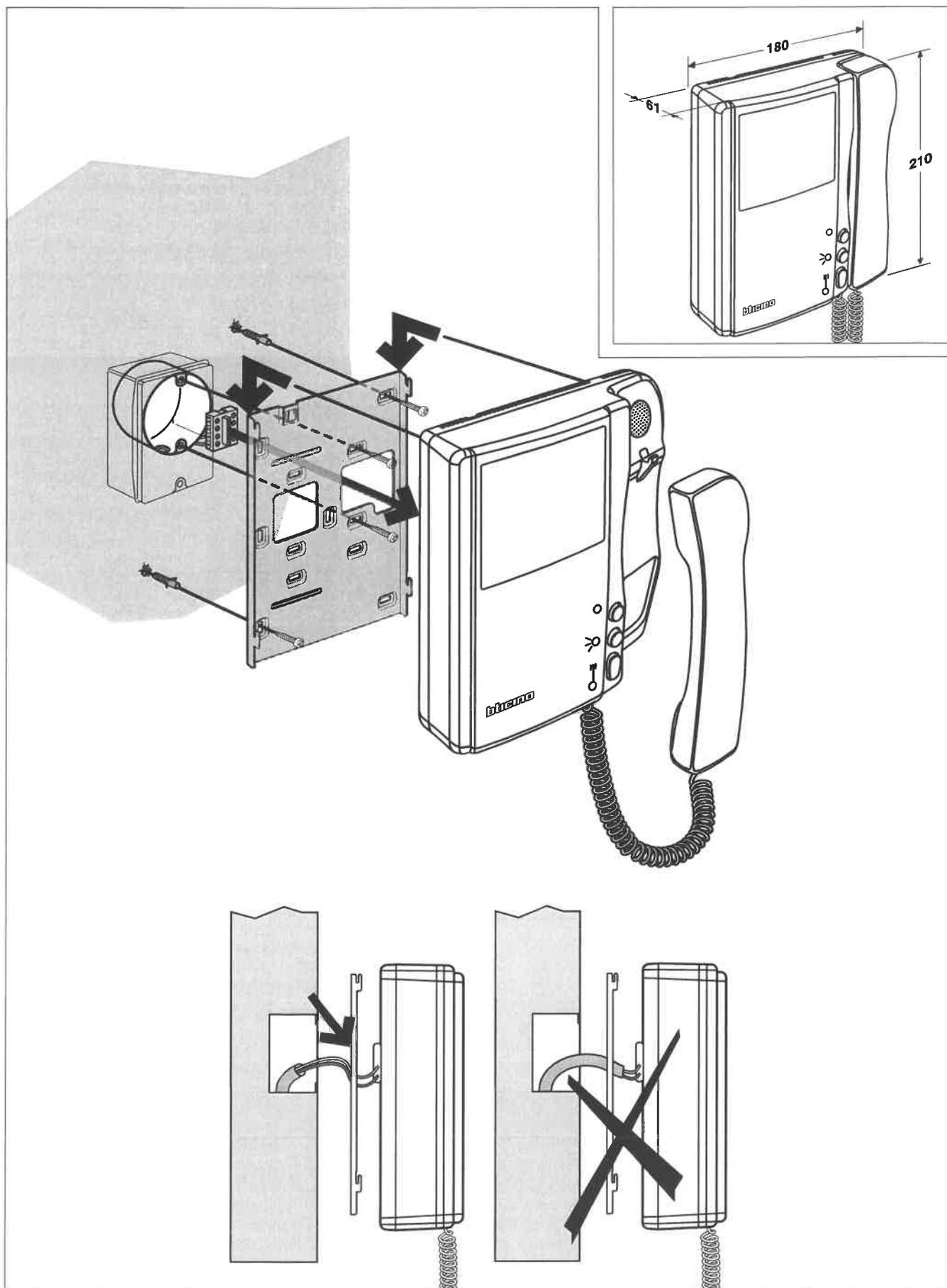
GR - Η κάμερα δεν πρέπει να εγκαθίσταται απέναντι από μεγάλες φωτεινές πηγές, ή σε χώρους όπου η λήψη του καλούντος γίνεται κόντρα στο φως. Για την επίλυση των προηγουμένων αναφερθέντων προβλημάτων συνιστάται να μεταβάλλεται το ύψος εγκατάστασης της κάμερας, συνήθως 160-165 εκ, σε ένα ύψος 180 εκ και να προσανατολίζεται ο φακός προς τα κάτω έτσι ώστε να βελτιώνεται η ποιότητα της λήψης.
- Σημείωση: Οι κάμερες με έγχρωμο αισθητήρα CCD παρουσιάζουν, σε συνθήκες ελλιπούς φωτεινότητας, μία χαμηλότερη ευαισθησία σε σχέση με τις ασπρόμαυρες κάμερες. Κατ' επέκταση συνιστάται, σε λίγο φωτισμένους χώρους να προβλέπεται πρόσθετη πηγή φωτισμού.

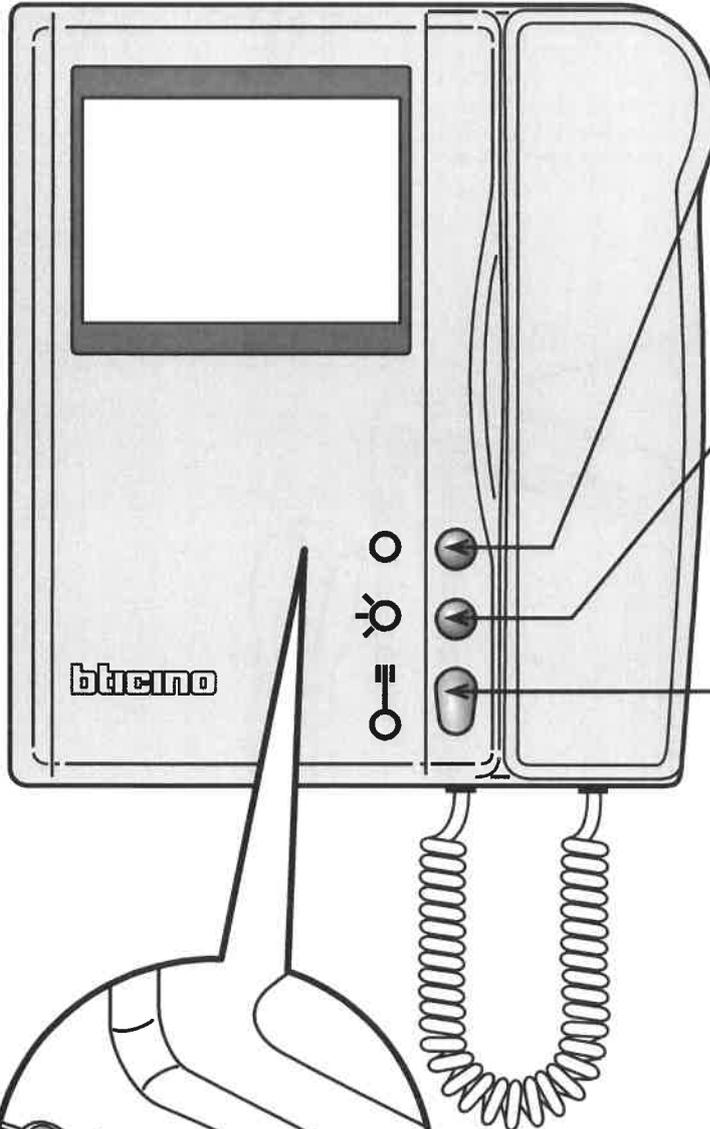
RU - Не устанавливать телекамеру напротив сильных световых источников или в месте, где снимаемый объект будет находиться в сильном контровом освещении. Чтобы избежать подобные ошибки при установке и улучшить качество съемки, рекомендуется изменить высоту размещения телекамеры с обычной отметки 160-165 см на 180 см и направить объектив телекамеры вниз.
- Примечание: цветные телекамеры с CCD-датчиками в условиях слабого освещения обладают более низкой чувствительностью, по сравнению с черно-белыми телекамерами. В слабо освещенных местах рекомендуется предусмотреть дополнительный источник света.

TR - Kamera, büyük ışık kaynaklarının önüne veya görüntülenen kişinin aşırı derecede güneşe karşı durduğu yerlere monte edilmemelidir. Önceden belirtilmiş problemleri çözmek için kameranın genelde 160-165 cm olan montaj yüksekliğini, 180 cm'lik bir yüksekliğe ayarlamanız ve objektifi, görüntülemele-
rin kalitesini iyileştirecek şekilde aşağı doğru yönlendirmeniz tavsiye edilir.
- Not: Renkli CCD sensörlü kameralar, zayıf ışık şartlarında, siyah/beyaz kameralara göre daha düşük bir duyarlılık gösterirler. Bu nedenle zayıf ışıklı ortamlarda ek bir aydınlatma kaynağı öngörmeniz tavsiye edilir.

PL - Kamera nie może być instalowana naprzeciwko silnych źródeł światła lub w miejscach, gdzie obserwowany obiekt pozostaje w głębokim cieniu (lub „pod światło”). Aby temu zapobiec, można zmienić wysokość zainstalowania kamery (na przykład 180 cm zamiast zalecanych 160-165 cm) i skierować obiektyw w dół, aby uzyskać lepszą jakość obrazu.

عربي - يجب عدم تريب عدسة التصوير أمام مصادر ضوئية قوية أو بأمان يبقى بها الشخص ضد الضوء. لحل المشأال الموضحة أعلاه ننصح بتغيير إرتفاع تريب جهاز التصوير ، في العادة 140 – 165 سم ، بإرتفاع 180 سم وتوجيه العدسة نحو الأسفل لتحسين جودة التقاط الصور.
- ملاحظة: أجهزة التصوير المزودة بنببطة حساسة CCD ملونة في الأوضاع قليلة الضوء تتصف بإنخفاض الدقة بالمقارنة بأجهزة التصوير أبيض/أسود. لذلك ننصح عند الإستعمال في أمان قليلة الإضاءة بإضافة مصدر ضوئي آخر.





- I Accensione monitor
- D Einschalten des monitors
- F Allumage moniteur
- GB Monitor on
- E Encendido monitor
- NL Monitor aan/uit
- P Ligação monitor
- GR Άναμμα οθόνης
- RU Включение монитора
- TR Monitör açılması
- PL Włączenie monitora
- تشغيل الشاشة

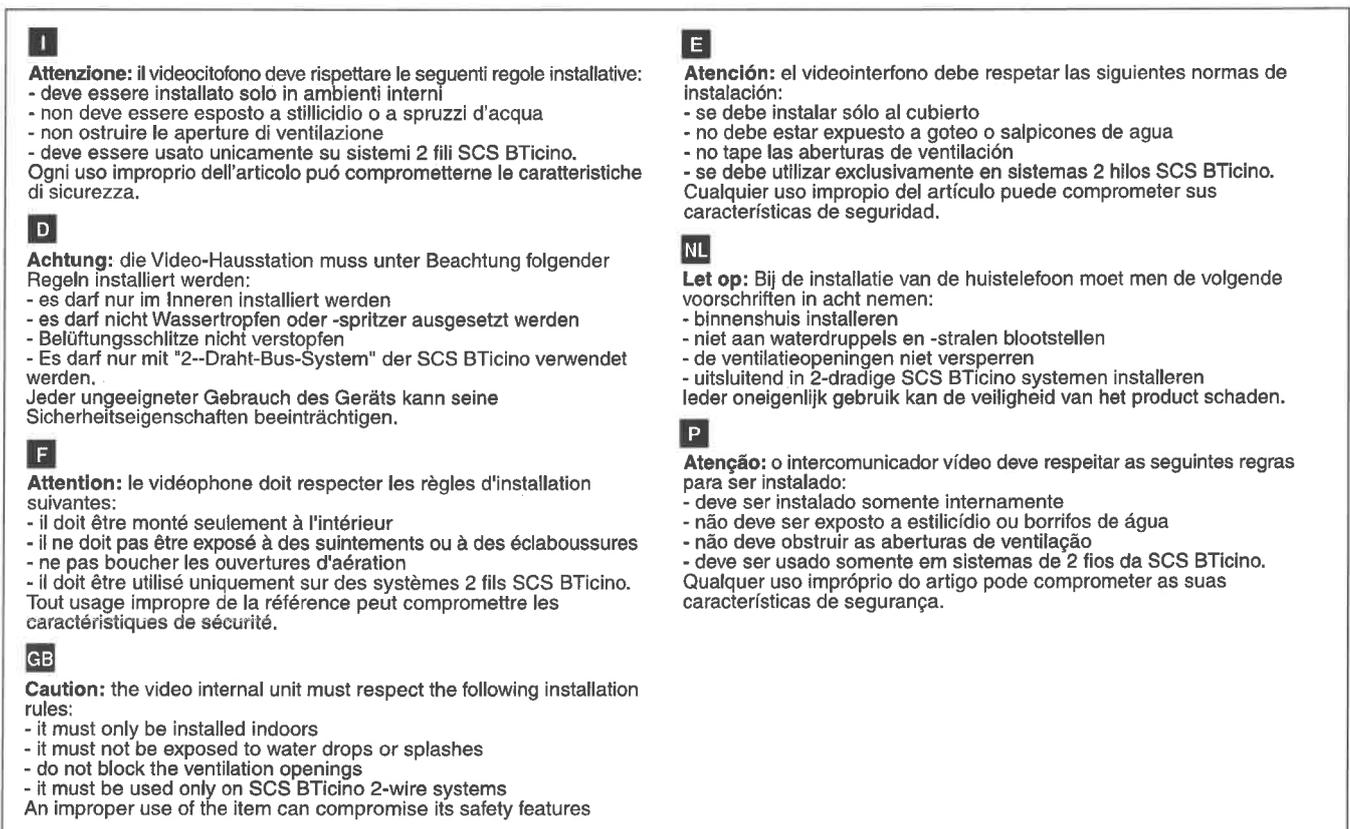
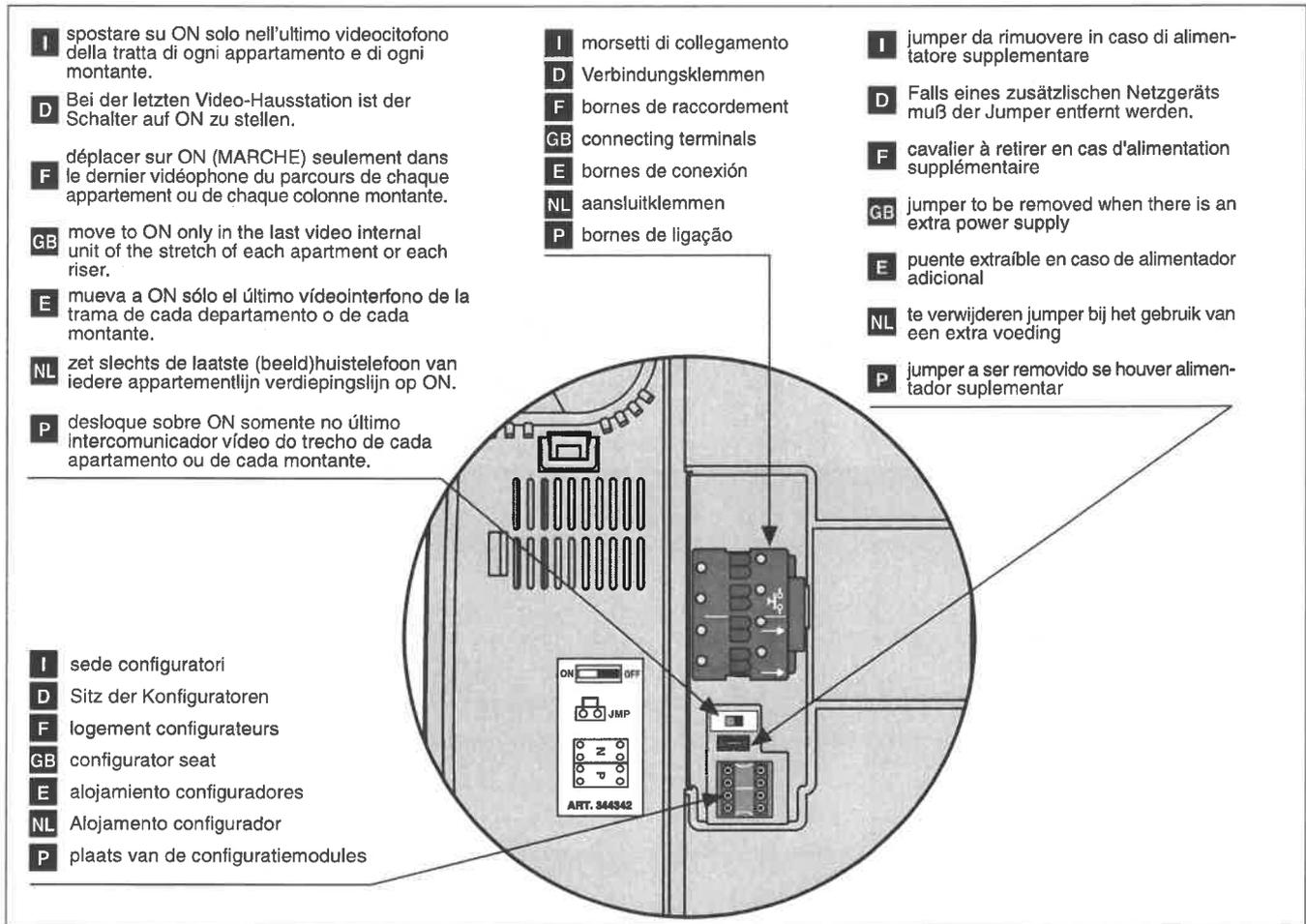
- I Comando luci
- D Lichtschalter
- F Commande éclairages
- GB Lights on
- E Mando luces
- NL Verlichting aan/uit
- P Comandos luzes
- GR Εντολή φώτων
- RU Включение света
- TR Işık kumandası
- PL Zapalenie światła (np. na schodach)
- مفتاح الضوء

- I Apriporta
- D Türöffner
- F Ouvre-porte
- GB Door opener
- E Dispositivo para abrir la puerta
- NL Deuropener
- P Dispositivo para abrir a porta
- GR Άνοιγμα πόρτας
- RU Кнопка открытия двери
- TR Kapı açıcı
- PL Przycisk otwarcia zamka drzwi
- مفتاح الباب

- I Regolazione contrasto
- D Kontrasteinstellung
- F Réglage contraste
- GB Contrast control
- E Ajuste contraste
- NL Afstelling contrast
- P Regulação do contraste
- GR Ρύθμιση κοντράστ
- RU Регулировка контрастности
- TR Kontrast ayarı
- PL Regulacja kontrastu
- تعديل التباين

- I Regolazione suoneria
- D Klingeleinstellung
- F Réglage sonnerie
- GB Bell regulator
- E Ajuste soneria
- NL Afstelling geluidsterkte bel
- P Regulação da som
- GR Ρύθμιση κουδουνιού
- RU Регулировка звонка
- TR Zil sesi ayarı
- PL Regulacja głośności sygnału wywołania
- تعديل الجرس

- I Regolazione luminosità
- D Helligkeitsregelung
- F Réglage luminosité
- GB Brightness control
- E Ajuste brillo
- NL Afstelling lichtsterkte
- P Regulação da luminosidade
- GR Ρύθμιση φωτεινότητας
- RU Регулировка яркости изображения
- TR Parlaklık ayarı
- PL Regulacja jasności
- تعديل الإضاءة



GR μετακινείτε στο ON μόνο στην τελευταία θυροτηλεόραση της διαδρομής κάθε διαμερίσματος και κάθε διακλαδωτήρα.

RU Установить на ВКЛ. (ON) только в последнем видеодомофоне участка каждой квартиры и каждой вертикальной подводящей дорожки.

TR sadece her dairenin ve her kolonun bölümünün son video dahili ünitesinde ON üzerine getirin

PL Ustawić w pozycji ON tylko w ostatnim wideodomofonie w obrębie pionu lub linii w mieszkaniu.

التحريك على ON فقط في آخر جهاز مخاطبة فيديو لخط آل شقة ولكل خط صاعد

GR ακροδέκτες σύνδεσης

RU Соединительные зажимы

TR bağılantı terminalleri

PL Przyłącze

أطراف التوصيل

GR jumper που αφαιρείται σε περίπτωση συμπληρωματικού τροφοδοτικού

RU снять мостик в случае применения дополнительного источника питания

TR jumper, yedek besleyici mevcut olması halinde çıkartılmalıdır

PL usunąć zworę, jeżeli jest dodatkowy zasilacz

وصلة عبور تزال في حالة وجود مغذي إضافي

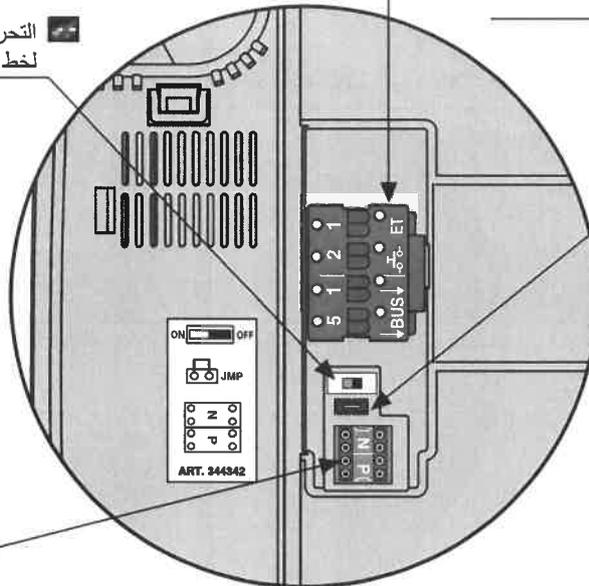
GR έδρα ρυθμιστών

RU Гнездо configurаторов

TR konfigüratörler yuvası

PL Gniazdo konfiguratorów

موضع أجزاء التهيئة



GR

Προσοχή: η θυροτηλεόραση πρέπει να τηρεί τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:

- πρέπει να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους
- δεν πρέπει να εκτίθεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωσηση νερού
- μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού
- πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε συστήματα 2 καλωδίων SCS BTicino.

Κάθε ακατάλληλη χρήση του είδους μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τα χαρακτηριστικά ασφαλείας του.

RU

Внимание: При установке видеодомофона соблюдать следующие правила:

- Устанавливать видеодомофон только в закрытых помещениях;
- Видеодомофон должен быть защищен от попадания капель или брызг воды;
- Не закрывать вентиляционные отверстия;
- Разрешается применять только в 2-проводных системах SCS-BTicino

Неадекватное применение может привести к снижению характеристик безопасности прибора.

TR

Dikkat: video dahili ünite, aşağıdaki montaj kurallarına uymalıdır:

- sadece kapalı ortamlara kurulmalıdır
 - damlama veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır
 - havalandırma deliklerini kapatmayın
 - sadece 2 kablolu SCS BTicino sistemlerinde kullanılmalıdır.
- Ürünün her farklı kullanımı, emniyet özelliklerini tehlikeye atabilir.

PL

Uwaga: wideodomofon powinien być instalowany zgodnie z następującymi zasadami:

- instalacja wyłącznie w budynku
- nie może być narażony na wilgoć i zalewanie wodą
- nie zasłaniać otworów wentylacyjnych
- może być stosowany wyłącznie w systemie 2-przewodowym BTicino

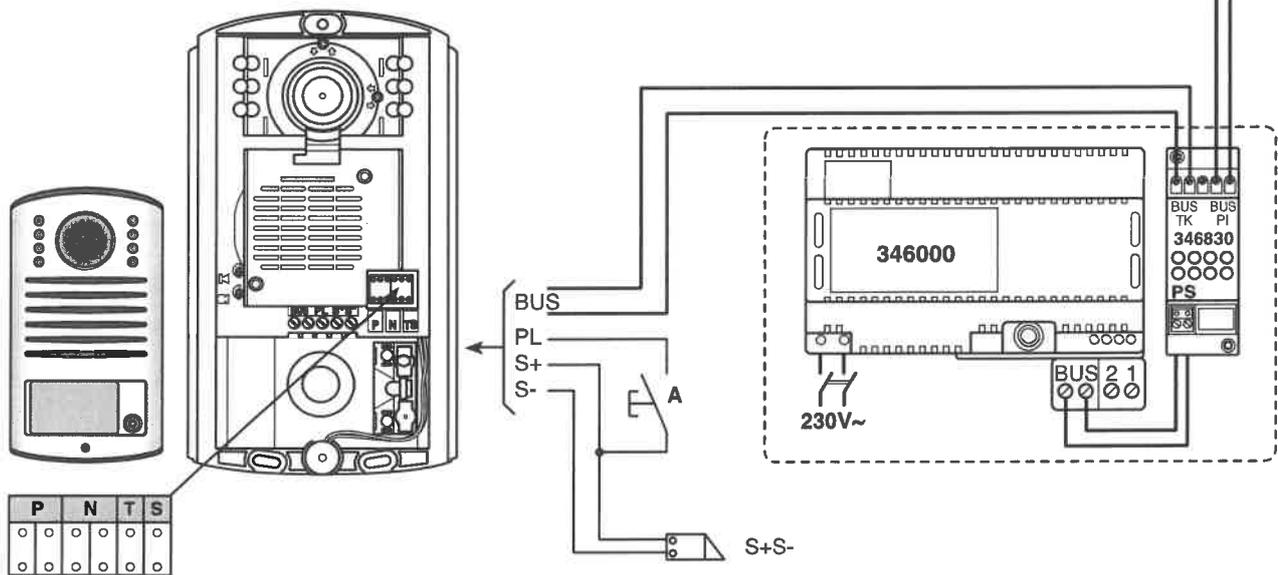
Nieprawidłowe stosowanie i użycie może ograniczyć bezpieczeństwo produktu.

تنبيه: جهاز المخاطبة بالفيديو يجب أن يراعي نظم الترتيب الآتية:

- يجب تربيته فقط بالأمان الداخلية
 - يجب عدم تعريضه لقطرات أو لرداذ الماء
 - يجب عدم سد فتحات التهوية
 - يجب استعماله فقط على أنظمة بسلكين 2 SCS BTicino
- أي استعمال غير سليم للمنتج قد يسبب خلل في خواص الأمان.

- I** Schema base
D Übersichtszeichnung
F Schéma de base
GB Basic diagram
E Esquema básico
NL Basisschema
P Esquema de base
GR Βασικό διάγραμμα
RU Базовая схема
TR Temel şema
PL Schemat podstawowy
 المخطط الرئيسي

B= Chiamata al piano
 Floor call
 Appel à l'étage
 Etagenruf
 Llamada al piso
 Oproep aan verdieping
 Chamada ao piso
 Κλήση στον όροφο
 Вызов на этаж
 Kat arama
 Przycisk dzwonka
 przy drzwiach
 مكالمة للطابق



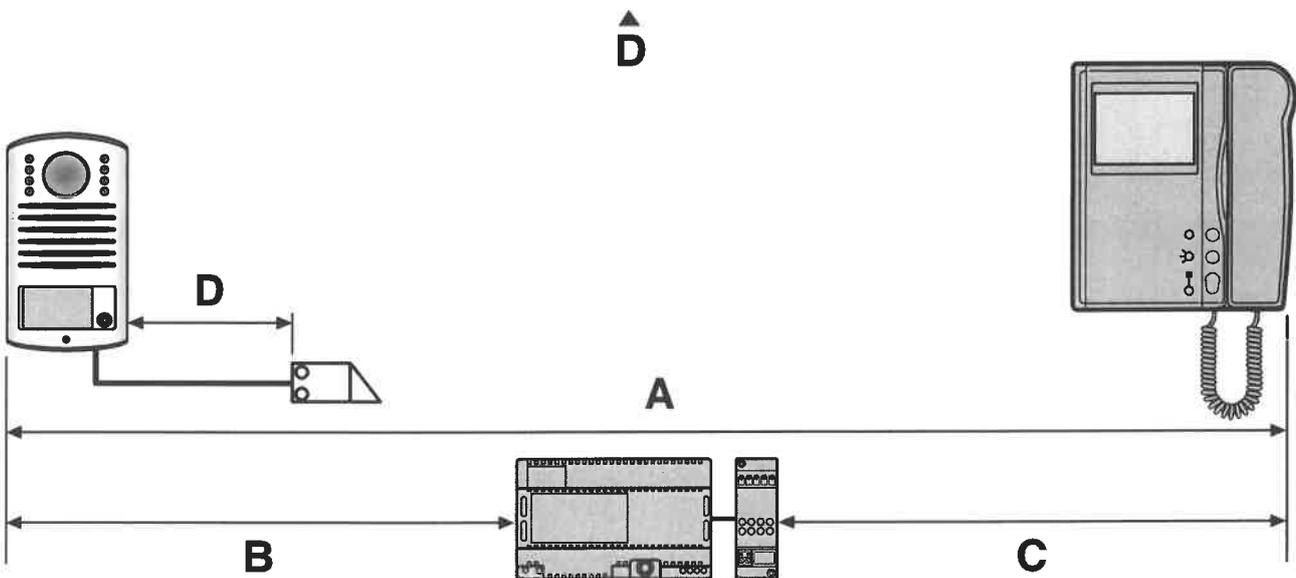
A= Pulsante apertura serratura
 Schalter Türöffner
 Poussoir d'ouverture serrure
 Door lock pushbutton
 Pulsador apertura cerradura
 Drukknop opening
 Botão para abertura do trinco
 Πλήκτρο ανοίγματος κλειδαριάς
 Кнопка открытия замка
 Kapı kilit açma butonu
 Przycisk otwarcia zamka drzwi
 (30 Ohm MAX) تيار مستمر 250 mA

S+S- = 18V - 4A impulsivi - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsstrom - 250mA Haltestrom
 S+S- = 18V - 4A impulsifs - 250mA entretien
 S+S- = 18V - 4A impulsive - 250mA holding current
 S+S- = 18V - 4A impulsivos - 250mA mantenimiento
 S+S- = 18V - 4A impulsief - 250mA onderhoud
 S+S- = 18V - 4A instantâneos - 250mA continuos
 S+S- = 18V - 4A παλμικά - 250mA διατήρησης (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A импульсный - 250mA поддержание (макс. 30 ом)
 S+S- = 18V - 4A impulsif - 250mA tutma akımı (30 Ohm MAX)
 S+S- = 18V - 4A impuls - 250 mA podtrzymanie (maks. 30Ω)
 زر فتح القفل = A

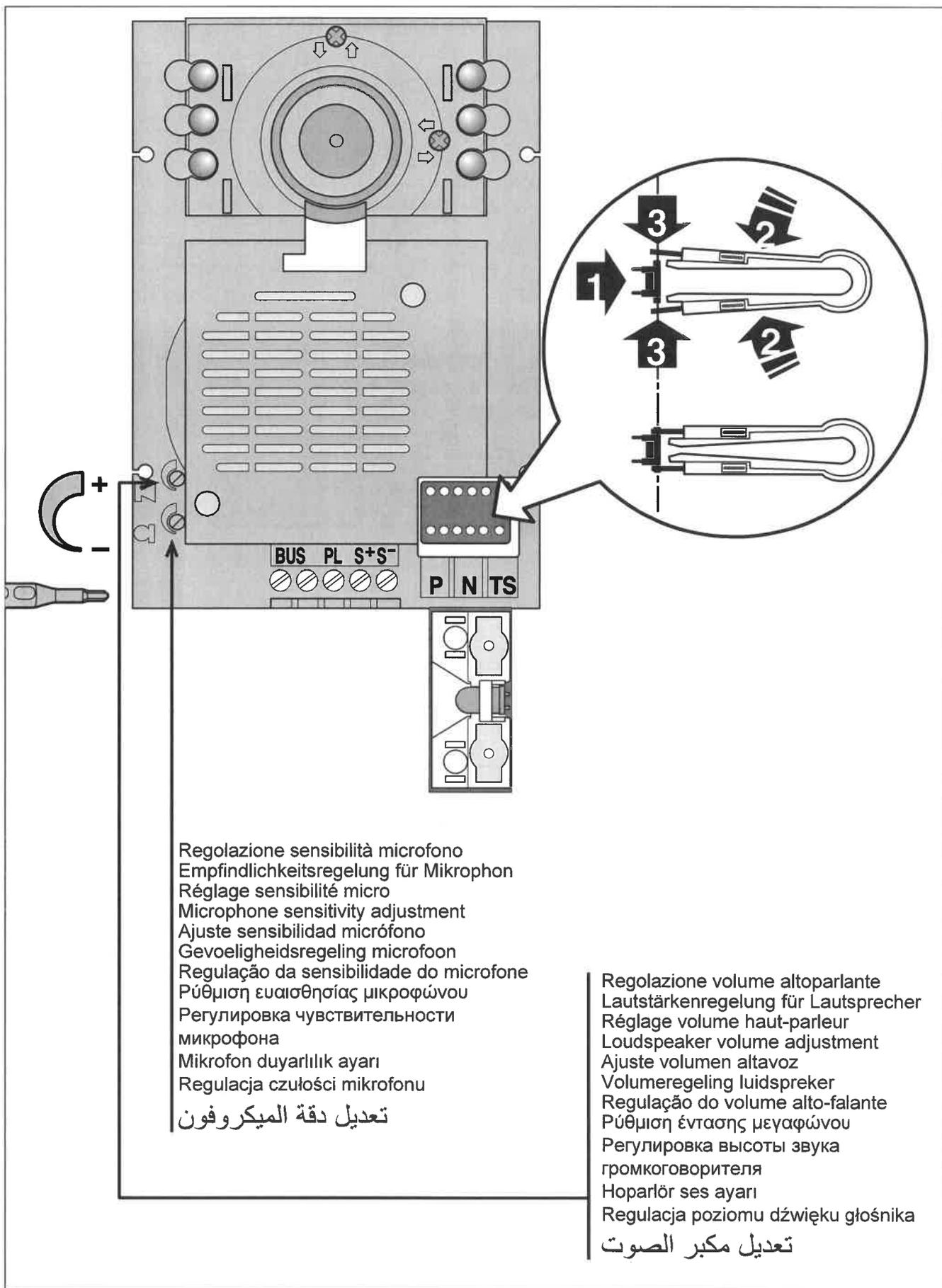
- I** Installare e collegare gli apparecchi come indicato nello schema. Assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica. L'alimentatore non deve essere esposto a stitilicidio o spruzzi d'acqua. Non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore. Prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore. Posare i cavi seguendo lo schema riportato nelle pagine precedenti in cui è indicato il numero dei cavi da predisporre e la dislocazione fisica degli apparecchi che compongono l'impianto. La tabella della pagina seguente indica la sezione minima dei cavi in funzione della distanza tra posto esterno e posto interno.
- D** Die Geräte laut Plan montieren und anschließen. Bei der Montage der Geräte darf das Netzgerät nicht am Niederspannungsnetz angeschlossen sein. Das Speisegerät darf nicht Tropfwasser oder Wasserspritzer ausgesetzt werden. Belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen. Bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, sollte kontrolliert werden, ob die Verkabelung richtig vorgenommen wurde. Prüfen Sie bitte die Anschlusswerte des Netzgeräts mit der Netzspannung. Bitte beachten Sie die Nummerierung der Drahte auf beigefugtem Schaltplan. In der Tabelle der nachfolgenden Seite ist der Mindestschnitt der Kabel je nach Abstand zwischen Tür- und Hausstation angegeben.
- F** Monter et brancher les appareils comme indiqué sur le schéma. S'assurer que pendant les opérations d'installation des appareils l'alimentation n'est pas raccordée au réseau public. L'alimentation ne doit être exposée ni à stillation ou à pulvérisations d'eau. Ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation. Avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et s'assurer que la tension du réseau est compatible avec celle de l'alimentation. Poser les câbles d'après le schéma qui se trouve dans les pages précédentes, sur lequel est indiqué le nombre de câbles à placer et la localisation physique des appareils qui forment l'installation. Le tableau de la page suivante indique la section minimale des câbles en fonction de la distance entre poste extérieur et poste interne.
- GB** Install and connect the devices as indicated in the diagram. Make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line. The power supply must not be exposed to dripping water or splashes. Do not block the power supply ventilation openings. Before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage. Lay cables according to diagram shown in the previous pages, which indicates the number of cables to be arranged and the layout of devices that make up the installation. The table on the following page indicates the minimum section of the wires as a function of the distance between entrance panel and audio handset.
- E** Instalar y conectar los aparatos como se indica en el esquema. Asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública. El alimentador no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua. No tape las aberturas de ventilación del alimentador. Antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador. Colocar los cables siguiendo el esquema que se da en las páginas anteriores en las que se ha indicado el número de los cables que hay que predisponer y la colocación física de los aparatos que componen la instalación. La tabla en la página siguiente indica la sección mínima de los cables en función de la distancia entre la unidad exterior y la unidad interior.
- NL** Installeer en verbind de apparatuur zoals aangegeven in het schema. Controleer voordat u de installatie aansluit op het lichtnet of de bekabeling goed is aangelegd en of de netspanning geschikt is voor de voeding. De voeding mag niet worden blootgesteld aan waterdruppels of -stralen. Niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren. Vergewis u ervan dat de voeding niet op het lichtnet is aangesloten tijdens de installatie. Leg de kabels aan volgens het schema op de volgende bladzijden waarin het nummer van de kabels en de plaatsing van de apparaten is aangegeven. De tabel van de volgende pagina geeft de minimum doorsnede van de kabels in functie van de afstand tussen binnenplaats en buitenplaats.
- P** Instalar e ligar os aparelhos conforme indicado no esquema. Assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado à rede pública. O alimentador não deve ser exposto a estitilicidio ou a borrifos de água. Não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador. Antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificar-se de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador. Colocar os cabos seguindo o esquema das páginas anteriores onde se indica o número dos cabos a preparar e a disposição física dos aparelhos que formam o sistema. A tabela da página seguinte indica a secção mínima dos cabos em função da distância entre a unidade exterior e a unidade interior.
- GR** Εγκαθιστάτε και συνδέετε τις συσκευές όπως υποδεικνύεται στο διάγραμμα. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια των χειρισμών τοποθέτησης των συσκευών το τροφοδοτικό δεν είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο. Το τροφοδοτικό δεν πρέπει να εκτίθεται σε κατακόρυφη ή υπό γωνία πρόσπτωση νερού. Μην βουλώνετε τα ανοίγματα αερισμού του τροφοδοτικού. Πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ορθότητα της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι συμβατή με αυτή του τροφοδοτικού. Τοποθετήστε τα καλώδια ακολουθώντας το διάγραμμα που παρατέθηκε στις προηγούμενες σελίδες, στο οποίο υποδεικνύεται ο αριθμός των καλωδίων που προτοιμάζονται κι η φυσική τοποθέτηση των συσκευών που αποτελούν την εγκατάσταση. Ο πίνακας της επόμενης σελίδας υποδεικνύει την ελάχιστη διατομή των καλωδίων σε συνάρτηση με την απόσταση μεταξύ εξωτερικού κι εσωτερικού σημείου.
- RU** Установить и подключить приборы, как указано в схеме. Следить за тем, чтобы во время монтажа приборов блок питания не был подключен к сети электропитания. Блок питания должен быть защищен от попадания капель или брызг воды. Не закрывать вентиляционные отверстия блока питания. Перед тем, как подать ток в систему, проверить правильность выполненной проводки, а также, если напряжение в сети соответствует характеристикам блока питания. Проложить провода в соответствии со схемой, приведенной на предыдущих страницах, где указано число требуемых кабелей и физическое размещение приборов, комплектующих систему. В нижеприведенных таблицах указаны минимальные сечения проводников, в зависимости от расстояния между внутренней и внешней точками.
- TR** Cihazları şemada gösterildiği gibi monte edin ve bağlayın. Cihazların montaj işlemleri esnasında besleyicinin elektrik şebekesine bağlı olmadığından emin olun. Besleyici, damlama veya su püskürtmelerine maruz bırakılmamalıdır. Besleyicinin havalandırma deliklerini kapatmayın. Tesisi beslemeden önce kablajın doğruluğunu kontrol edin ve şebeke geriliminin besleyicinin gerilimine uygun olduğundan emin olun. Doğenecek kabloların sayısının ve tesisi oluşturan cihazların fiziki yerleşiminin belirtildiği önceki sayfalarda gösterilen şemayı izleyerek kabloları çekin. Bir sonraki sayfada yer alan tablo, dış mekan ile iç mekan arasındaki mesafeye göre kabloların minimum kesitini belirtir.
- PL** Zainstalować i podłączyć elementy instalacji według wskazań podanych na schemacie. Upewnić się, że podczas instalacji zasilacz nie jest podłączony do sieci. Zasilacz nie może być narażony na wilgoć lub zalewanie wodą. Nie zasilać otworów wentylacyjnych zasilacza. Przed podłączeniem zasilania do instalacji, upewnij się, że podłączenia są wykonane prawidłowo, a napięcie podane z sieci jest zgodne z napięciem pracy zasilacza. Kable powinny być ułożone zgodnie ze schematem podanym w instrukcji, obejmującym liczbę przewodów oraz fizyczne rozmieszczenie i połączenie elementów wchodzących w skład instalacji. Tabela na następnej stronie zawiera dane dotyczące minimalnego przekroju przewodów, jakie należy zastosować, w zależności od odległości.
- تريب وتوصيل الأجهزة باتباع الإرشادات الموضحة بالمخطط. التأكد خلال إجراء عمليات تريب الأجهزة من عدم توصيل مغذي الطاقة بالشبكة العامة. يجب عدم تعريض مغذي الطاقة لقطرات أو لرداذ الماء. يجب عدم سد فتحات تهوية مغذي الطاقة. قبل بداية تغذية الجهاز بالطاقة يجب التأكد من ملائمة مقاطع الكابلات والتأكد من أن جهد الشبكة مناسب لجهد مغذي الطاقة. إمداد الكابلات باتباع المخطط السابق الموضح به عدد الكابلات الواجب تهيئتها ومواقع الأجهزة المكونة منها الشبكة. يوضح الجدول التالي المقطع الأدنى للكابلات حسب المسافات بين الموقع الداخلي والموقع الخارجي.

Sezione cavi (mm²)
 Kabelschnitt (mm²)
 Section câbles (mm²)
 Cable section (mm²)
 Sección cables (mm²)
 Doorsnede sleutels (mm²)
 Secção cabos (mm²)
 Διατομή καλωδίων (mm²)
 Сечение кабеля (mm²)
 Kablo kesiti (mm²)
 Przekrój przewodów (mm²)
 مقطع الكابلات (2 مم)

0,28	BTicino art.336904	BTicino art.L4669	1
30m	50m	30m	100m

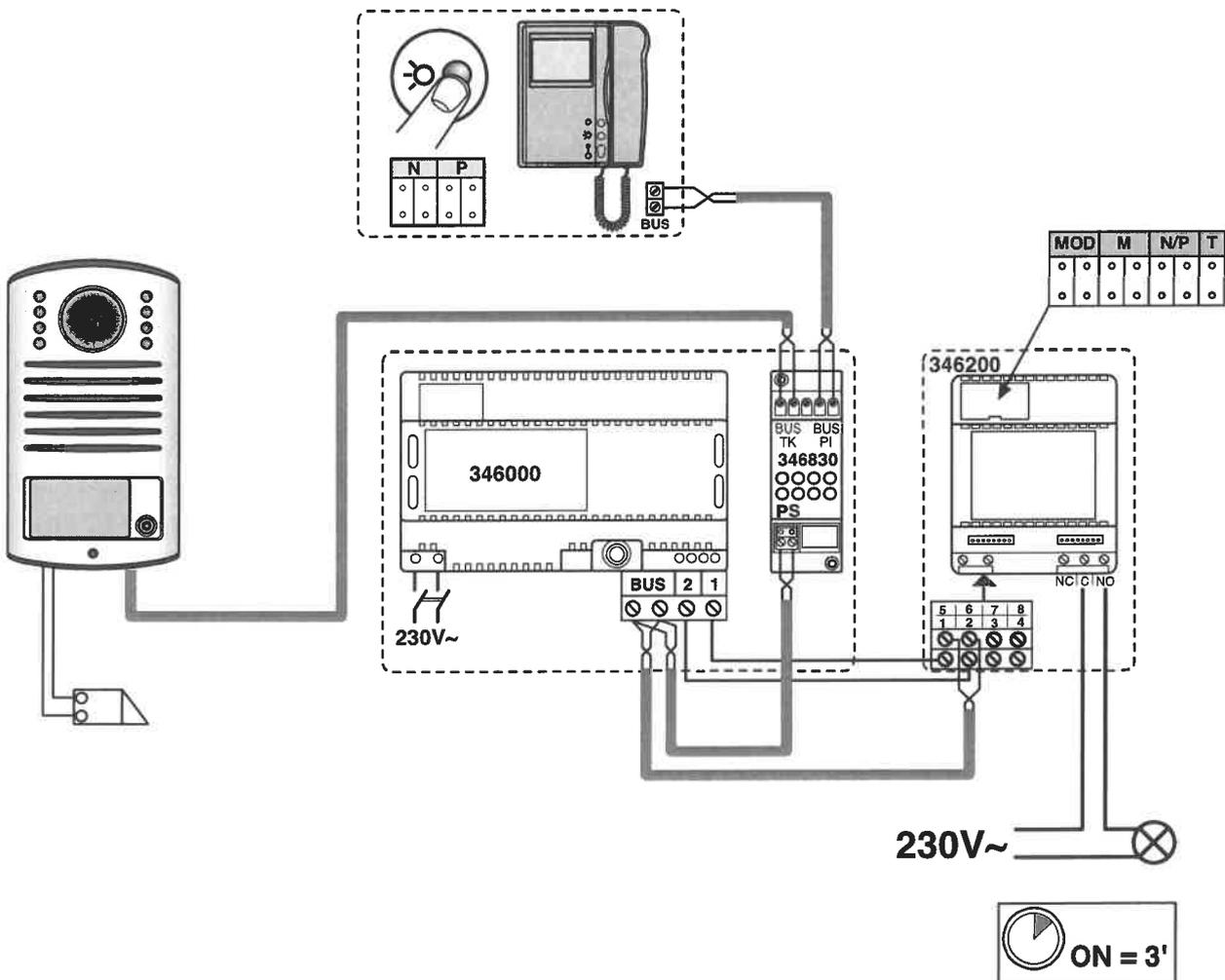


	BTicino L4669	 BTicino C9881U/5E	BTicino 336904	One PTT 278 TP	One SYT + Digital TP	One SYT + 1 Num TP	GIGA_TW CAT5E	One SYT + Num TP	Cable ARB.6060-1	Cable EV6R
	>0,2mm ²	0,28mm ²	AWG24 UTP5	0,28mm ²	5/10	5/10	AWG24	8/10	6/10	6/10
A	50m	100m	150m	200m	150m	150m		200m	50m	
B	50m	100m	80m	200m	115m	80m		200m	50m	
C	50m	100m	80m	200m	100m	80m		200m	50m	



- I** Comando luci scale con tasto ☞●
- D** Treppenlichtbetätigung mit Taste ☞●
- F** Commande éclairage escaliers avec touche ☞●
- GB** Staircase lights command with ☞● key
- E** Mando luces escaleras con tecla ☞●
- NL** Bediening trappenhelverlichting met toets ☞●
- P** Comando das luzes das escadas com tecla ☞●
- GR** Εντολή φωτών σκαλών με πλήκτρο ☞●
- RU** Управление светом на лестницах кнопкой ☞●
- TR** ☞● tuşu ile merdiven ışıkları kumandası
- PL** Sterowanie światłem na schodach za pomocą przycisku ☞●

☞● مفتاح أضواء السلالم بزر




bticino

BTicino s.p.a.
Via Messina, 38
20154 Milano - Italia
www.bticino.com

System pro M

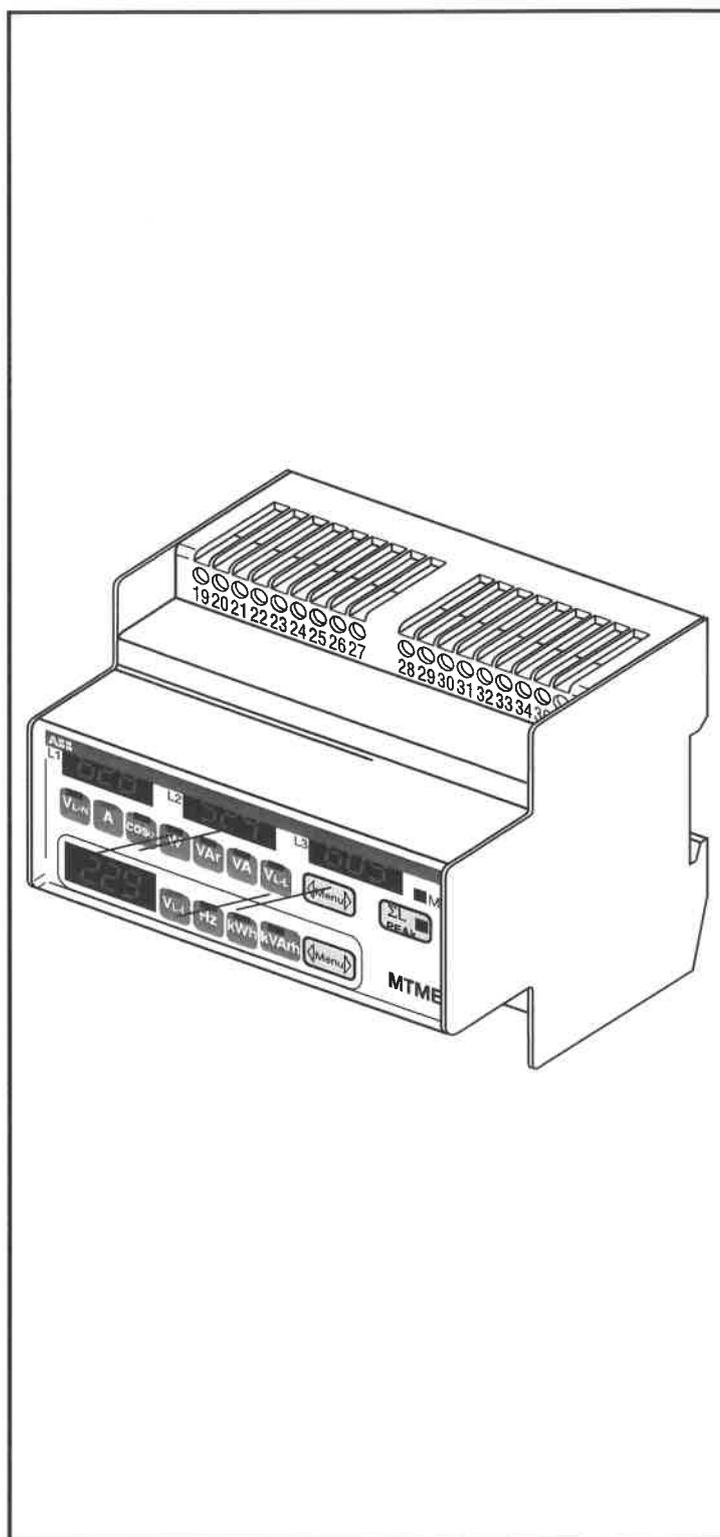
MTME

EA 140 2

GH V022 1402 R0002

400 - 9941

- I** Istruzioni per montaggio ed uso
- GB** Assembly instructions
- D** Montageanleitung
- F** Instructions de montage
- E** Instrucciones de montaje
- P** Instruções de montagem
- RU** Инструкции по монтажу



ABB



Generalità

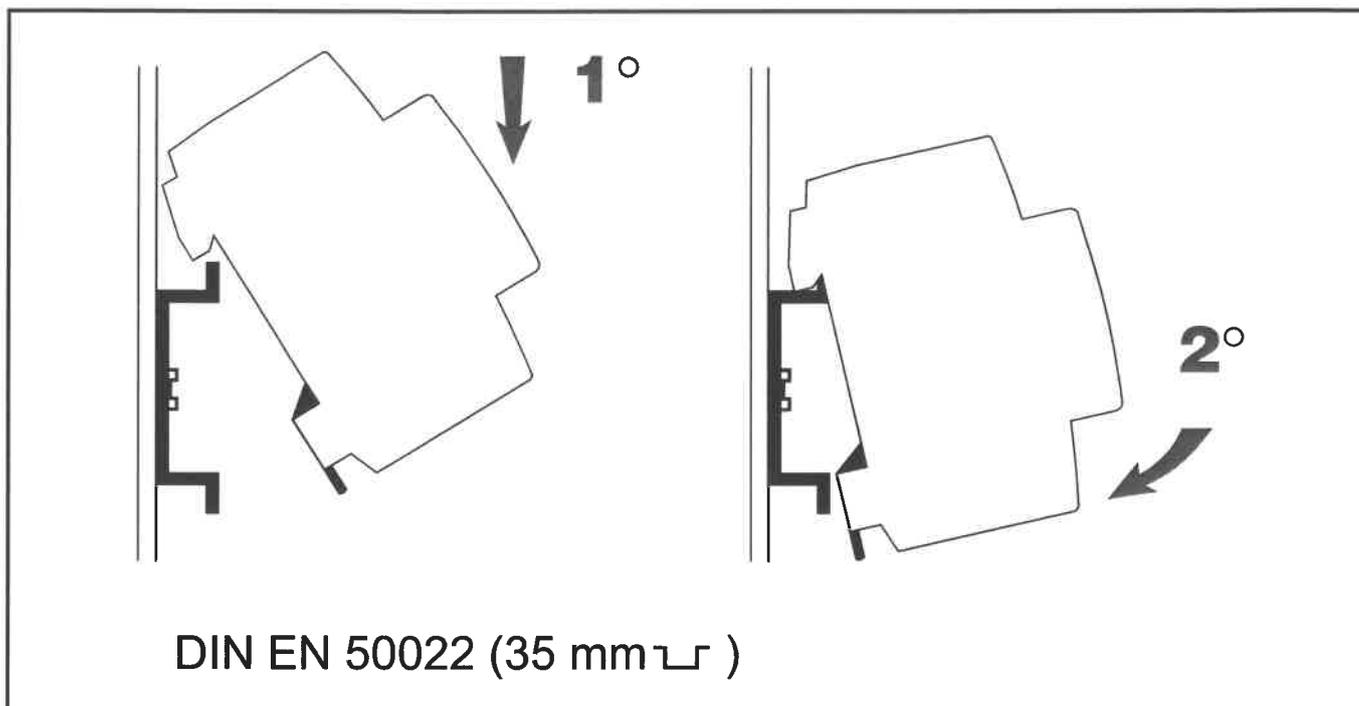
I multimetri digitali serie MTME consentono la misura delle principali grandezze elettriche in reti trifase a 230/400 V c.a.

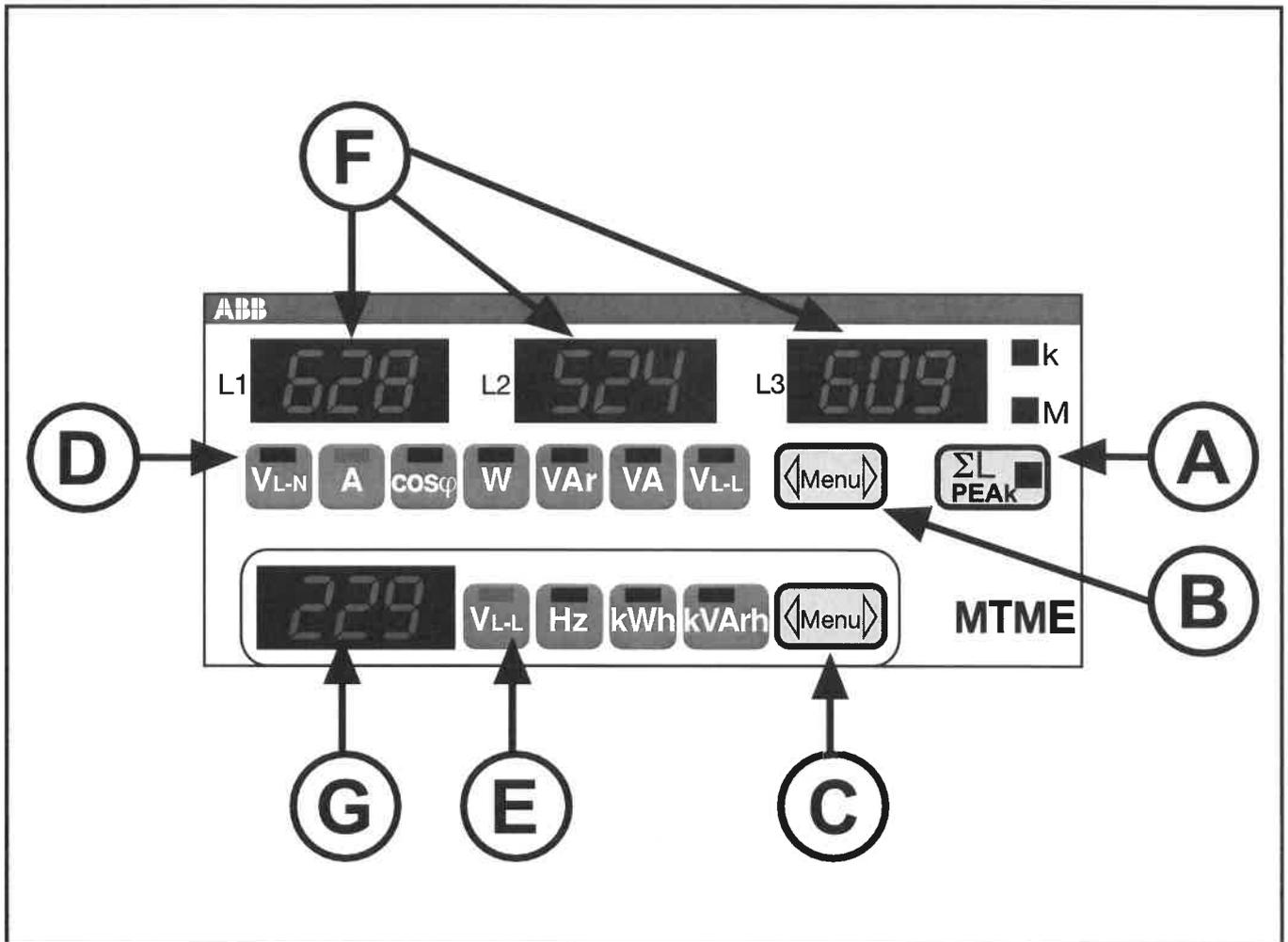
La visualizzazione locale delle 40 grandezze misurate viene effettuata mediamente l'utilizzo dei quattro display a LED rossi garantendo così una buona leggibilità e una lettura contemporanea di più misure.

Oltre alle grandezze istantanee misurate (in valore efficace) questi strumenti visualizzano anche l'energia attiva e reattiva ed i valori massimi istantanei e medi della potenza attiva.

I multimetri MTME consentono così (in un unico strumento) di svolgere la funzione di voltmetri, amperometri, cosfimetri, wattmetri, varmetri, frequenzimetri, contatori di energia attiva e reattiva, permettendo così un notevole risparmio economico dovuto sia alla riduzione degli spazi impiegati nei quadri che del tempo impiegato al cablaggio.

Istruzioni di montaggio





Legenda:

- A:** pulsante per la visualizzazione delle grandezze del sistema trifase (L) e dei valori di picco (PEAK).
- Premendo il pulsante “A” per un tempo inferiore a 3 secondi si accede alla visualizzazione del valore trifase (L) della grandezza selezionata con il pulsante “B”
 - Tenendo premuto il pulsante “A” per più di 3 secondi si accede alla visualizzazione dei valori di picco sui display “F” mentre sul display “G” apparirà PEAK (PEAK=PICCO).
- B:** pulsante per la selezione della grandezza da visualizzare sui display F
- C:** pulsante per la selezione della grandezza da visualizzare sui display G (escluso kWh e kVArh da leggere invece sui 3 display F)

D: barra LED per l'indicazione della grandezza visualizzata sui display F

E: barra LED per l'indicazione della grandezza visualizzata sui display G (escluso kWh e kVArh da leggere invece sui 3 display F)

F: tre display per la visualizzazione delle grandezze suddivise per fase. Nel caso sia acceso il LED L rimarrà attivo solo il display centrale indicando il valore del sistema trifase della grandezza selezionata. I due LED k e M indicano l'eventuale fattore di moltiplicazione (lettura k=kilo x1000, lettura M= mega x1.000.000) Per le tensioni concatenate la visualizzazione si intende VL1-2, VL2-3, VL3-1.

G: display per la visualizzazione della grandezza indicata dalla barra LED E (escluso kWh e kVArh da leggere invece sui 3 display F). Il valore della tensione si riferisce al valore trifase della tensione concatenata.

A+C: alla pressione contemporanea dei tasti si accede alla programmazione dello strumento

A+B: alla pressione contemporanea dei tasti si accede al menu di cancellazione dei valori di picco e dei contatori di energia.

Impostazione del rapporto di trasformazione (TA)

- 1) premere contemporaneamente i pulsanti "A" e "C"
- 2) sul display "G" apparirà la scritta SET, e sui display "F" la scritta CT ed il numero 001
- 3) dove appare il numero 001 impostare il rapporto di trasformazione del TA es: TA 800/5A = 160
- 4) premere i pulsanti "B" o "C" per aumentare o diminuire i valori del rapporto di trasformazione da impostare
- 5) per confermare il dato inserito premere il pulsante "A"

LETTURA CONTATORI DI ENERGIA

La lettura dei contatori di energia attiva e reattiva (kWh e kVArh) selezionata con il tasto C viene visualizzata sui display F. La lettura dei contatori utilizza i 9 digit (massima lettura 99999999.9) dei display F: la misura viene visualizzata in modo che il display L1 indicherà i primi 3 digit, il display L2 i secondi 3 digit ed il display L3 gli ultimi 3. Ad esempio se: L1=000, L2=028, L3=53.2 la lettura è pari a 2853.2 kWh.

Nota: *I valori energia memorizzati vengono mantenuti in memoria anche in caso di mancanza dell'alimentazione ausiliaria.*

CANCELLAZIONE VALORI CONTATORI DI ENERGIA

Il reset o cancellazione dei valori contenuti nella funzione contatori di energia attiva e reattiva si ottiene premendo contemporaneamente i tasti A e B per più di 3 secondi quindi sul display G si visualizzerà la scritta YES tale operazione avrà irreversibilmente cancellato tutti i valori/consumi energetici fino a quell'istante memorizzati, l'apparecchio poi si ripredispone automaticamente per visualizzazione dei dati richiesti.

VISUALIZZAZIONE VALORI DI PICCO

Tenendo premuto per almeno 3 secondi il tasto A si attiva la visualizzazione dei valori massimi o di picco della potenza attiva trifase in valore istantaneo e valore medio (massima domanda, massimo valore medio integrato ogni 15 minuti).

Questa condizione è indicata dal display G che visualizzerà la scritta PEA (PEAK) insieme al LED D della grandezza visualizzata.

La selezione della grandezza di picco da visualizzare avviene premendo il tasto B. Durante la visualizzazione della massima potenza media il display G indicherà la scritta 15'.

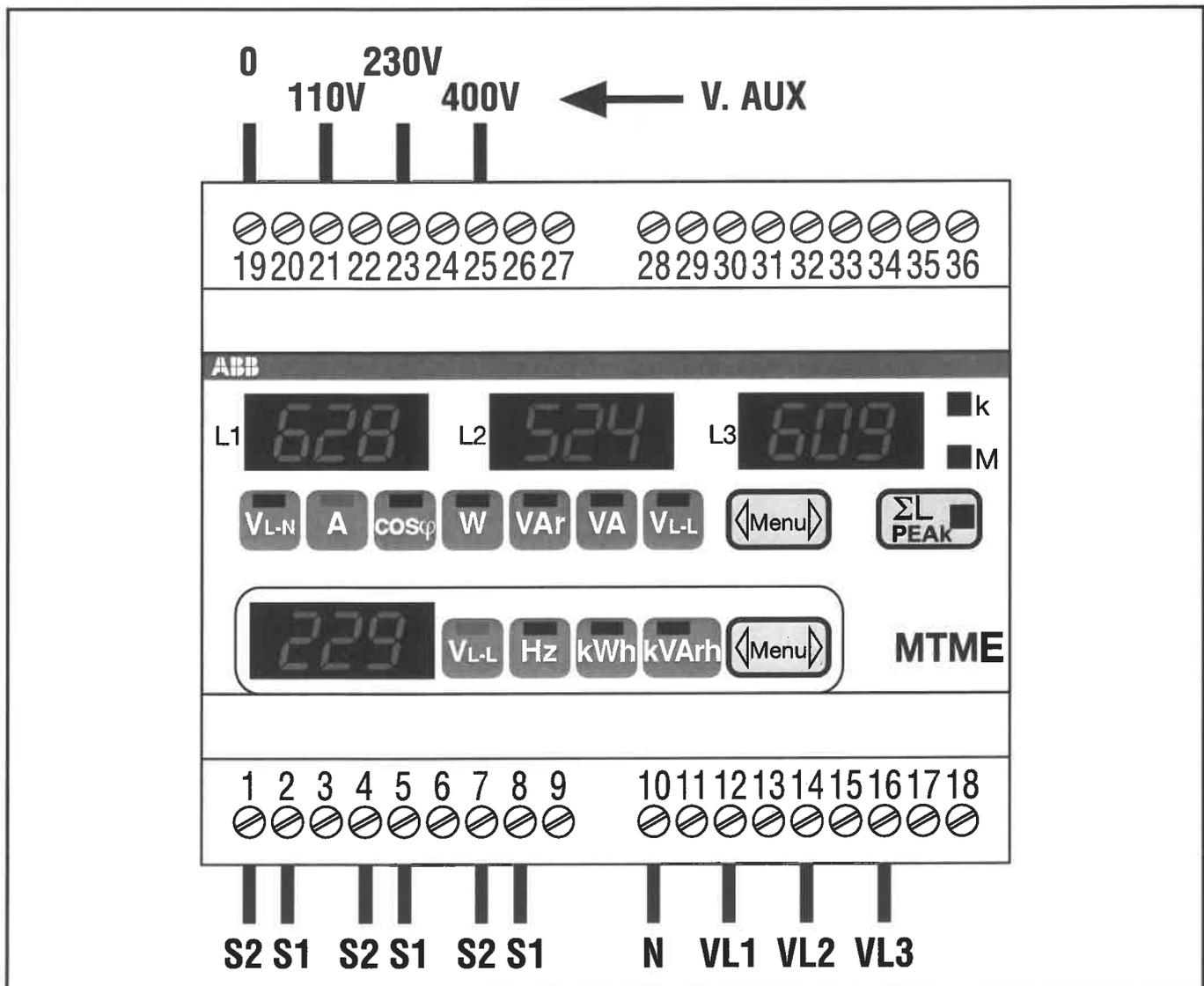
Dopo circa 10 secondi dall'ultima pressione sui tasti lo strumento ritorna automaticamente alla visualizzazione dei valori istantanei.

Nota: I valori di picco memorizzati vengono mantenuti in memoria anche in caso di mancanza dell' alimentazione ausiliaria.

CANCELLAZIONE VALORI DI PICCO

Il reset o cancellazione dei valori di picco si ottiene durante la visualizzazione dei valori di picco premendo contemporaneamente i tasti A e B per più di 3 secondi, quindi sul display F si visualizzerà il lampeggio della scritta RES e tale operazione avrà irreversibilmente cancellato i valori di picco fino a quell'istante memorizzati, l'apparecchio poi si ripredispone automaticamente per visualizzazione dei dati richiesti.

Schema di collegamento



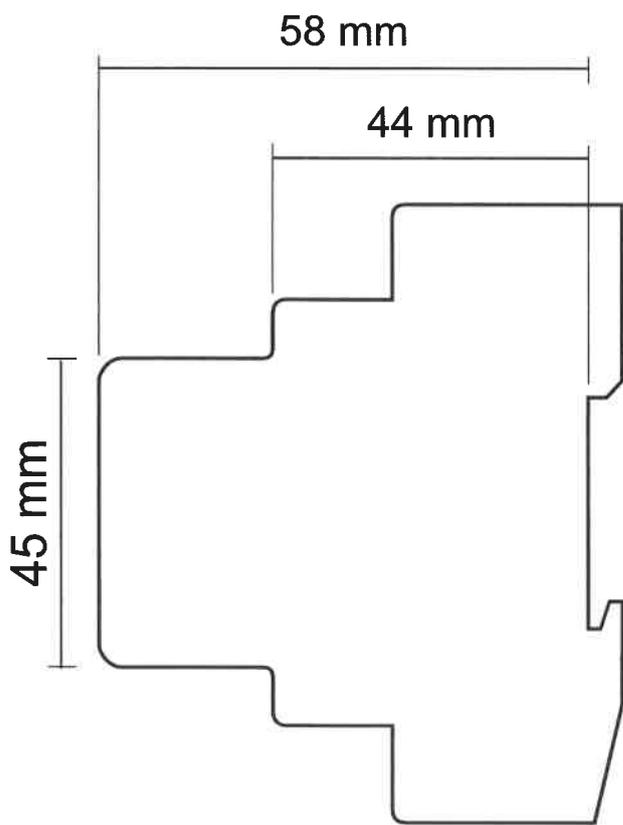
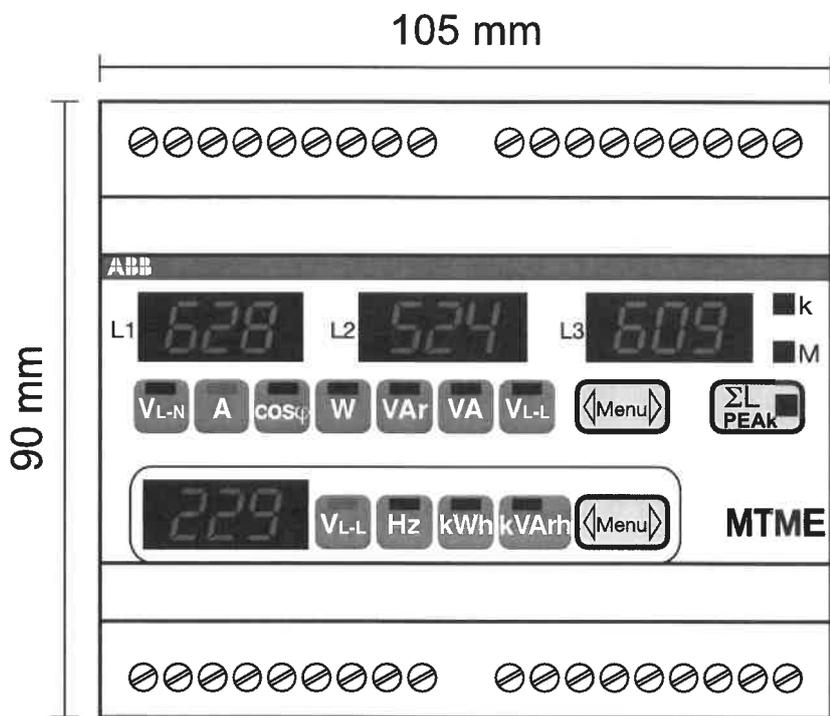
Grandezze misurabili

Tensioni concatenate	V	VL1-VL2, VL2-VL3, VL3-VL1 VL-N
Tensioni di fase	V	VL1-N, VL2-N, VL3-N- VL-N
Correnti di fase	A-kA	I1 - I2 - I3 - I
Fattore di potenza	$\cos\varphi$	L1 - L2 - L3 - $\cos\varphi$
Potenza attiva di fase	W-kW-MW	PL1 - PL2 - PL3 - P
Potenza reattiva di fase	VAR-kVAr-MVAr	QL1 - QL2 - QL3 - Q
Potenza apparente di fase	VA-kVA-MVA	AL1 - AL2 - AL3 - A
Frequenza	Hz	FL1
Energia attiva trifase	kWh	kWh
Energia reattiva trifase	kVAR/h	kV AR/h
Valori di picco:		
Max pot.za attiva trifase	W-kW-MW	PL
Max domanda (15')	W-kW-MW	PL

Caratteristiche tecniche

Tensione di alimentazione ausiliaria	V c.a.	110; 230; 400
Frequenza di alimentazione ausiliaria	Hz	50 - 60
Tensioni di ingresso nominali	V	da 20 a 500
Sovraccarico permanente	%	+20
Valori di corrente misurabili	V	da 20 fino a 9999
Correnti di ingresso nominali	A	5
Sovraccarico permanente	%	+30
Valori di corrente program. per (TA)	A	da 0,02 fino a 10.000
Range di misura contatori di energia	kWh/kVarh	da 0 a 999.999.99,9
Classe di precisione %		±0,5 per tensioni e correnti ±0,2 per la frequenza ±1 per potenze e $\cos\phi$ ±2 per energia attiva e reattiva
Tensione di isolamento	kV	2,5
Resistenza all'umidità	%	90
Grado di Protezione	IP	20
Temperatura di funzionamento	°C	-10 / +60
Temperatura di immagazzinaggio	°C	-25 / +80
Sezione minima-massima di collegamento	mmq	0,5 - 2,5
Peso	Kg	0,4
Dimensioni	N° Mod.	6
Potenza dissipata	VA	< 3
Norme	CEI-EN	50081

- Dimensioni
- Dimensions
- Abmessungen
- Dimensions
- Dimensoes
- Anmärkninga
- Размеры



- NOTE
- NOTES
- HINWEIS

- NOTAS
- REMARQUES

- NOTA
- ПРИМЕЧАНИЯ

I

In ragione dell'evoluzione delle normative e dei prodotti, l'azienda si riserva di modificare in qualunque momento le caratteristiche di prodotto descritte in questa pubblicazione, che vanno quindi sempre preventivamente verificate. La responsabilità del produttore per danni causati da difetti del prodotto "può essere ridotta o soppressa (...) quando il danno è provocato congiuntamente da un difetto del prodotto e per colpa del danneggiato o di una persona di cui il danneggiato è responsabile". (Articolo 8, 85/374/CEE)

GB

In its effort to develop its products, the manufacturer reserves the right to make changes to the features specified in this literature at any time it sees fit. Customers are therefore advised to seek confirmation of published figures. The manufacturer's liability for damages resulting from product defects may be reduced or waived when the damage is attributable jointly to a product defect and the responsibility of the person sustaining the damage or of a third party for whom the damaged party is responsible. (Article 8, 85/374/EEC)

D

Aufgrund der Entwicklung der Vorschriften und der Produkte behält es sich die Firma vor, jederzeit die Eigenschaften der Produkte zu ändern, die in dieser Veröffentlichung beschrieben werden und die daher jedesmal neu zu überprüfen sind. Die Haftung des Herstellers für Schäden, die durch Mängel des Produktes entstanden sind, kann eingeschränkt oder beseitigt werden, wenn der entstandene Schaden sowohl von einem Mangel des Produktes als auch durch Verschulden des Geschädigten oder einer anderen Person verursacht wurde, für die der Geschädigte verantwortlich ist. (Paragraph 8, 85/374/EG)

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

Instruktionshäfte

Instrukcja obsługi

Használati utasítás

Uživatelská příručka

Manual de instrucțiuni

Upute za uporabu

Kullanma Kılavuzu

Инструкции по эксплуатации

Εγχειρίδιο οδηγιών

كتيب التعليمات

说明手册



PUNTO VORTICE
M 90 - M 100 - M 120 - M 150 - M 100 12 V



CE

COD. 5.371.084.523

25/06/2008

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Prima di installare e collegare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non potrà essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dal mancato rispetto delle prescrizioni di seguito elencate, la cui applicazione garantirà invece l'affidabile e sicuro funzionamento nel tempo dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read these instructions carefully before installing and connecting this appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the following instructions, whose application will instead ensure safe and reliable operation of the appliance over time. Keep this instruction booklet in a safe place.

Avant d'installer et de brancher l'appareil, lire attentivement ces instructions. La société Vortice ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses, en cas d'un non-respect des consignes mentionnées dans cette notice, et dont l'application garantira au contraire le fonctionnement fiable et sûr dans le temps de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.

Bevor Sie das Gerät installieren und anschließen, bitten Sie diese Gebrauchsanweisungen genau durchlesen. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Damit die Lebensdauer und die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Gerätes garantiert werden können, müssen alle Gebrauchsanweisungen befolgt werden. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.

Indice

IT

Descrizione ed impiego	7
Attenzione - Avvertenza	7
Modelli	8
Installazione - Regolazione timer	62
Manutenzione / Pulizia	68
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	70

Table of Contents

EN

Description and use	10
Warning - Caution	10
Models	11
Installation - Adjusting the timer	62
Maintenance / Cleaning	68
Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance	70

Sommaire

FR

Description et mode d'emploi	13
Attention - Notice	13
Modèles	15
Installation - Réglage timer	62
Maintenance / Nettoyage	68
Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement	71

Verzeichnis

DE

Beschreibung und Gebrauch	17
Achtung - Hinweis	17
Modelle	18
Installation - Einstellung des Timers	62
Wartung / Reinigung	68
Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes	71

DESCRIZIONE ED IMPIEGO

ITALIANO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali.

Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel

tempo. Poichè tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.



Attenzione: questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato. Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi; c) non deve essere permesso ai bambini di toccare e giocare con l'apparecchio; d) controllare la persona diversamente abile durante l'uso dell'apparecchio.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Prendere delle precauzioni al fine di evitare che nel locale vi sia riflusso di gas, dalla canna di scarico o da altri apparecchi a fuoco aperto.



Avvertenza: questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.



- Spegner l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- Collegamenti non previsti da Vortice. In questa configurazione l'apparecchio funziona in continuo (fig. 11A/1). In questa configurazione l'apparecchio si mette in moto da solo, in funzione del tasso d'umidità del locale dove si trova, senza possibile azione umana (fig. 11A/2).
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni (max 400 mm per garantire le prestazioni certificate) ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve

- scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.

N.B.

Se l'apparecchio è collocato tra muro e piastrelle, il suo corretto funzionamento richiede l'utilizzo di un distanziatore che compensi l'eventuale dislivello.

Il prodotto può anche essere installato a soffitto. Per questo tipo di installazione, per poter garantire il grado di protezione contro l'umidità IPX4, è necessario utilizzare una particolare guarnizione contenuta in un kit non in dotazione.

Attenzione a non montare il prodotto a soffitto senza aver prima posizionato l'apposita guarnizione.

MODELLI

IT

A. Punto Vortice BASE NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

Nella versione automatica le alette di chiusura si aprono dopo qualche secondo dall'accensione.

B. Punto Vortice TIMER NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 minuti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 minuti, agendo sul trimmer (vedi fig. 13). L'apparecchio si avvia

8

automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

C. Punto Vortice PIR NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un circuito elettronico con un sensore che ne attiva il funzionamento per un tempo prefissato, regolabile da 3 a 20 min. (vedi fig. 16), quando rileva la presenza di una persona nel proprio raggio d'azione.

D. Punto Vortice Pull Cord NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un interruttore manuale a funicella che, tirata, attiva/disattiva il funzionamento dell'apparecchio.

E. Punto Vortice T HCS NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un circuito rivelatore d'umidità preimpostato che attiva il funzionamento dell'apparecchio quando la percentuale d'umidità supera il 65%. Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. agendo sul trimmer (vedi fig. 14). L'apparecchio si avvia automaticamente alcuni secondi dopo l'accensione della luce e continua a funzionare per il tempo prefissato dopo lo spegnimento della luce stessa.

F. Punto Vortice MHC NORMALE / AUTOMATICO

Il prodotto è dotato di un sistema a microprocessore MHC per il controllo dell'umidità. È programmato in

modo da attivarsi quando la temperatura ambiente è di 20°C e la percentuale d'umidità supera il 65%.

Il microprocessore controlla in modo permanente l'ambiente rilevando i valori della temperatura e dell'umidità e calcola la temperatura media su una durata di 48 ore. Questo sistema permette al microprocessore di fissare automaticamente il punto d'arresto ottimale. Il circuito è inoltre dotato di timer regolabile da 3 a 20 min. agendo sul trimmer (vedi fig. 15).

G. Punto Vortice 12 VOLT NORMALE / AUTOMATICO
ATTENZIONE: ALIMENTARE I PRODOTTI SOLO CON I GRUPPI 12V VORTICE

I prodotti sono costruiti in classe III e cioè la sicurezza elettrica si basa sull'alimentazione con bassissima tensione di sicurezza che è garantita solamente se i prodotti sono alimentati con i gruppi VORTICE GA 12V cod. 22150 - 12V T cod. 22151.

S T A N D A R D	DIAMETRO	A	B	C	D	E	F	G
		STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC	12 V
NORMALE	Ø 90	•	•					
	Ø 100	•	•	•	•	•	•	•
	Ø 120	•	•	•	•	•	•	—
AUTOMATICO	Ø 150	•	•	•	•	•	•	—
	Ø 100	•	•	•	•	•	•	•
	Ø 120	•	•	•	•	•	•	—
	Ø 150	•	•	•	•	•	•	—

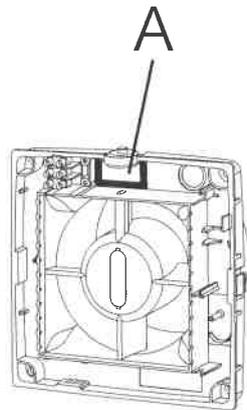
L O N G L I F E	DIAMETRO	A	B	C	D	E	F
		STANDARD MODEL	TIMER	PIR	PULL CORD	T HCS	MHC
NORMALE	Ø 100	•	•	•	•	•	•
	Ø 120	•	•	•	•	•	•
	Ø 150	•	•	•	•	•	•
AUTOMATICO	Ø 100	•	•	•	•	•	•
	Ø 120	•	•	•	•	•	•
	Ø 150	•	•	•	•	•	•

Questa è la gamma completa dei Punto Vortice. Non tutte le versioni sono disponibili in tutte le nazioni.

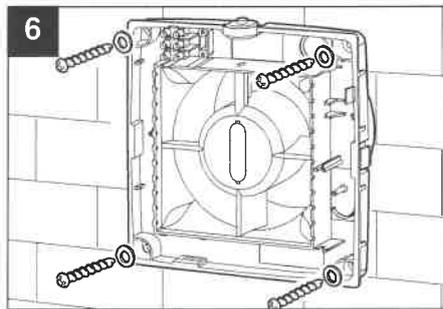
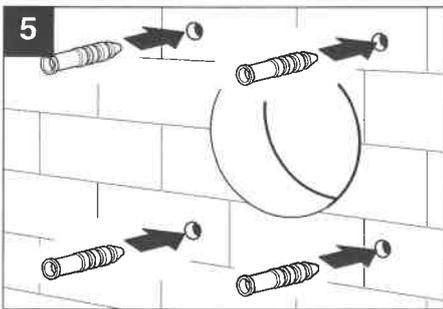
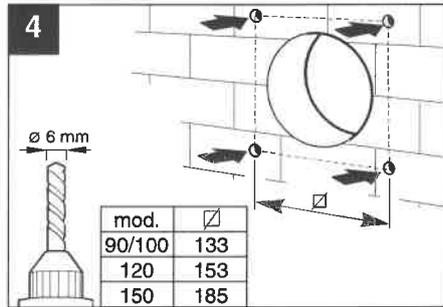
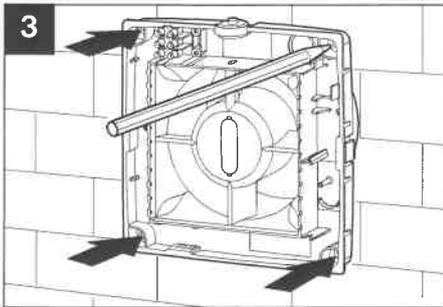
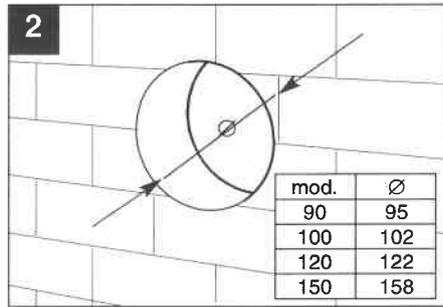
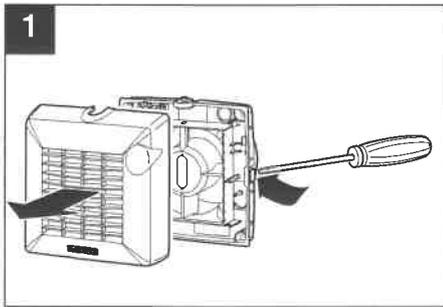
INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

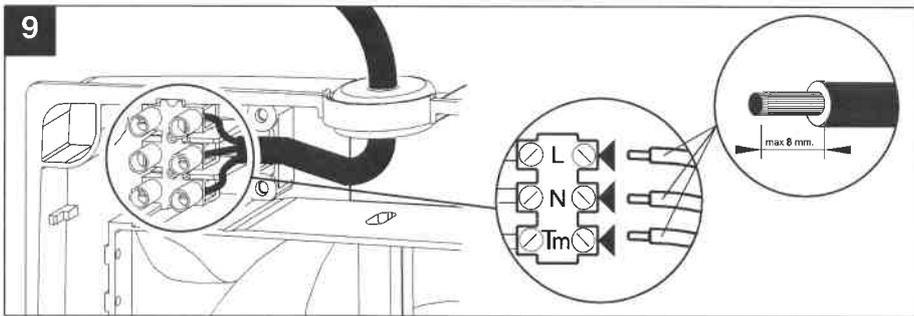
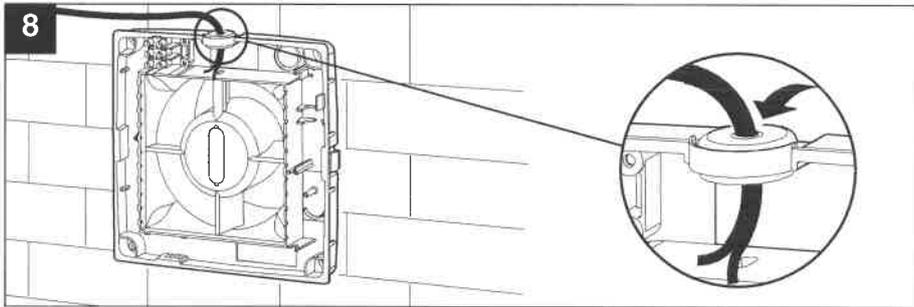
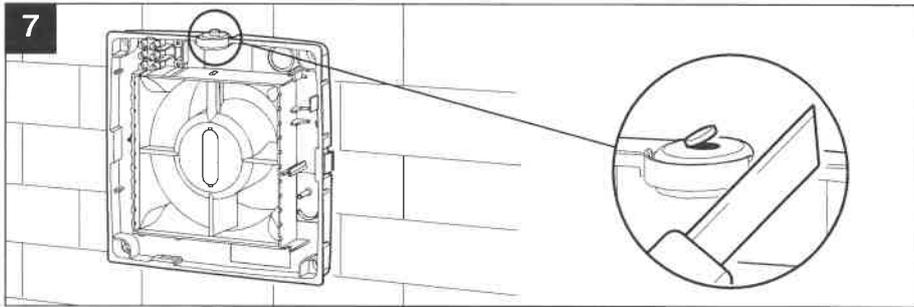
Installation - Adjusting the timer
Installation - Réglage timer
Installation - Einstellung des Timers
Instalación - Regulación programador
Instalação - Regulação do temporizador
Installatie - Afstelling timer
Installation - Reglering timer
Instalacja - Regulacja timera
Beszerelés - A timer beállítása

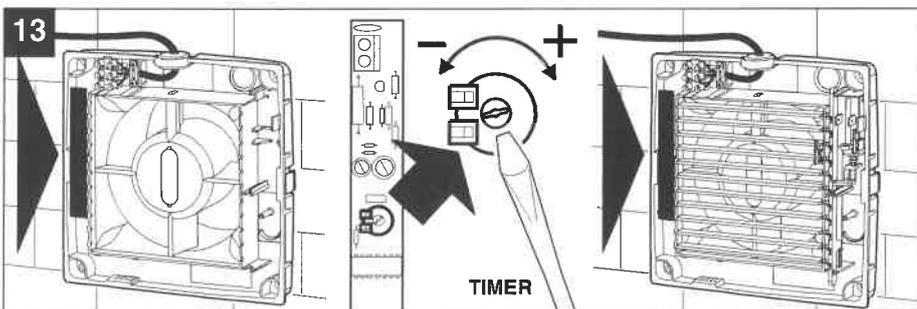
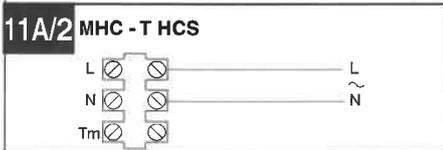
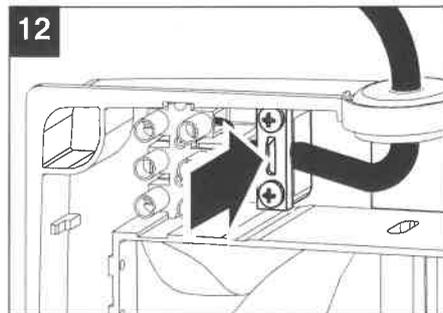
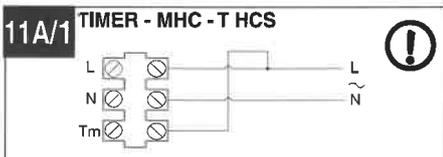
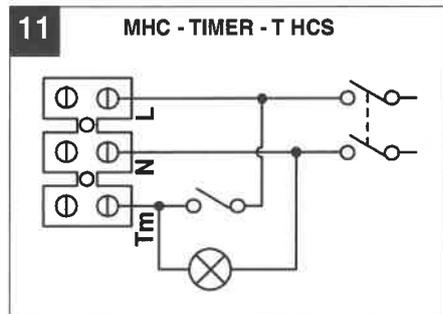
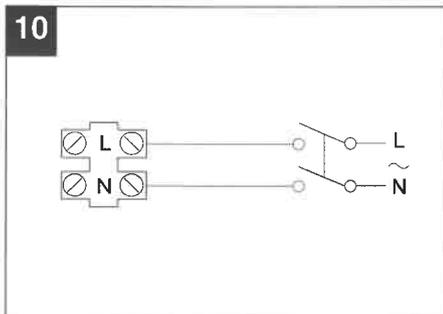
Instalace - Seřízení časového spínače
Instalare - Reglare timer
Postavljanje - Podešavanje timera
Kurma - Timer ayarlama
Установка - Настройка таймера
Εγκατάσταση - Ρύθμιση χρονοδιακόπτη
التركيب - ضبط المؤقت
安装 - 定时器调节

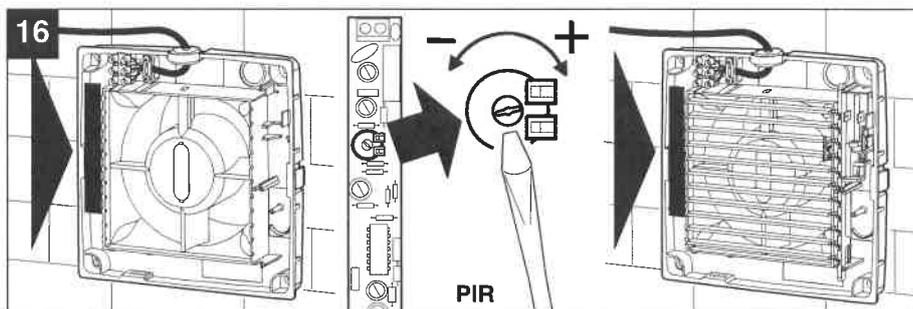
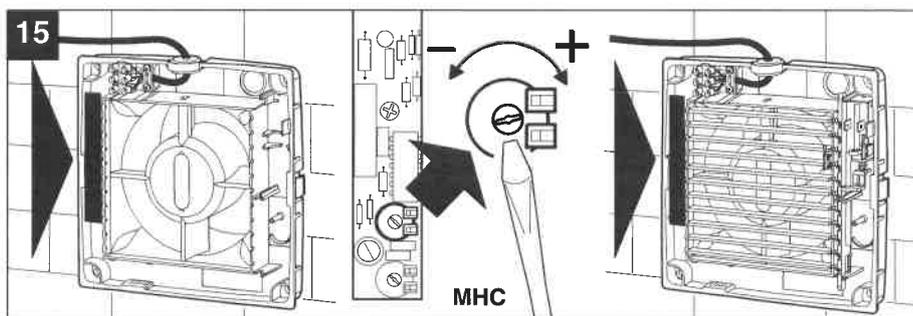
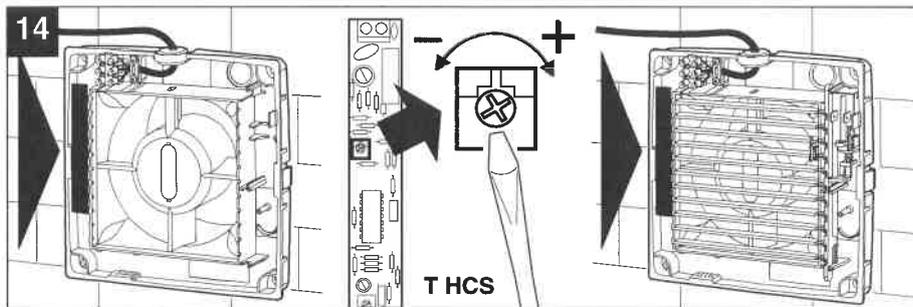


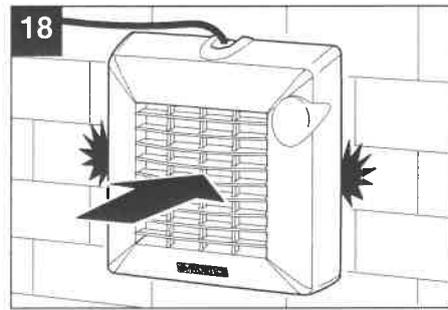
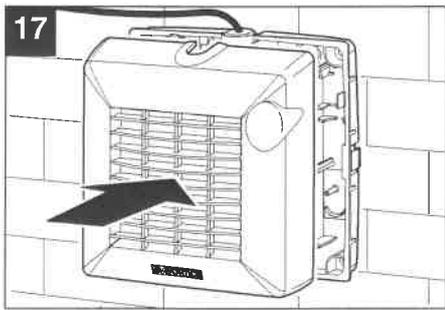
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- The power-source data must be consistent with the electrical data shown on the name plate A.
- Les informations électriques du réseau correspondent à celles qui sont reportées sur la plaque d'identification A.
- Die elektrischen daten des Stromnetzes müssen denen des Schildes A entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De gegevens van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som står på apparatens märkskylt figur A.
- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A.
- Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az A adattáblán megadott adatoknak.
- Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku A.
- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A.
- Podaci električne mreže moraju odgovarati onima koji se navode na pločici A.
- Şebekenin elektrik verileri A plakasında belirtilenlere uymalıdır.
- Характеристики электрической сети должны соответствовать данным, приведенным на табличке A.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας A.
- البيانات الفنية لشبكة التيار الكهربائي يجب أن تكون مطابقة للبيانات المذكورة في لائحة البيانات A.
- 供电网络的电气数据必须与标牌A上指出的相符。





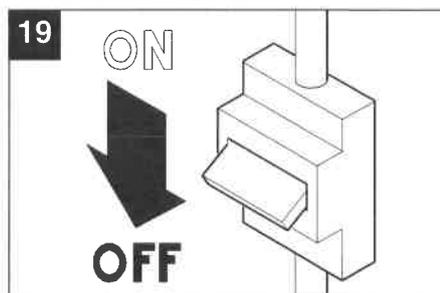






MANUTENZIONE / PULIZIA

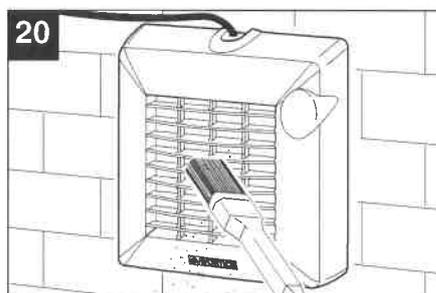
Maintenance / Cleaning
 Maintenance / Nettoyage
 Wartung / Reinigung
 Mantenimiento / Limpieza
 Manutenção / Limpeza
 Onderhoud / Reiniging
 Underhåll / Rengöring
 Konserwacja / Czyszczenie
 Karbantartás / Tisztítás



- La manutenzione e le attività di pulizia dell'apparecchio che ne richiedano lo smontaggio dovranno essere eseguite da personale qualificato.
- Maintenance and cleaning operations that require disassembly of the appliance must be carried out by a professionally qualified electrician. Before performing cleaning or maintenance operations, disconnect the device from the mains by turning off the main switch of the system (position OFF).
- La maintenance et les activités de nettoyage de l'appareil qui en exigent le démontage devront être effectuées par du personnel qualifié.
- Die Wartung und Reinigung des Gerätes, die eine Demontierung des Gerätes erfordern, dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.
- El mantenimiento y las actividades de limpieza del aparato que requieran su desmontaje deben ser realizadas por personal cualificado.
- A manutenção e as actividades de limpeza do aparelho que requerem desmontagem deverão ser efectuadas por pessoal qualificado.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden waarvoor het apparaat gedemonteerd moet worden, mogen uitsluitend door vakkundig personeel worden uitgevoerd.
- Underhållet och rengöringen av apparaten som fordrar att den demonteras får endast utföras av auktoriserad personal.

68

Čištění / Údržba
 Întreținere / Curățare
 Održavanje / Čišćenje
 Bakım / Temizlik
 Техническое обслуживание / Чистка
 Συντήρηση / Καθαρισμός
 الصيانة/التنظيف
 保养/清洁



- Konserwacja oraz czynności czyszczenia urządzenia wymagające demontażu powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel.
- Azokat a karbantartási és tisztítási műveleteket, amelyekhez a berendezést szét kell szerelni, szakember kell, hogy végezze.
- Údržbu a čištění přístroje, při kterém je nutná jeho demontáž, smí provádět pouze kvalifikovaný pracovník.
- Operațiunile de întreținere și de curățare ale aparatului care necesită demontarea acestuia trebuie să fie executate de personal calificat.
- Održavanje i čišćenje uređaja koje zahtijeva razmontiranje mora izvršiti stručno osoblje.
- Cihazın demonte edilmesini gerektiren bakım ve temizlik işlemleri uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
- Операции по техническому обслуживанию и чистке прибора, требующие его демонтажа, должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Η συντήρηση και οι ενέργειες καθαρισμού που απαιτούν την αποσυναρμολόγηση της συσκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة، إفضل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي وذلك بقطع التيار عن الشبكة.
- 需要拆除部件的设备保养和清洁操作均必须由合格的人员进行。

EMISII SONORE**RO**

Seria Vortice Punto	
Model	Emisii sonore Lp dB(A) 3m
M 100 (toate modelele)	37,5
M 120 (toate modelele)	39,5
M 150 (toate modelele)	46,0

Seria Vortice Punto + K fereastră	
Model	Emisii sonore Lp dB(A) 3m
M 100 + Kit	38,0
M 120 + Kit	40,5
M 150 + Kit	44,5

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE**RO**

STANDARD E SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:
EN 60335-1 (2002) + A1 (2004) + A11 (2004)
EN 60335-2-80 (2003) + A1 (2004)
EN 50366 (2003)

STANDARDE EMC:
EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)
EN 61000-3-2 (2000) + A2 (2005)
EN 61000-3-3 (1995) + A1 (2001) + A2 (2005).

IT

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Attenzione

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2002/96/EC.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

EN

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING THE WEEE DIRECTIVE , AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

Important

This product conforms to EU Directive 2002/96/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

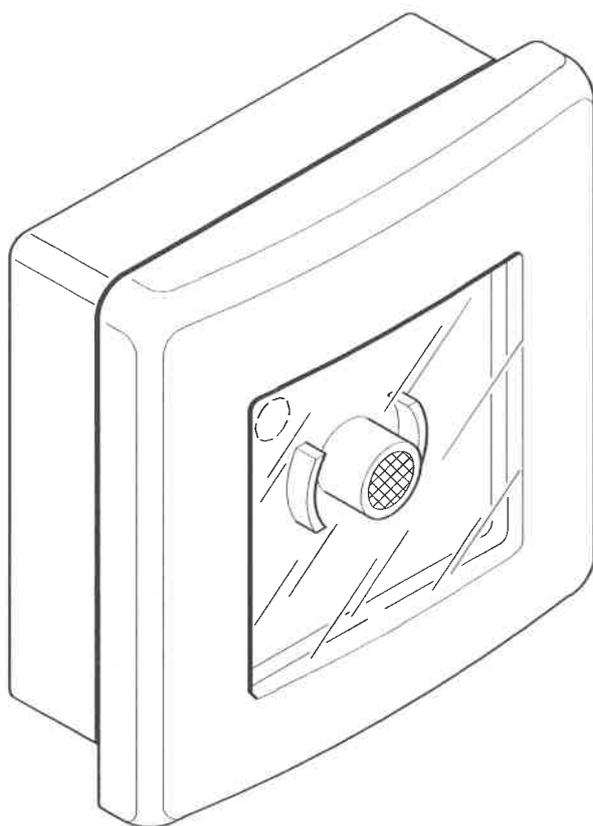
GEWISS

Serie 42 RV

IP 55 

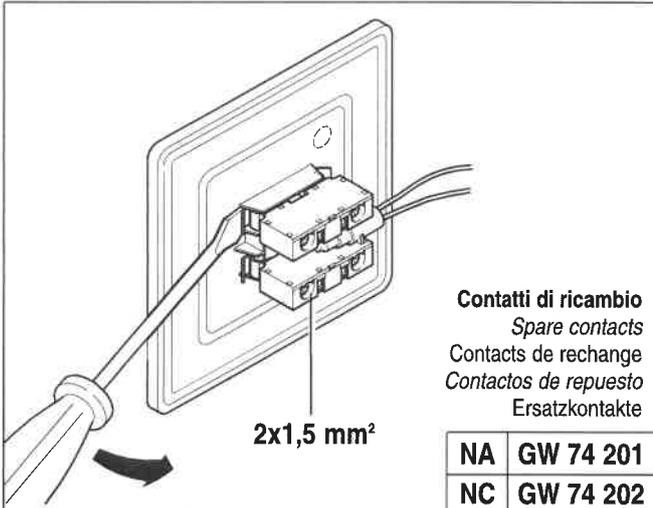
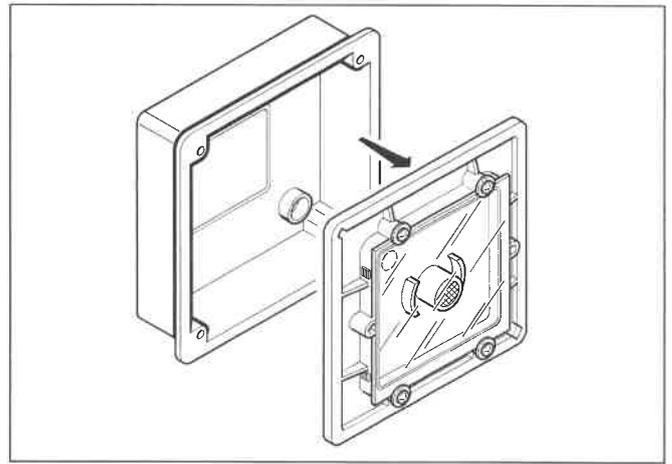
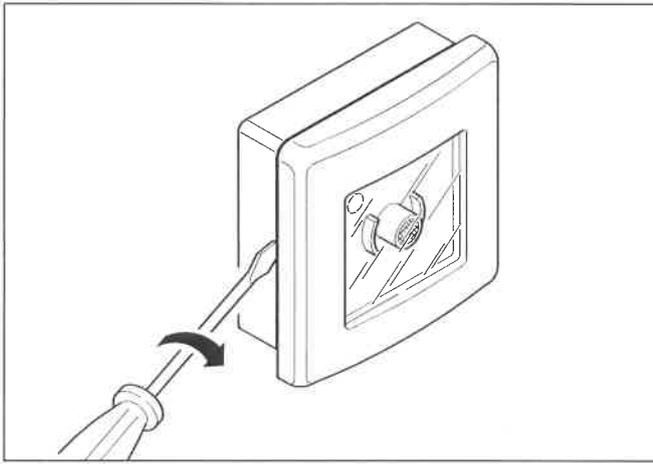
CON PULSANTE 1NA + 1NC

WITH PUSH BUTTON 1NO + 1NC - AVEC BOUTON-POUSSOIR 1NO + 1NF - CON PULSADOR 1NA + 1NC - MIT TASTE 1 SCHLIEBER + 1 ÖFFNER



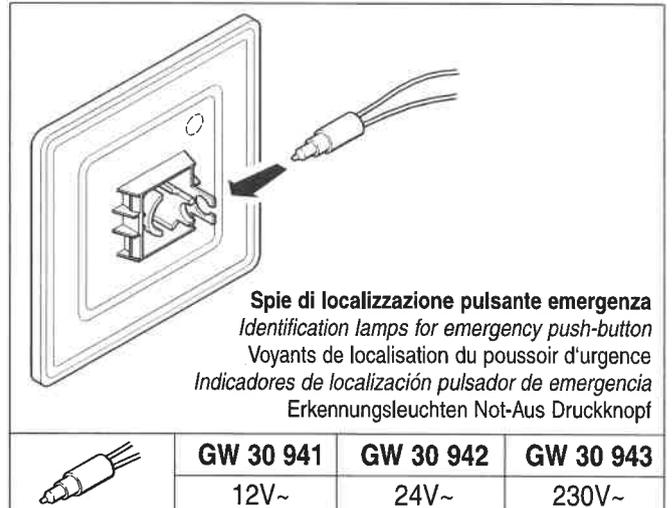
Rosso - Red - Rouge - Rojo -Rot
RAL 3000

GW 42 201



Contatti di ricambio
Spare contacts
Contacts de rechange
Contactos de repuesto
Ersatzkontakte

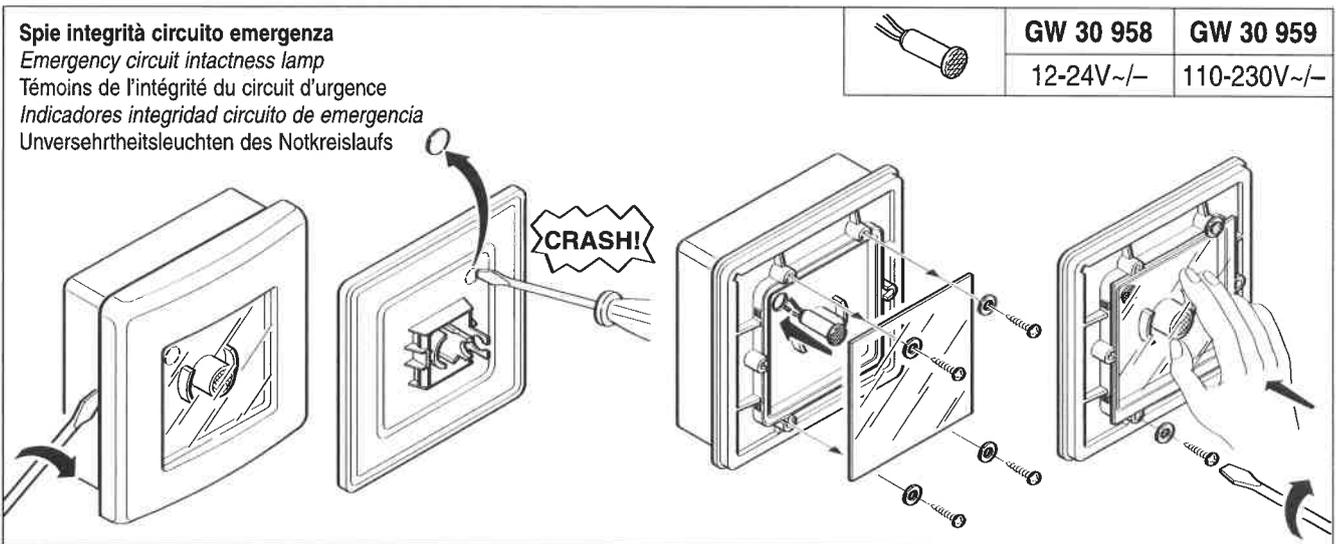
NA	GW 74 201
NC	GW 74 202



Spie di localizzazione pulsante emergenza
Identification lamps for emergency push-button
Voyants de localisation du poussoir d'urgence
Indicadores de localización pulsador de emergencia
Erkennungsleuchten Not-Aus Druckknopf

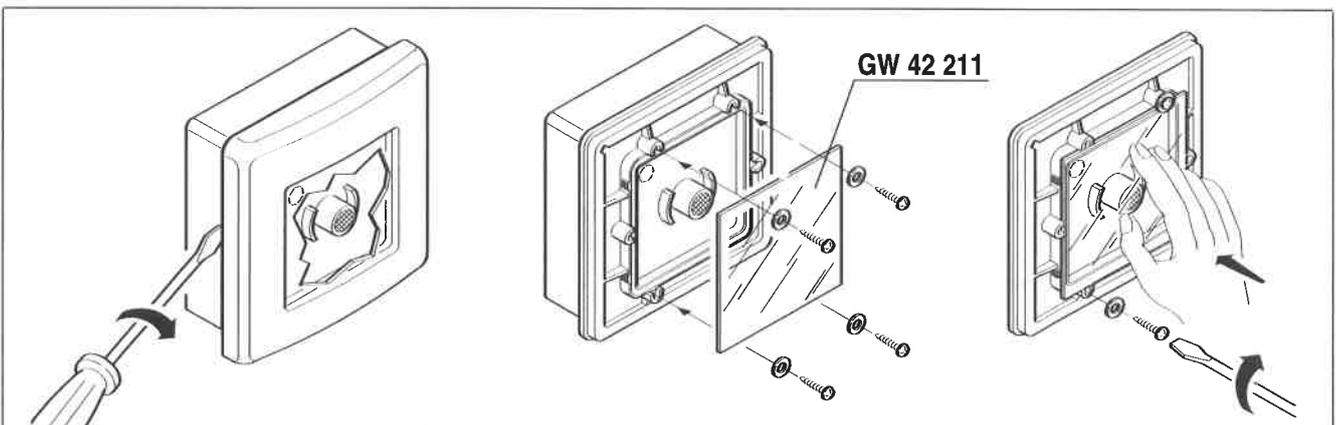


GW 30 941	GW 30 942	GW 30 943
12V~	24V~	230V~

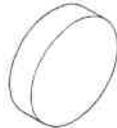


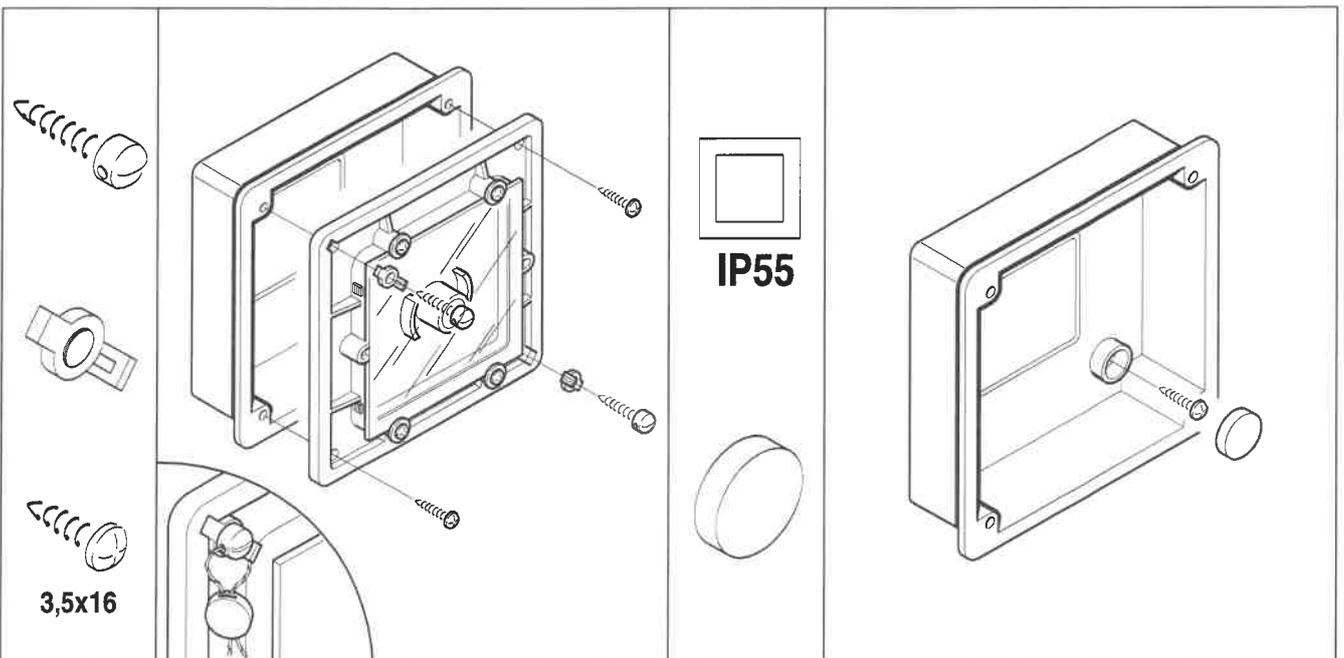
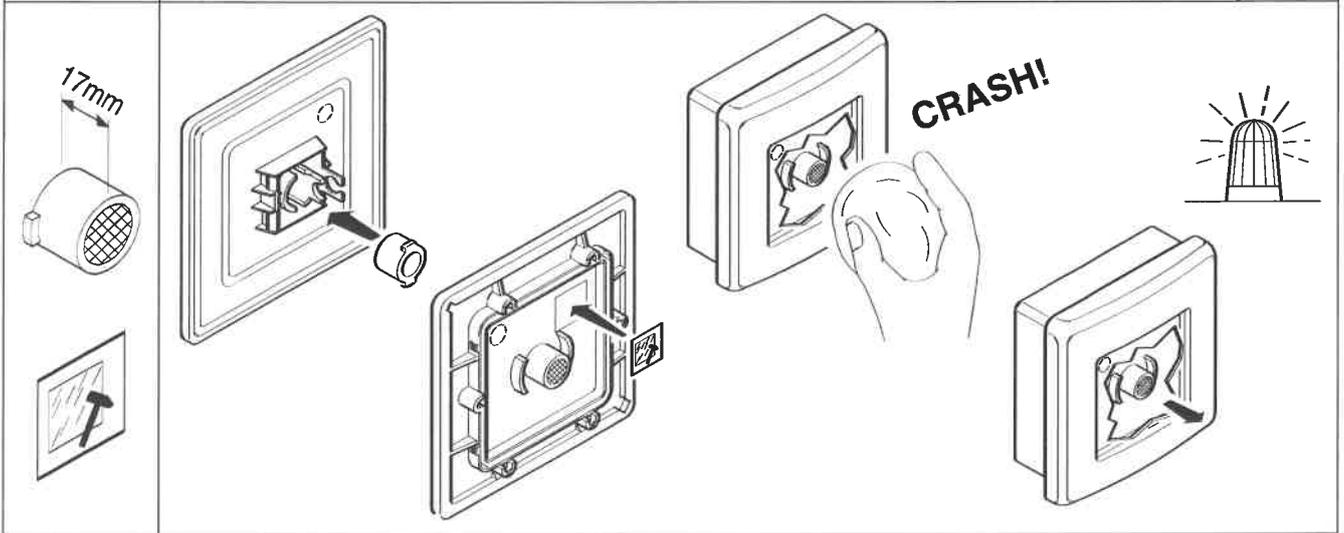
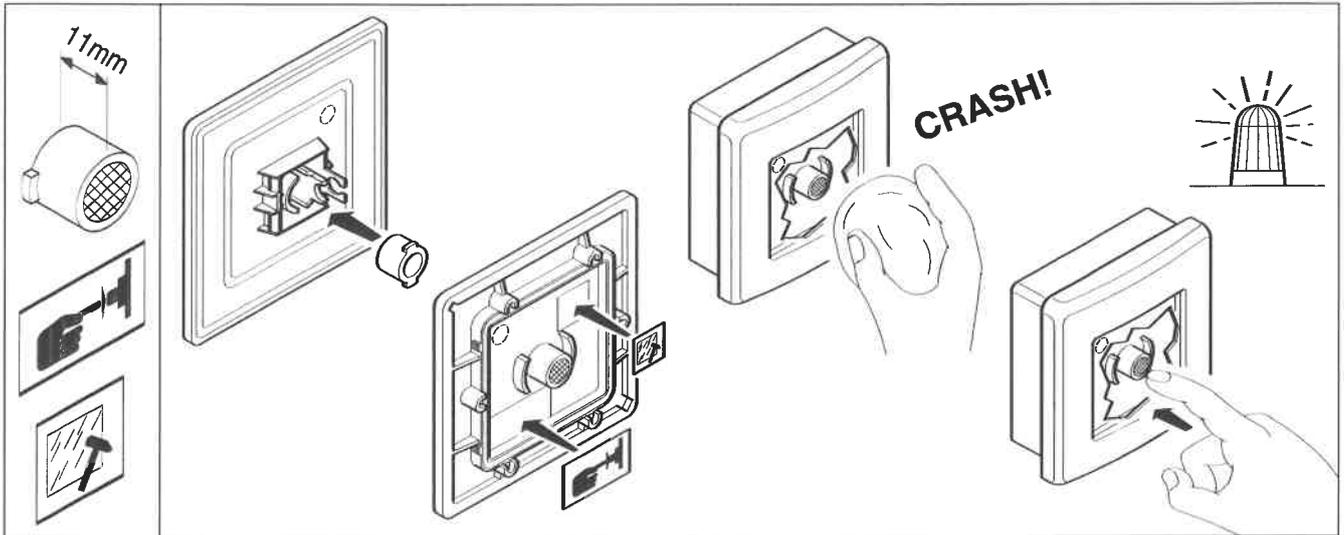
Spie integrità circuito emergenza
Emergency circuit intactness lamp
Témoins de l'intégrité du circuit d'urgence
Indicadores integridad circuito de emergencia
Unversehrtheitsleuchten des Notkreislaufs

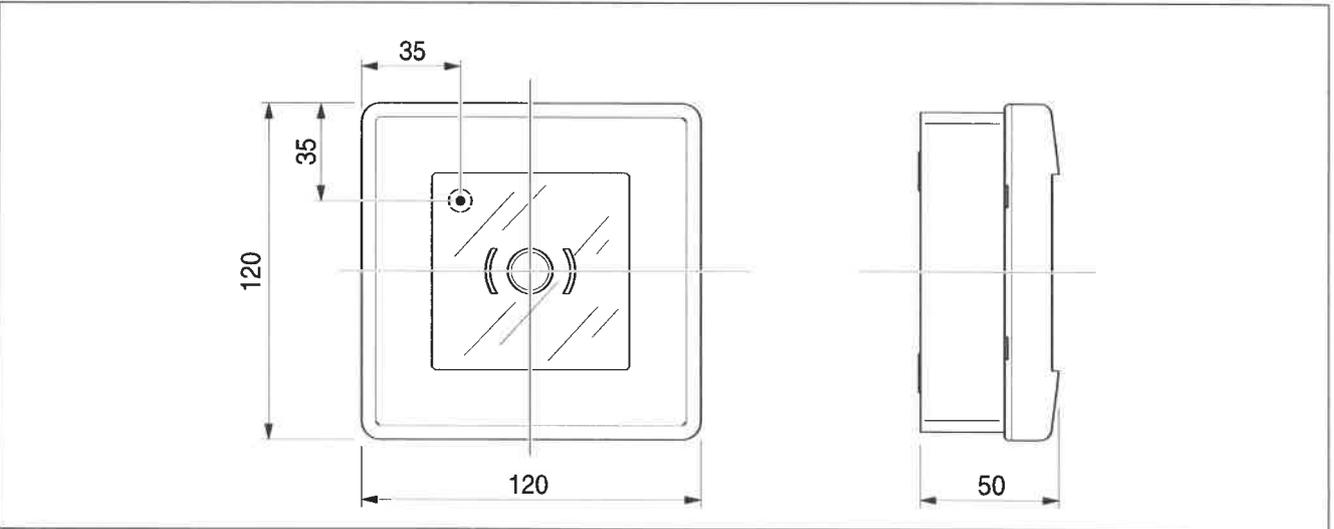
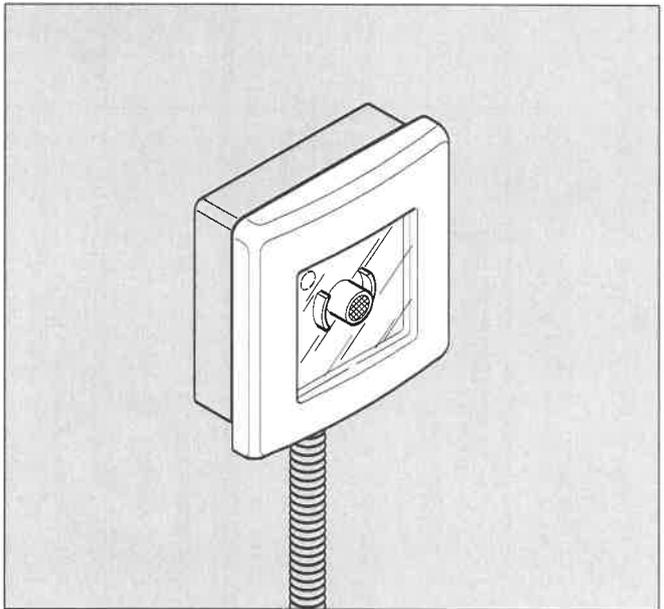
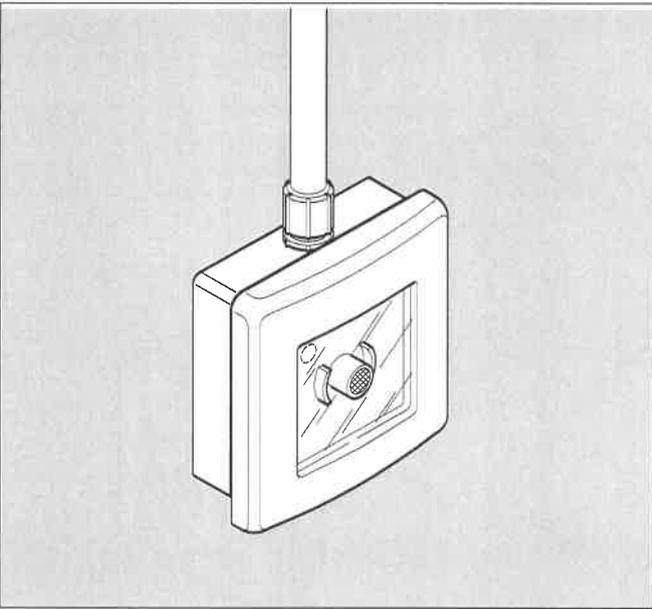
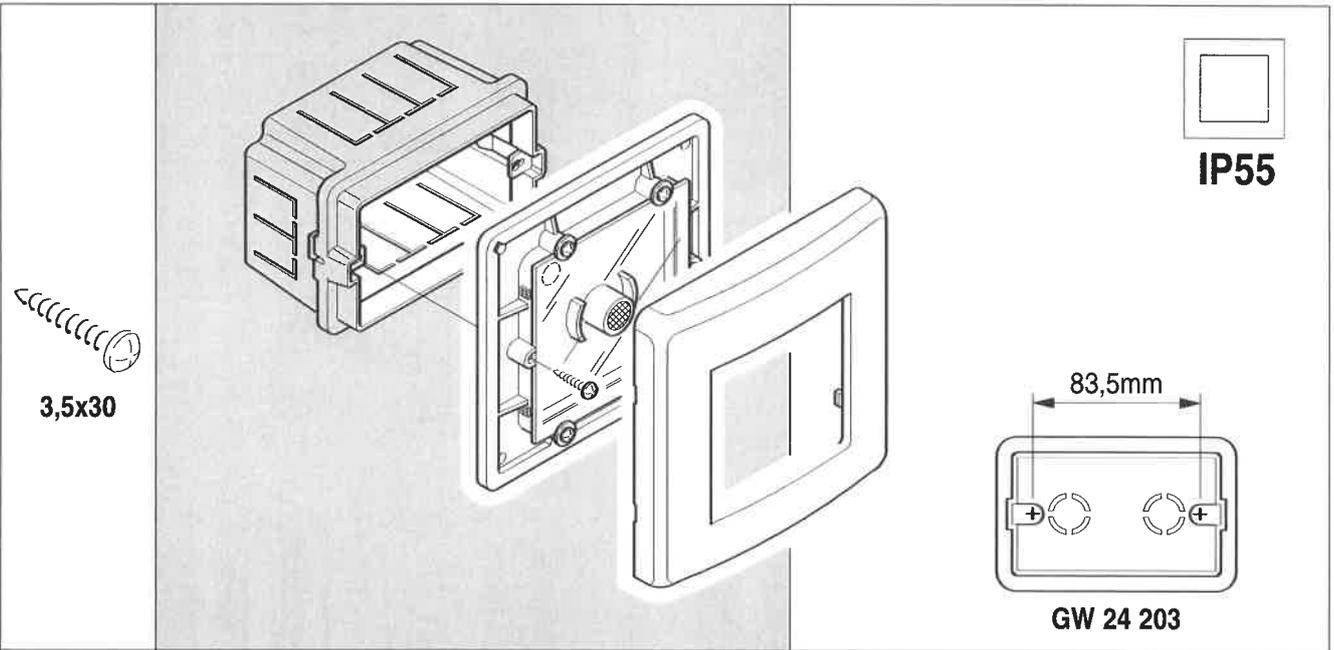
	GW 30 958	GW 30 959
	12-24V~/-	110-230V~/-



GW 42 211

					 3,5x16		 3,5x30
1	1	1	2	2	2	2	2





GEWISS - MATERIALE ELETTRICO

SAT



+39 035 946 111
8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
da lunedì a venerdì



+39 035 946 260
24 ore al giorno



SAT on line
gewiss@gewiss.com